Audio Mixer

Operating Instructions
Instrucciones de funcionamiento
Bruksanvisning
Bedienungsanleitung
Instruzioni per l'uso
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Betjeningsvejledning

Model No. ***SH-EX1200***

EB E GN

Technics®

Note:
"EB" on the packaging indicates the United Kingdom.

ENGLISH	**See pages 2 – 19**
ESPAÑOL	**Ver páginas 2 – 19**
SVENSKA	**Se sidorna 2 – 19**
DEUTSCH	**Siehe Seite 20 – 35**
ITALIANO	**Vedere alle pagg. 20 – 35**
FRANÇAIS	**Voir pages 20 – 35**
NEDERLANDS	**Zie bladzijden 36 – 47**
DANSK	**Se side 36 – 47**

Before connecting, operating or adjusting this product, please read these instructions completely.
Please keep this manual for future reference.

Antes de conectar, operar o ajustar este producto, sírvase leer estas instrucciones completamente. Guarde este manual.

Läs denna bruksanvisning helt innan du ansluter, använder eller justerar denna produkt. Spara denna bruksanvisning.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes vollständig durch.
Diese Anleitung bitte aufbewahren.

Prima di collegare, far funzionare o regolare l'apparecchio, leggere completamente queste istruzioni. Conservare questo manuale.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lire attentivement tout ce mode d'emploi. Conserver ce manuel.

Gelieve deze gebruiksaanwijzing volledig door te lezen alvorens dit product aan te sluiten, te bedienen of af te stellen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing.

Læs venligst hele denne betjeningsvejledning, før du tilslutter, betjener eller indstiller dette apparat. Gem vejledningen til senere brug.

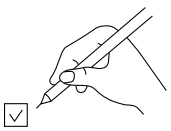
RQT6019-E

ENGLISH

ESPAÑOL

SVENSKA

Supplied accessories
Accessorios suministrados
Medföljande tillbehör

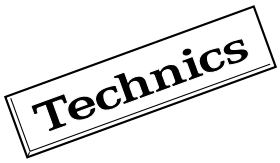


Please check and identify the supplied accessories.
For the United Kingdom
Use numbers indicated in partentheses when asking for replacement parts.

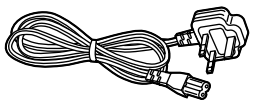
Verifique e identifique los accesorios suministrados.

Kontrollera och identifiera de medföljande tillbehören.

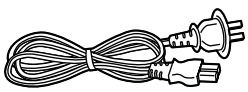
☐ Sticker ..... 1pc.
Pegatina 1
Klisterlapp ..... 1 st.



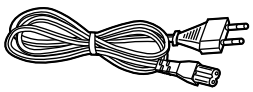
☐ AC mains lead ..... 1pc.
Cable de alimentación de CA 1
Nätsladd ..... 1 st.
For the United Kingdom (VJA0733)



For Australia and New Zealand



For others



Note
The included AC mains lead is for use with this unit only. Do not use it with other equipment.

Nota
El cable de alimentación de CA incluido es para ser usado con este aparato solamente. No lo utilice con otro equipo.

Observa
Den medföljande nätkabeln är endast avsedd för användning tillsammans med denna enhet. Använd den inte till andra komponenter.

Dear customer

Thank you for purchasing this product.
For optimum performance and safety, please read these instructions carefully.

Contents

Caution for AC mains lead 5
Safety precautions 5
Features 7
Connections 10
Names of the parts 14
Block diagram 16
Maintenance 17
Troubleshooting guide 18
Specifications 19

Estimado cliente

Muchísimas gracias por haber adquirido este aparato.
Lea con atención estas instrucciones para obtener las máximas prestaciones y seguridad.

Índice

Precauciones de seguridad 6
Características 8
Conexiones 11
Nombres de las partes 15
Diagrama en bloques 16
Mantenimiento 17
Guía para la solución de problemas 18
Especificaciones 19

Kära kund

Tack för valet av denna apparat.
Läs Igenom bruksanvisningen noga för bästa resultat och för säkerhets skull.

Innehåll

Säkerhetsåtgärder 6
Särskilda egenskaper 9
Anslutningar 11
Delarnas namn 15
Blockdiagram 16
Underhåll 17
Felsökningsschema 19
Tekniska data 19

ENGLISH

ESPAÑOL

SVENSKA

CAUTION!
- **DO NOT INSTALL, OR PLACE THIS UNIT, IN A BOOKCASE, BUILT-IN CABINET OR IN ANOTHER CONFINED SPACE. ENSURE THE UNIT IS WELL VENTILATED. TO PREVENT RISK OF ELECTRIC SHOCK OR FIRE HAZARD DUE TO OVERHEATING, ENSURE THAT CURTAINS AND ANY OTHER MATERIALS DO NOT OBSTRUCT THE VENTILATION VENTS.**
- **DO NOT OBSTRUCT THE UNIT'S VENTILATION OPENINGS WITH NEWSPAPERS, TABLECLOTHS, CURTAINS, AND SIMILAR ITEMS.**
- **DO NOT PLACE SOURCES OF NAKED FLAMES, SUCH AS LIGHTED CANDLES, ON THE UNIT.**
- **DISPOSE OF BATTERIES IN AN ENVIRONMENTALLY FRIENDLY MANNER.**

WARNING:
TO REDUCE THE RISK OF FIRE, ELECTRIC SHOCK OR PRODUCT DAMAGE, DO NOT EXPOSE THIS APPARATUS TO RAIN, MOISTURE, DRIPPING OR SPLASHING AND THAT NO OBJECTS FILLED WITH LIQUIDS, SUCH AS VASES, SHALL BE PLACED ON THE APPARATUS.

This product may receive radio interference caused by mobile telephones during use. If such interference is apparent, please increase separation between the product and the mobile telephone.

¡ADVERTENCIA!
- **PARA MANTENER BIEN VENTILADA ESTA UNIDAD, NO LA INSTALE NI PONGA EN UN ESTANTE DE LIBROS, MUEBLE EMPOTRADO U OTRO ESPACIO DE DIMENSIONES REDUCIDAS. ASEGÚRESE QUE CORTINAS Y OTROS MATERIALES NO OBSTRUYAN LAS CONDICIONES DE VENTILACIÓN PARA PREVENIR EL RIESGO DE SACUDIDAS ELÉCTRICAS O INCENDIOS DEBIDOS AL RECALENTAMIENTO.**
- **NO OBSTRUYA LAS ABERTURAS DE VENTILACIÓN DE LA UNIDAD CON PERIÓDICOS, MANTELES, CORTINAS U OBJETOS SIMILARES.**
- **NO COLOQUE OBJETOS CON LLAMA DESCUBIERTA, UNA VELA POR EJEMPLO, ENCIMA DE LA UNIDAD.**
- **TIRE LAS PILAS DE FORMA QUE NO CONTAMINE EL MEDIO AMBIENTE.**

AVISO:
PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIOS, DESCARGAS ELÉCTRICAS O DAÑOS EN ESTE APARATO, NO LO EXPONGA A LA LLUVIA, HUMEDAD, GOTEO NI SALPICADURAS, Y NO COLOQUE ENCIMA DE ÉL OBJETOS QUE CONTENGAN LÍQUIDOS COMO, POR EJEMPLO, FLOREROS.

Este producto puede tener interferencias causadas por teléfonos móviles durante su utilización. Si tales interferencias resultan evidentes, aumente la separación entre el producto y el teléfono móvil.

SUOMI

VAROITUS:
TULIPALO-, SÄHKÖISKUVAARAN TAI TUOTETTA KOHTAAVAN MUUN VAHINGON VÄHENTÄMISEKSI EI LAITETTA SAA ALTISTAA SATEELLE, KOSTEUDELLE, VESIPISAROILLE TAI ROISKEELLE, EIKÄ NESTETTÄ SISÄLTÄVIÄ ESINEITÄ, KUTEN ESIMERKIKSI MALJAKOITA, SAA ASETTAA LAITTEEN PÄÄLLE.

TÄMÄ LAITE ON TARKOITETTU KÄYTETTÄVÄKSI LEUDOSSA ILMASTOSSA.

VARNING!
- **FÖR ATT APPARATEN SKA FÅ GOD VENTILATION, INSTALLERA ELLER PLACERA DEN INTE I EN BOKHYLLA, ETT INBYGGT SKÅP ELLER I ANDRA BEGRÄNSADE UTRYMMEN. FÖR ATT FÖREBYGGA RISK FÖR ELSTÖTAR OCH BRAND PÅ GRUND AV ÖVERHETTNING, KONTROLLERA ATT GARDINER ELLER ANDRA FÖREMÅL INTE FÖRHINDRAR APPARATENS VENTILERING.**
- **SE TILL ATT ENHETENS VENTILATIONSÖPPNINGAR INTE ÄR FÖRTÄPPTA AV TIDNINGAR, BORDSDUKAR, GARDINER ELLER LIKNANDE FÖREMÅL.**
- **STÄLL INGA FÖREMÅL MED ÖPPEN LÅGA, SÅ SOM ETT TÄNT STEARINLJUS, OVANPÅ ENHETEN.**
- **GÖR DIG AV MED BATTERIER PÅ ETT MILJÖVÄNLIGT SÄTT.**

VARNING:
FÖR ATT MINSKA RISKEN FÖR ELDSVÅDA, ELEKTRISKA STÖTAR OCH SKADOR PÅ PRODUKTEN FÅR DEN INTE UTSÄTTAS FÖR REGN, FUKTIGHET, VATTENDROPPAR ELLER VATTENSTÄNK, OCH INGA FÖREMÅL SOM ÄR FYLLDA MED VÄTSKA, SÅ SOM VASER, BÖR PLACERAS PÅ APPARATEN.

Det kan inträffa att den här produkten under användningen tar emot radiostörningar, orsakade av mobiltelefoner. Öka avståndet mellan produkten och mobiltelefonen om störningarna är uppenbara.

NORSK

ADVARSEL!
- **APPARATET MÅ IKKE PLASSERES I EN BOKHYLLE, ET INNEBYGGET KABINETT ELLER ET ANNET LUKKET STED HVOR VENTILASJONSFORHOLDENE ER UTILSTREKKELIGE. SØRG FOR AT GARDINER ELLER LIGNENDE IKKE FORVERRER VENTILASJONSFORHOLDENE, SÅ RISIKO FOR ELEKTRISK SJOKK ELLER BRANN FORÅRSAKET AV OVERHETING UNNGÅS.**
- **APPARATETS VENTILASJONSÅPNINGER MÅ IKKE DEKKES TIL MED AVISER, BORDDUKER , GARDINER OG LIGNENDE.**
- **PLASSER IKKE ÅPEN ILD, SLIK SOM LEVENDE LYS, OPPÅ APPARATET.**
- **BRUKTE BATTERIER MÅ KASSERES UTEN FARE FOR MILJØET.**

ADVARSEL:
FOR Å REDUSERE FAREN FOR BRANN, ELEKTRISK STØT ELLER SKADER PÅ PRODUKTET, MÅ DETTE APPARATET IKKE UTSETTES FOR REGN, FUKTIGHET, VANNDRÅPER ELLER VANNSPRUT. DET MÅ HELLER IKKE PLASSERES GJENSTANDER FYLT MED VANN, SLIK SOM BLOMSTERVASER, OPPÅ APPARATET.

DETTE APPARATET ER BEREGNET TIL BRUK UNDER MODERATE KLIMAFORHOLD.

SUOMI

VAROITUS!
- **ÄLÄ ASENNA TAI LAITA TÄTÄ LAITETTA KABINETTITYYPPISEEN KIRJAKAAPPIIN TAI MUUHUN SULJETTUUN TILAAN, JOTTA TUULETUS ONNISTUISI. VARMISTA, ETTÄ VERHO TAI MIKÄÄN MUU MATERIAALI EI HUONONNA TUULETUSTA, JOTTA VÄLTETTÄISIIN YLIKUUMENEMISESTA JOHTUVA SÄHKÖISKU- TAI TULIPALOVAARA.**
- **ÄLÄ PEITÄ LAITTEEN TUULETUSAUKKOJA SANOMALEHDELLÄ, PÖYTÄLIINALLA, VERHOLLA TAI MUULLA VASTAAVALLA ESINEELLÄ.**
- **ÄLÄ ASETA PALAVAA KYNTTILÄÄ TAI MUUTA AVOTULEN LÄHDETTÄ LAITTEEN PÄÄLLE.**
- **HÄVITÄ PARISTOT LUONTOA VAHINGOITTAMATTOMALLA TAVALLA.**

Caution for AC mains lead

(For United Kingdom)
("EB" area code model only)

For your safety, please read the following text carefully.

This appliance is supplied with a moulded three pin mains plug for your safety and convenience.
A 5-ampere fuse is fitted in this plug.
Should the fuse need to be replaced please ensure that the replacement fuse has a rating of 5-ampere and that it is approved by ASTA or BSI to BS1362.
Check for the ASTA mark ⓐ or the BSI mark ♡ on the body of the fuse.

If the plug contains a removable fuse cover you must ensure that it is refitted when the fuse is replaced.
If you lose the fuse cover the plug must not be used until a replacement cover is obtained.
A replacement fuse cover can be purchased from your local dealer.

CAUTION!
IF THE FITTED MOULDED PLUG IS UNSUITABLE FOR THE SOCKET OUTLET IN YOUR HOME THEN THE FUSE SHOULD BE REMOVED AND THE PLUG CUT OFF AND DISPOSED OF SAFELY.
THERE IS A DANGER OF SEVERE ELECTRICAL SHOCK IF THE CUT OFF PLUG IS INSERTED INTO ANY 13-AMPERE SOCKET.

If a new plug is to be fitted please observe the wiring code as stated below.
If in any doubt please consult a qualified electrician.

IMPORTANT
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
Blue: Neutral, Brown: Live.
As these colours may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
The wire which is coloured Blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured Black or Blue.
The wire which is coloured Brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured Brown or Red.

WARNING: DO NOT CONNECT EITHER WIRE TO THE EARTH TERMINAL WHICH IS MARKED WITH THE LETTER E, BY THE EARTH SYMBOL ⏚ OR COLOURED GREEN OR GREEN/YELLOW.

THIS PLUG IS NOT WATERPROOF—KEEP DRY.

Before use
Remove the connector cover.

How to replace the fuse
The location of the fuse differ according to the type of AC mains plug (figures A and B). Confirm the AC mains plug fitted and follow the instructions below.
Illustrations may differ from actual AC mains plug.

1. Open the fuse cover with a screwdriver.

Figure A

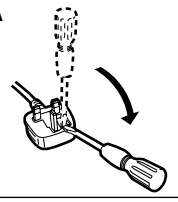
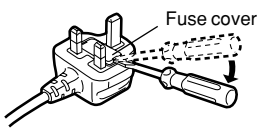


Figure B



2. Replace the fuse and close or attach the fuse cover.

Figure A

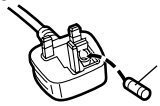
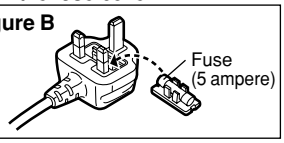


Figure B



Safety precautions

Placement

Set the unit up on an even surface away from direct sunlight, high temperatures, high humidity, and excessive vibration. These conditions can damage the cabinet and other components, thereby shortening the unit's service life.

Do not place heavy items on the unit.

Voltage

Do not use high voltage power sources. This can overload the unit and cause a fire.

Do not use a DC power source. Check the source carefully when setting the unit up on a ship or other place where DC is used.

AC mains lead protection

Ensure the AC mains lead is connected correctly and not damaged. Poor connection and lead damage can cause fire or electric shock. Do not pull, bend, or place heavy items on the lead.

Grasp the plug firmly when unplugging the lead. Pulling the AC mains lead can cause electric shock.

Do not handle the plug with wet hands. This can cause electric shock.

Foreign matter

Do not let metal objects fall inside the unit. This can cause electric shock or malfunction.

Do not let liquids get into the unit. This can cause electric shock or malfunction. If this occurs, immediately disconnect the unit from the power supply and contact your dealer.

Do not spray insecticides onto or into the unit. They contain flammable gases which can ignite if sprayed into the unit.

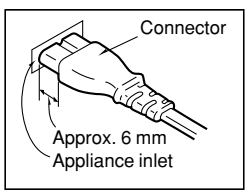
Service

Do not attempt to repair this unit by yourself. If sound is interrupted, indicators fail to light, smoke appears, or any other problem that is not covered in these operating instructions occurs, disconnect the AC mains lead and contact your dealer or an authorized service center. Electric shock or damage to the unit can occur if the unit is repaired, disassembled or reconstructed by unqualified persons.

Extend operating life by disconnecting the unit from the power source if it is not to be used for a long time.

THIS UNIT IS INTENDED FOR USE IN MODERATE CLIMATES.

Insertion of connector
Even when the connector is perfectly inserted, depending on the type of inlet used, the front part of the connector may jut out as shown in the drawing.
However there is no problem using the unit.



ESPAÑOL

SVENSKA

Precauciones de seguridad

Ubicación

Coloque la unidad en una superficie plana lejos de la luz directa del sol, temperatura y humedad altas, y vibración excesiva. Estas condiciones pueden dañar el gabinete y otros componentes, y por lo tanto acortar la vida útil de la unidad.

No ponga objetos pesados sobre la unidad.

Voltaje

No use fuentes de alimentación de alto voltaje. Esto puede sobrecargar la unidad y causar un incendio.

No use una fuente de alimentación de CC. Verifique cuidadosamente la fuente cuando coloque la unidad en una embarcación u otro lugar donde CC sea usada.

Protección del cordón de alimentación

Asegúrese que el cordón de alimentación esté conectado correctamente y no dañado. Una mala conexión y daño en el cordón pueden causar un incendio o un choque eléctrico. No jale, doble el cordón ni coloque objetos pesados sobre él.

Coja el enchufe firmemente cuando desenchufe el cordón. El jalar el cordón puede causar choque eléctrico.

No maneje el enchufe con manos mojadas. Esto puede causar choque eléctrico.

Objetos extraños

No permita que objetos de metal caigan dentro de la unidad. Esto puede causar choque eléctrico o fallas.

No permita que líquidos penetren en el aparato. Esto puede causar choque eléctrico o fallas. Si esto ocurre, desconecte inmediatamente la unidad de su alimentación y póngase en contacto con su distribuidor.

No rocíe insecticidas sobre o dentro de la unidad. Contienen gases inflamables que pueden encenderse si son rociados dentro de la unidad.

Servicio

No intente reparar esta unidad por sí mismo. Si el sonido se interrumpe, los indicadores no se iluminan, sale humo o sucede cualquier problema que no está tratado en estas instrucciones, desconecte el cordón de alimentación y póngase en contacto con su distribuidor o con un centro de servicio autorizado. Puede ocurrir un choque eléctrico o daño a la unidad si esta unidad es reparada, desarmada o reconstruida por personas no calificadas.

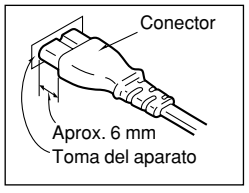
Extienda la vida útil de la unidad desconectándola de la fuente de alimentación si no va a ser usada por largo tiempo.

ESTA UNIDAD HA SIDO DISEÑADA PARA SER UTILIZADA EN CLIMAS MODERADOS.

Inserción del conector

Incluso cuando el conector está bien insertado, dependiendo del tipo de toma usada, la parte delantera del conector puede sobresalir como se muestra en la figura.

Sin embargo, no habrá problemas para usar el aparato.



Säkerhetsåtgärder

Placering

Ställ upp enheten på en plan yta där den inte utsätts för direkt solljus, höga temperaturer, hög luftfuktighet och kraftiga vibrationer. Dessa förhållanden kan skada höljet och andra komponenter, och därmed förkorta enhetens livslängd.

Ställ inga tunga saker på enheten.

Spänning

Använd inte högspänningskällor. Dessa kan överbelasta enheten och orsaka en eldsvåda.

Använd inte en likspänningskälla. Kontrollera noggrannt spänningskällan när enheten ska användas på en båt eller annan plats där likspänning används.

Skydd av nätsladd

Se till att nätsladden är ordentligt ansluten och att den inte är skadad. Bristfällig anslutning och skador på sladden kan orsaka eldsvåda eller elektriska stötar. Dra eller böj inte i sladden. Ställ inga tunga saker på sladden.

Ta ett fast grepp om kontakten när nätsladden ska dras ut. Att dra i sladden kan orsaka en elektrisk stöt.

Hantera inte kontakten med våta händer. Detta kan orsaka en elektrisk stöt.

Främmande föremål

Låt inte föremål av metall falla in i enheten. Detta kan orsaka en elektrisk stöt eller bristande funktion.

Låt inte vätskor hamna inuti enheten. Detta kan orsaka en elektrisk stöt eller bristande funktion. Om detta skulle hända bör enheten omedelbart kopplas loss från strömkällan och återförsäljaren kontaktas.

Spraya inte insektsmedel på eller i enheten. Dessa innehåller lättantändliga gaser som kan antändas om de sprayas på enheten.

Service

Försök inte reparera denna enhet på egen hand. Om ljudet avbryts, om indikatorer inte lyser upp, om rökutveckling sker, eller om något annat problem som inte berörs i denna handledning inträffar, bör du kontakta din återförsäljare eller ett auktoriserat servicecenterum. Elektriska stötar eller skada på enheten kan förekomma om enheten repareras, tas isär eller sätts ihop av icke kvalificerade personer.

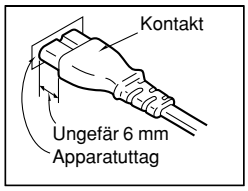
Utöka livslängden genom att koppla loss enheten från strömkällan när den inte ska användas under en längre period.

DENNA ENHET ÄR AVSEDD FÖR ANVÄNDNING PÅ PLATSER MED MODERAT KLIMAT.

Isättning av kontakt

Beroende på typ av uttag i bruk kan det hända att den främre delen av kontakten skjuter ut så som visas i illustrationen, även när kontakten sitter helt i.

Detta är dock inget hinder för att använda enheten.



Features

Since 1997, this model has been used as the official mixer at the World DJ Championships, an event sponsored by DMC held annually that brings together professional disc jockeys from all over the world. It is a top-of-the-line audio mixer with the kind of outstanding design, functions, and sound quality that suits the requirements of disc jockeys accustomed to giving scratch-mixing performances in a variety of ways.

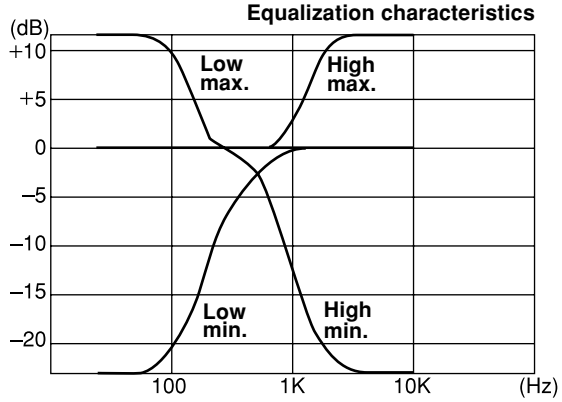
Operating ease

- This audio mixer is the same height as the SL-1200 series for operating ease.
- By providing adequate space in the panel layout around the channel faders and cross fader and by eliminating protruding parts, full rein can be given to individual technique which exactly reflects the mood of the moment even when it comes to high-powered scratch-mixing.

Functions

- The model comes with both high and low equalizers so that all manner of sound sources can be accommodated to generate a highly creative style of sound. A wide margin of creativity in producing sound is provided since the attenuation is set to a high –24 dB (12 dB/oct).

Equalization characteristics



- The model is equipped with [TRIM] controls (±10 dB) which compensate for differences in the source level.
- The life of the cross fader has been dramatically increased by using a photocoupler cross fader circuit.
- By reversing the input channel of the cross fader with the new cross fader switch, you can reverse the operation of the fader.
- By adding a pre-fader monitor, the channels selected by [MONITOR CUE] controls can be monitored regardless of the positions of the faders.
  It is also possible to mix and monitor the line-out sources.
- The model comes with line-out connectors for monitoring so that sound can be monitored not only with headphones but through the speakers inside the booth.
- The line-out source L and R levels as well as the monitor source levels can be checked out on the 12-point, 3-column level meter.
- An [AUX IN] connector is provided to enable a sampler, keyboard, etc. to become part of the disc jockey scene.

Construction and materials

- New 45 mm stroke faders with excellent durability and smooth operating touch have been developed for this model.
- A spare channel fader has been provided on the bottom panel just in case, and it is designed to enable easy replacement.
- Lever switches are employed for the input selector controls (LINE, PHONO) and, by providing adequate space around them, they can also be used for operations involving transformer scratching.

What is DMC?

Web site (http://www.dmcworld.com)

DMC is the world's largest disc jockey organization whose members include the world's top disc jockeys, musicians and producers. Its objective is to contribute to improvements in the creation of music by its members. With main offices in England (London) and the United States (New York), it has branches in 32 countries throughout the world. Through its many activities which include the publication of "MIX MAG", the world's best-selling dance music trade magazine, DMC has sponsored the World DJ Championships since 1987 with the support of **Technics**®. At this venue, disc jockeys from 32 nations around the globe who have won top honors in the Championships held in their respective countries put on their most impressive shows and compete to determine who will be crowned as world champion.

Características

Desde 1997, este modelo ha sido utilizado como la mesa de mezcla oficial en los Campeonatos del Mundo de Pinchadiscos, un acontecimiento patrocinado por DMC que se celebra anualmente y reúne a pinchadiscos profesionales de todo el mundo. Ésta es una mesa de mezcla de primerísima calidad, con un diseño, funciones y calidad de sonido excelentes que satisfarán los requerimientos de los pinchadiscos acostumbrados a ofrecer actuaciones de rayado-mezcla en una variedad de formas.

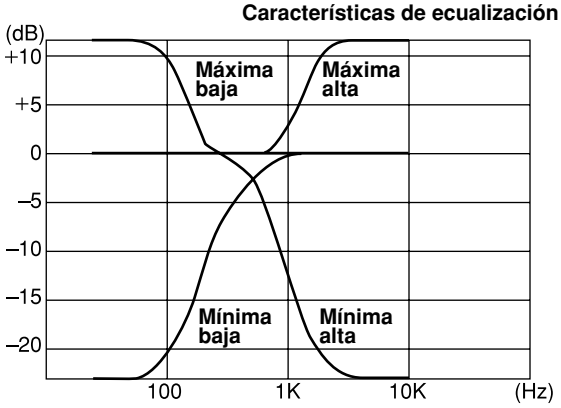
Facilidad de utilización

- Esta mesa de mezcla tiene la misma altura que la serie SL-1200 para poder ser utilizada con facilidad.
- Proporcionando el espacio adecuado en el diseño del panel, alrededor de los desvanecedores de canales y del desvanecedor de mezcla de canales, y eliminando las partes salientes, pueden controlarse completamente las técnicas individuales que reflejan exactamente la atmósfera del momento cuando se emplea el rayado-mezcla de alta potencia.

Funciones

- El modelo dispone de ecualizadores de alta y baja frecuencia para que todos los tipos de fuente de sonido puedan conectarse y generar un estilo de sonido altamente creativo. Como la atenuación está ajustada a un valor alto de –24 dB (12 dB/octava), se proporciona una amplio margen de creatividad para producir sonidos.

Características de ecualización



- El modelo está equipado con controles [TRIM] (±10 dB) que compensan las diferencias existentes en el nivel de la fuente.
- La duración del desvanecedor de mezcla de canales ha sido aumentada considerablemente utilizando un circuito de desvanecedor de mezcla de canales con fotoacoplador.
- Invirtiendo el canal de entrada del desvanecedor de mezcla de canales con el nuevo conmutador de desvanecedor de mezcla de canales, usted puede invertir la operación del desvanecedor.
- Añadiendo un monitor predesvanecedor, los canales seleccionados por los controles [MONITOR CUE] pueden monitorearse independientemente de las posiciones de los desvanecedores. También es posible mezclar y monitorear las fuentes de salida de línea.
- El modelo dispone de conectores de salida de línea para monitorear. Así que el sonido no sólo puede monitorearse con los auriculares, sino también a través de los altavoces del interior del puesto del pinchadiscos.
- Los niveles L y R de la fuente de salida de línea, así como también los niveles de la fuente monitora pueden comprobarse en el medidor de nivel de 12 puntos y 3 columnas.
- Se ha instalado un conector [AUX IN] para que un muestreador, teclado, etc. puedan formar parte del equipo del pinchadiscos.

Construcción y materiales

- Para este modelo se han desarrollado controles de desvanecedores nuevos con un recorrido de 45 mm, una durabilidad excelente y un funcionamiento muy suave.
- En el panel inferior se ha provisto un desvanecedor de mezcla de canales de repuesto por si acaso, y éste ha sido diseñado para poder ser reemplazados fácilmente.
- Para los controles selectores de entrada (LINE, PHONO) se emplean interruptores de palanca, y, al proporcionar un espacio adecuado a su alrededor, éstos pueden utilizarse para realizar operaciones en las que se emplea el rayado de transformador.

¿Qué es DMC?

Sitio web (http://www.dmcworld.com)

DMC es la organización de pinchadiscos más grande del mundo, entre cuyos miembros se encuentran los mejores pinchadiscos, músicos y productores del globo. Su objetivo es el de contribuir a mejorar la creación de música por parte de sus miembros. Sus oficinas principales se encuentran en Inglaterra (Londres) y en los Estados Unidos de América (Nueva York), y tiene sucursales en 32 países de todo el mundo. A través de sus muchas actividades, entre las que se encuentra la publicación de “MIX MAG”, la revista comercial de música de baile más vendida del mundo, DMC, con la colaboración de **Technics**®, ha patrocinado los Campeonatos del Mundo de Pinchadiscos desde 1987. En esta competición, los pinchadiscos de 32 naciones de todo el globo que han ganado los campeonatos celebrados en sus respectivos países demuestran todo su saber y compiten para determinar quién será coronado campeón del mundo.

Särskilda egenskaper

Sedan 1997 har denna modell använts som officiell mixer vid världsmästerskapen för discjockeys, ett årligen återkommande evenemang som sponsras av DMC, och som för samman professionella discjockeys från hela världen. Det är en ljudmixer av allra högsta prestanda, med den typ av enastående design, funktioner och ljudkvalitet som passar kraven från discjockeys, vana att ge “scratch-mixing” framträdanden på en mängd olika sätt.

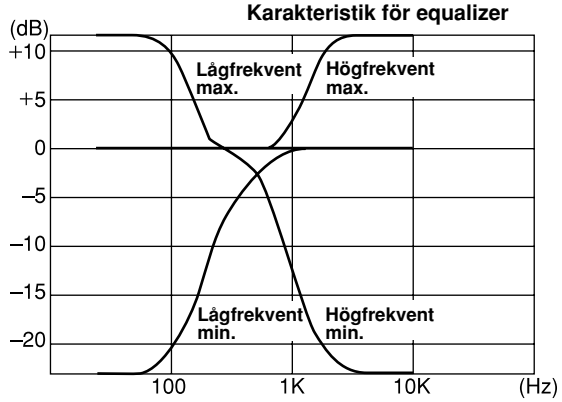
Lättanvänd layout

- Ljudmixern är lika hög som SL-1200-serien för att underlätta användandet.
- Tack vare att frontpanelen har gott om fritt utrymme runt kanaltoningsreglagen och korstoningsreglagen, och tack vare att utskjutande delar har tagits bort, så får individuell teknik fria tyglar, för att exakt avspegla ögonblickets atmosfär även när det gäller “scratch-mixing“ på hög effekt.

Funktioner

- Modellen levereras med equalizers för såväl högfrekvens som lågfrekvens, så att alla sorters ljudkällor kan brukas för att skapa ett kreativt ljud. Det finns en bred marginal i ljudproducerandet, eftersom försvagningen ligger på höga –24 dB (12 dB/oct).

Karakteristik för equalizer



- Modellen är försedd med [TRIM]-kontroller (±10 dB), som kompenserar för skillnader i källans signalnivå.
- Korstoningsreglagets brukstid har förlängts dramatiskt genom att en “photocoupler” korstoningskrets används.
- Genom att koppla om korstoningsreglagets ingångskanal med den nya korstoningsomkopplaren kan du använda toningsreglaget så att utmatningen blir den omvända.
- Tack vare att en medhörningsfunktion, som ligger före in- och uttoningarna har lagts till, så kan de kanaler som valts med [MONITOR CUE]-kontrollerna avlyssnas oberoende av toningsreglagens lägen.
  Det går också att mixa och avlyssna källorna som är kopplade till linjeutgången.
- Modellen levereras med en linjeutgång för medhörning, så att ljudet kan avlyssnas inte enbart via hörlurarna utan också via högtalarna i båset.
- Signalnivån för linjeutgångens källas vänstra och högra kanaler, samt även medhörningskällans signalnivå kan kontrolleras på den 12-graderade, 3-staviga nivåmätaren.
- Enheten är försedd med ett [AUX IN]-uttag, för att göra det möjligt att använda en sampler, ett keyboard e.d. som en del i discjockeyns arbete.

Konstruktion och material

- Nya 45 mm skjuttoningsreglage, med en utomordentlig hållbarhet och mjuk gång, har utvecklats för den här modellen.
- Ett extra kanaltoningsreglage finns på bottenpanelen för säkerhets skull, och det är utformat för att enkelt kunna bytas ut.
- Skjutomkopplare används som ingångsväljare (LINE, PHONO), och, genom att utrymmet runt omkring dem har gjorts tillräckligt stort, kan de även användas för operationer som innefattar “transformer scratching”.

SVENSKA

Vad är DMC?

DMC

Web-sida (http://www.dmcworld.com)

DMC är världens största organisation för discjockeys, och räknar världens främsta discjockeys, musiker och producenter bland sina medlemmar. Organisationens mål och syfte är att bidraga till förbättringar i medlemmarnas musikskapande. Huvudkontor finns i England (London) och USA (New York), och förgreningar i 32 länder över hela världen. Genom sina många verksamheter, vilka innefattar utgivandet av “MIX MAG”, världens bäst säljande tidskrift inom branschen för dansmusik, har DMC sponsrat världsmästerskapet för discjockeys sedan 1987, med stöd från **Technics**®. Discjockeys från 32 olika länder, som alla har vunnit topplaceringar i mästerskap i deras respektive länder, visar under denna tävling upp sina mest imponerande framträdanden och tävlar om vem som ska krönas som världsmästare.

Connections

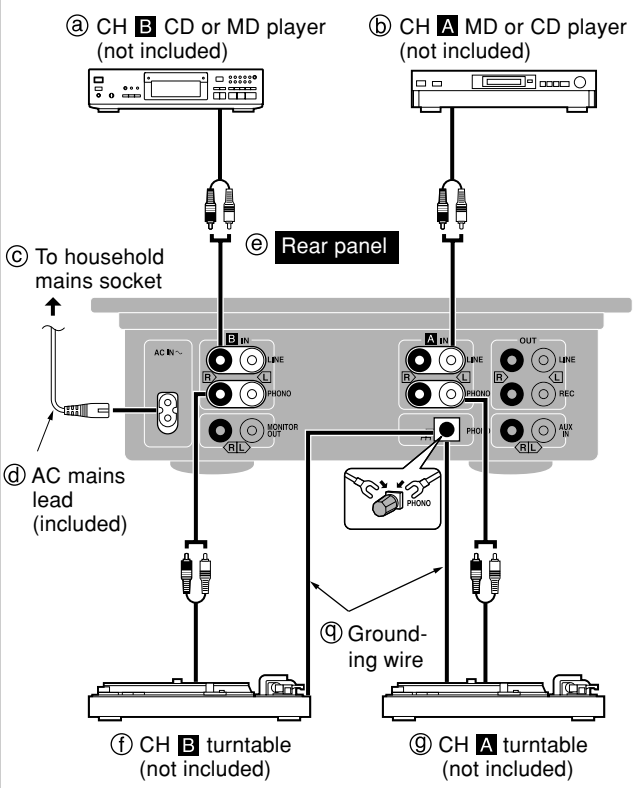
Rear panel connections

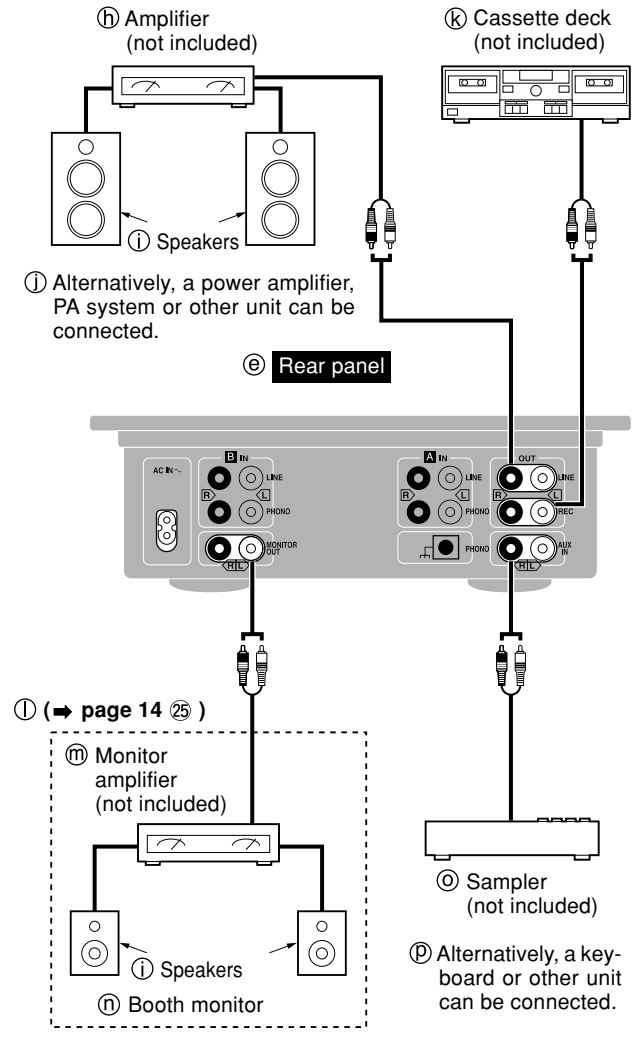
For the United Kingdom:
BE SURE TO READ THE CAUTION FOR THE AC MAINS LEAD ON PAGE 5 BEFORE CONNECTING.

This model is connected with the other equipment using stereo phono cables (not included). Before proceeding with the connections, make absolutely sure that the power is turned off to the units concerned. Connect the AC mains lead after all the other connections have been completed.

Stereo phono cable

(White)**(L)**
(Red) **(R)**


ⓐ CH B CD or MD player (not included)
ⓑ CH A MD or CD player (not included)
ⓒ To household mains socket
ⓔ Rear panel
ⓓ AC mains lead (included)
ⓖ Ground-ing wire
ⓕ CH B turntable (not included)
ⓖ CH A turntable (not included)


ⓗ Amplifier (not included)
ⓚ Cassette deck (not included)
ⓘ Speakers
ⓙ Alternatively, a power amplifier, PA system or other unit can be connected.
ⓔ Rear panel
ⓛ (➡ page 14 ㉕)
ⓜ Monitor amplifier (not included)
ⓘ Speakers
ⓝ Booth monitor
ⓞ Sampler (not included)
ⓟ Alternatively, a key-board or other unit can be connected.

ⓐ CH B CD or MD player (not included)
ⓑ CH A MD or CD player (not included)
ⓒ To household mains socket
ⓓ AC mains lead (included)
ⓔ **Rear panel**
ⓕ CH B turntable (not included)
ⓖ CH A turntable (not included)
ⓗ Amplifier (not included)
ⓘ Speakers
ⓙ Alternatively, a power amplifier, PA system or other unit can be connected.
ⓚ Cassette deck (not included)
ⓛ (➡ page 14 ㉕)
ⓜ Monitor amplifier (not included)
ⓝ Booth monitor
ⓞ Sampler (not included)
ⓟ Alternatively, a keyboard or other unit can be connected.

For your reference:

A grounding wire need not be connected if the turntable does not have a grounding wire or terminal.

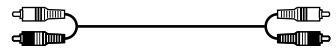
ⓖ Grounding wire

Conexiones

Conexiones del panel trasero

Este modelo se conecta a otro equipo utilizando el cable de conexión estéreo (opcional). Antes de iniciar las conexiones, asegúrese absolutamente de que la alimentación de todas las unidades concernientes se encuentre apagada.
Conecte el cable de alimentación después de haber completado todas las demás conexiones.

Cable de conexión estéreo



ⓐ Reproductor de CD o MD CH B (opcional)
ⓑ Reproductor de MD o CD CH A (opcional)
ⓒ A la toma de CA
ⓓ Cable de alimentación de CA (incluido)
ⓔ **Panel trasero**
ⓕ Giradiscos CH B (opcional)
ⓖ Giradiscos CH A (opcional)
ⓗ Amplificador (opcional)
ⓘ Altavoces
ⓙ Se puede conectar alternativamente un amplificador de potencia, un sistema PA u otra unidad.
ⓚ Platina de casete (opcional)
Ⓛ (➡ página 15 ㉕)
ⓜ Amplificador monitor (opcional)
ⓝ Monitor de puesto
ⓞ Muestreador (opcional)
ⓟ Se puede conectar alternativamente un teclado u otra unidad.

Para su referencia:
Si el giradiscos no tiene terminal de tierra no será necesario conectar un cable de tierra.

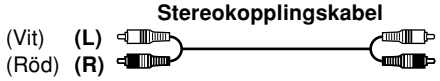
ⓠ Cable de tierra

Anslutningar

Anslutningar på bakpanelen

Den här modellen anslutes till annan utrustning via stereokopplingskablar (extra tillbehör). Se noggrant till att strömmen till samtliga enheter är avstängd innan du börjar genomföra anslutningarna.
Anslut nätsladden efter att alla andra anslutningar har avslutats.

Stereokopplingskabel



ⓐ CH B CD- eller MD-spelare (extra tillbehör)
ⓑ CH A MD- eller CD-spelare (extra tillbehör)
ⓒ Till ett vägguttag
ⓓ Nätsladd (medföljer)
ⓔ **Bakpanel**
ⓕ CH B skivtallrik (grammofon) (extra tillbehör)
ⓖ CH A skivtallrik (grammofon) (extra tillbehör)
ⓗ Förstärkare (extra tillbehör)
ⓘ Högtalare
ⓙ Alternativt kan en effektförstärkare, ett PA-system eller någon annan enhet anslutas.
ⓚ Kassettdäck (extra tillbehör)
Ⓛ (➡ sidan 15 ㉕)
ⓜ Monitorförstärkare (extra tillbehör)
ⓝ Båsmonitor
ⓞ Sampler (extra tillbehör)
ⓟ Alternativt kan ett keyboard eller någon annan enhet anslutas.

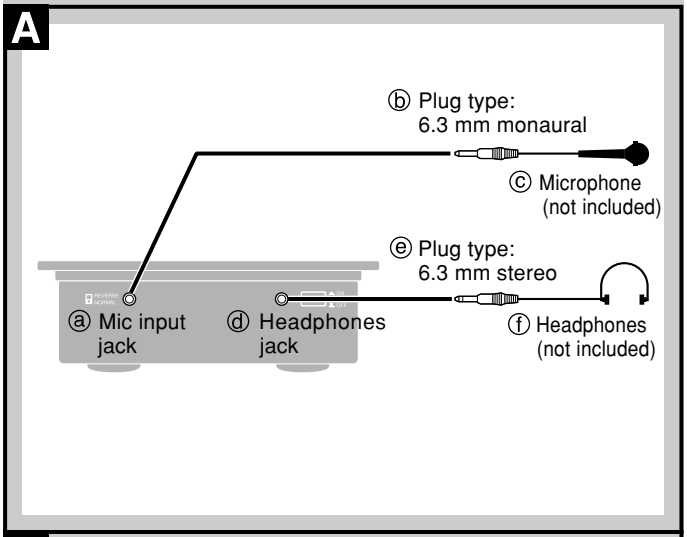
Bra att veta:
Ingen jordningsledning behöver anslutas om skivtallriken (grammofonen) saknar jordinigsledning eller jordningsuttag.

ⓠ Jordningsledning

ENGLISH
ESPAÑOL
SVENSKA

Connections

A Front panel connections



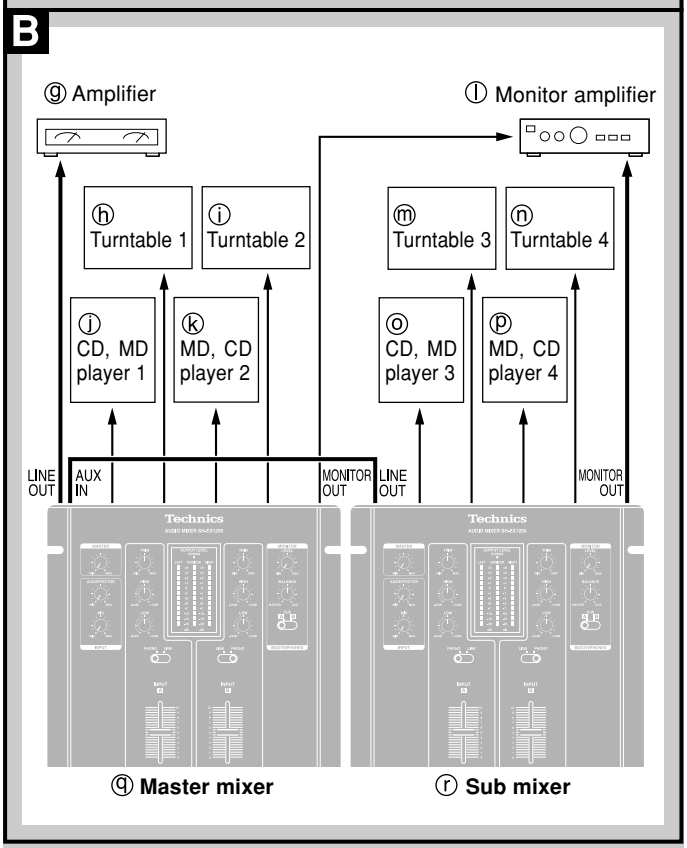
ⓐ Mic input jack
ⓑ Plug type: 6.3 mm monaural
ⓒ Microphone (not included)
ⓓ Headphones jack
ⓔ Plug type: 6.3 mm stereo
ⓕ Headphones (not included)

To listen with the headphones:

- Before connecting headphones, turn down the volume with [MONITOR LEVEL], etc.
- Avoid listening for prolonged periods of time to prevent hearing damage.

B Connecting two audio mixers side by side

Connect the [LINE OUT] connector of the sub mixer to the [AUX IN] connector on the master mixer.



ⓖ Amplifier
ⓗ Turntable 1
ⓘ Turntable 2
ⓙ CD, MD player 1
ⓚ MD, CD player 2
ⓛ Monitor amplifier
ⓜ Turntable 3
ⓝ Turntable 4
ⓞ CD, MD player 3
ⓟ MD, CD player 4
ⓠ Master mixer
ⓡ Sub mixer

How to align the volume levels of the master and sub mixers:

Adjust [AUX/EFFECTOR] volume on the master mixer and [MASTER] volume on the sub mixer so the levels are identical.

Conexiones

A Conexiones del panel delantero

ⓐ Toma de entrada de micrófono
ⓑ Tipo de clavija: Mono de 6,3 mm
ⓒ Micrófono (opcional)
ⓓ Toma de auriculares
ⓔ Tipo de clavija: Estéreo de 6,3 mm
ⓕ Auriculares (opcional)

Para escuchar con los auriculares:
- Antes de conectar los auriculares, baje el volumen con [MONITOR LEVEL], etc.
- Se recomienda no escuchar el aparato durante largos periodos de tiempo para no alterar sus facultades auditivas.

B Conexión de dos mesas de mezcla una junto a la otra

Conecte el conector [LINE OUT] de la mesa de mezcla secundaria al conector [AUX IN] de la mesa de mezcla principal.

ⓖ Amplificador
ⓗ Giradiscos 1
ⓘ Giradiscos 2
ⓙ Reproductor de CD y MD 1
ⓚ Reproductor de MD y CD 2
ⓛ Amplificador monitor
ⓜ Giradiscos 3
ⓝ Giradiscos 4
ⓞ Reproductor de CD y MD 3
ⓟ Reproductor de MD y CD 4
ⓠ Mesa de mezcla principal
ⓡ Mesa de mezcla secundaria

Cómo alinear los niveles de sonido de las mesas de mezcla principal y secundaria:
Ajuste el volumen [AUX/EFFECTOR] en la mesa de mezcla principal y el volumen [MASTER] en la mesa de mezcla secundaria para que los niveles sean idénticos.

Anslutningar

A Anslutningar på frontpanelen

ⓐ Mikrofoningång
ⓑ Kontakttyp: 6,3 mm mono
ⓒ Mikrofon (Extra tillbehör)
ⓓ Uttag för hörlurar
ⓔ Kontakttyp: 6,3 mm stereo
ⓕ Hörlurar (Extra tillbehör)

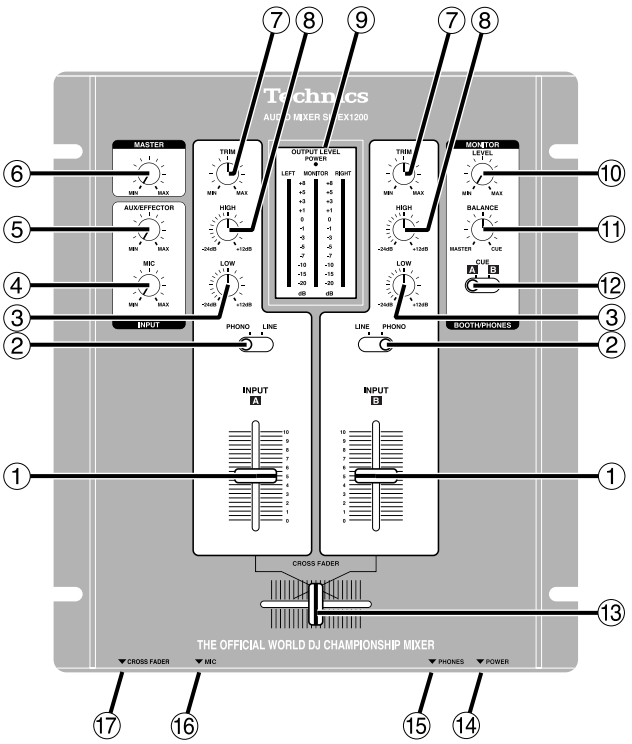
För att lyssna med hörlurarna:
- Sänk volymen med [MONITOR LEVEL] e.d. innan hörlurarna anslutes.
- Undvik att lyssna en längre tid för att förhindra hörselskador.

B Att ansluta två ljudmixerenheter sida vid sida

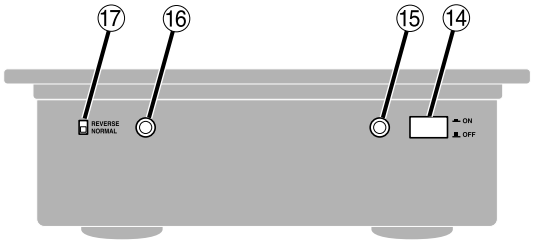
Anslut uttaget [LINE OUT] på undermixerenheten till uttaget [AUX IN] på huvudmixerenheten.

ⓖ Förstärkare
ⓗ Skivtallrik (grammofon) 1
ⓘ Skivtallrik (grammofon) 2
ⓙ CD-, MD-spelare 1
ⓚ MD-, CD-spelare 2
ⓛ Monitorförstärkare
ⓜ Skivtallrik (grammofon) 3
ⓝ Skivtallrik (grammofon) 4
ⓞ CD-, MD-spelare 3
ⓟ MD-, CD-spelare 4
ⓠ Huvudmixer
ⓡ Undermixer

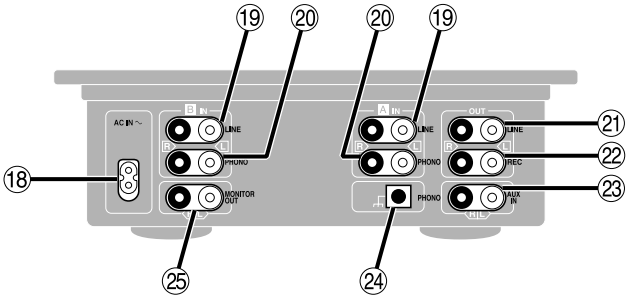
Hur volymnivån ska anpassas på huvud- och undermixerenheterna:
Ställ in volymen för [AUX/EFFECTOR] på huvudmixerenheten och [MASTER]-volymen på undermixerenheten, så att nivåerna är identiska.



ⓐ Front panel



ⓑ Rear panel



Names of the parts

① **A (B) Channel fader (INPUT)**
② **A (B) Input selector (LINE, PHONO)**
③ **A (B) LOW-range level control (LOW)**
④ **MIC volume level control (MIC)**
⑤ **AUX/EFFECTOR volume level control (AUX/EFFECTOR)**
⑥ **MASTER volume level control (MASTER)**
⑦ **A (B) Input sensitivity control (TRIM)**
⑧ **A (B) HIGH-range level control (HIGH)**
⑨ **OUTPUT LEVEL meter (OUTPUT LEVEL)**
This indicates the [LINE OUT] (L and R channels) and [MONITOR OUT] output levels.
⑩ **MONITOR volume level control (MONITOR LEVEL)**
⑪ **MONITOR BALANCE control (MONITOR BALANCE)**
This adjusts the balance between the [LINE OUT] source and source selected by the [MONITOR CUE] selector.
⑫ **MONITOR source selector (MONITOR CUE)**
Channels A and B can be selected as the output for headphones or monitor speakers regardless of the position of the faders.
⑬ **CROSS FADER (CROSS FADER)**
This adjusts the signals of CH A and CH B so that they are both output as mixed signals or output as only CH A or CH B signals.
⑭ **Power button (POWER)**
⑮ **Headphones jack (PHONES)**
⑯ **MIC input jack (MIC)**
⑰ **CROSS FADER switch (CROSS FADER)**
This reverses the input signals of CH A and CH B as controlled by the cross fader ⑬.
NORMAL: output as labeled
REVERSE: output reversed
ⓐ **Front panel**
ⓑ **Rear panel**
⑱ **Power input socket (AC IN ~)**
⑲ **A (B) LINE IN connector (LINE IN)**
⑳ **A (B) PHONO IN connector (PHONO IN)**
㉑ **LINE OUT connector (LINE OUT)**
㉒ **REC OUT connector (REC OUT)**
㉓ **AUX IN connector (AUX IN)**
㉔ **PHONO grounding terminal (PHONO)**
Secure the grounding wire of the turntable to [PHONO] to prevent hum and noise.
㉕ **MONITOR OUT connector (MONITOR OUT)**
Outputs the same signal as the headphones. Connect a monitor amplifier when monitoring from the speakers without headphones as in independent DJ booths. Connect the general output amplifier to [LINE OUT] ㉑.

[MONITOR BALANCE] control ⑪

Select [CUE] (completely to the right)
- Works as past general DJ mixer monitors.
- Allows the CH (A , B) input selected with [MONITOR CUE] ⑫ to be monitored regardless of the position of the [INPUT] channel faders and [CROSS FADER].

Select [MASTER] (completely to the left)
- Disregards the source selected with [MONITOR CUE] (A , B).
- Allows monitoring of the output from the [LINE OUT] connector ㉑.

Select the center
- Allows the CH (A , B) input selected with the [MONITOR CUE] control ⑫ and the output from the [LINE OUT] connector ㉑ to be mixed and monitored.

Note:
The channel faders are disigned for a long service life, but this can be shortened if they are used in a situation that requires rapid movement, such as during Hip-Hop transfer play. The controls may need to be replaced frequently if used this way.
A spare channel fader is provided inside the bottom panel of the unit. Refer to the additional instructions.
Consult your dealer if the cross fader ever needs replacing.

Fader replacement
Use numbers indicated in parentheses when asking for replacement parts.
- Channel fader (RFKVHDX1200B)

Nombres de las partes

① **Desvanecedor de canales A (B) (INPUT)**
② **Selector de entrada A (B) (LINE, PHONO)**
③ **Control de nivel de gama baja A (B) (LOW)**
④ **Control de nivel de sonido del micrófono (MIC)**
⑤ **Control de nivel del sonido de equipo auxiliar/effector (AUX/EFFECTOR)**
⑥ **Control maestro de nivel de sonido (MASTER)**
⑦ **Control de sensibilidad de entrada A (B) (TRIM)**
⑧ **Control de nivel de gama alta A (B) (HIGH)**
⑨ **Medidor de nivel de salida (OUTPUT LEVEL)**
Éste ajusta los niveles de salida de [LINE OUT] (canales L y R) y [MONITOR OUT].
⑩ **Control de nivel de sonido de monitor (MONITOR LEVEL)**
⑪ **Control de equilibrio de monitor (MONITOR BALANCE)**
Éste ajusta el equilibrio entre la fuente [LINE OUT] y la fuente seleccionada por el selector [MONITOR CUE].
⑫ **Selector de fuente de monitor (MONITOR CUE)**
Los canales A y B pueden seleccionarse como salida para los auriculares o altavoces monitores independientemente de la posición de los desvanecedores.
⑬ **Desvanecedor de mezcla de canales (CROSS FADER)**
Éste ajusta las señales de CH A y CH B para que salgan ambas como señales mezcladas o para que salgan como señales CH A o CH B solamente.
⑭ **Botón de la alimentación (POWER)**
⑮ **Toma de auriculares (PHONES)**
⑯ **Toma de entrada de micrófono (MIC)**
⑰ **Conmutador del desvanecedor de mezcla de canales (CROSS FADER)**
Éste invierte las señales de entrada de CH A y CH B según se controlan mediante el desvanecedor de mezcla de canales ⑬.
NORMAL: salida normal
REVERSE: salida invertida
ⓐ **Panel delantero**
ⓑ **Panel trasero**
⑱ **Toma de entrada de alimentación (AC IN ~)**
⑲ **Conector de entrada de línea A (B) (LINE IN)**
⑳ **Conector de entrada fonográfica A (B) (PHONO IN)**
㉑ **Conector de salida de línea (LINE OUT)**
㉒ **Conector de salida de grabación (REC OUT)**
㉓ **Conector de entrada de equipo auxiliar (AUX IN)**
㉔ **Terminal de tierra del giradiscos (PHONO)**
El cable de tierra del giradiscos deberá conectarse firmemente al terminal [PHONO] para impedir zumbidos y ruido.
㉕ **Conector de salida de monitor (MONITOR OUT)**
Da salida a la misma señal que los auriculares. Conecte un amplificador monitor cuando monitoree mediante los altavoces sin emplear auriculares, como en puestos de pinchadiscos independientes. Conecte el amplificador de salida general [LINE OUT] ㉑.

Control [MONITOR BALANCE] ⑪

Seleccione [CUE] (completamente hacia la derecha).
- Funciona como los antiguos monitores de mesas de mezcla convencionales de pinchadiscos.
- Permite monitorear la entrada CH (A, B) seleccionada con el [MONITOR CUE] ⑫ independientemente de la posición de los desvanecedores de canales [INPUT] y [CROSS FADER].

Seleccione [MASTER] (completamente hacia la izquierda).
- Omite la fuente seleccionada con [MONITOR CUE] (A, B).
- Permite el monitoreo de la salida procedente del conector [LINE OUT] ㉑.

Seleccione el centro.
- Permite mezclar y monitorear la entrada CH (A, B) seleccionada con [MONITOR CUE] ⑫ y la salida procedente del conector [LINE OUT] ㉑.

Nota:
Los desvanecedores de canales han sido diseñados para que duren mucho, pero su duración puede reducirse si se utilizan en casos en los que se necesita moverlos rápidamente como, por ejemplo, durante la reproducción con transferencia de Hip-Hop. Los controles puede que necesiten ser reemplazados frecuentemente si se utilizan de esta forma.
En interior del panel inferior de la unidad se ha provisto un desvanecedor de canales de repuesto. Consulte las instrucciones adicionales.
Consulte a su concesionario si el desvanecedor de mezcla de canales necesita ser reemplazado alguna vez.

Reemplazo de desvanecedor
Utilice los números indicados entre paréntesis cuando solicite piezas de recambio.
- Desvanecedor de canales (RFKVHDX1200B)

Delarnas namn

① **Kanaltoning A (B) (INPUT)**
② **Ingångsväljare för A (B) (LINE, PHONO)**
③ **Nivåreglage för det lågfrekventa området A (B) (LOW)**
④ **Volymkontroll för mikrofonen (MIC)**
⑤ **Volymkontroll för AUX/EFFECTOR (AUX/EFFECTOR)**
⑥ **Huvudvolymkontroll (MASTER)**
⑦ **Reglage för ingångskänslighet A (B) (TRIM)**
⑧ **Nivåreglage för det högfrekventa området A (B) (HIGH)**
⑨ **Nivåmätare för utgångsnivån (OUTPUT LEVEL)**
Med den här mätaren justeras utgångsnivån för [LINE OUT] (vänster (L) och höger (R) kanal) och [MONITOR OUT].
⑩ **Volymkontroll för medhörning (MONITOR LEVEL)**
⑪ **Balanskontroll för medhörning (MONITOR BALANCE)**
Med det här reglaget justeras balansen mellan källan som matas till [LINE OUT], och den källa som har valts med omkopplaren för medhörningskälla [MONITOR CUE].
⑫ **Omkopplare för medhörningskälla (MONITOR CUE)**
Kanalerna A och B kan väljas som utsignal till hörlurarna eller monitorhögtalarna, oavsett i vilket läge toningsreglagen står.
⑬ **Korstoning (CROSS FADER)**
Med detta reglage justeras signalerna för CH A och CH B så att dom båda matas ut som mixade signaler eller som endast CH A- eller CH B-signaler.
⑭ **Strömbrytare (POWER)**
⑮ **Uttag för hörlurar (PHONES)**
⑯ **Mikrofoningång (MIC)**
⑰ **Korstoningsomkopplare (CROSS FADER)**
Detta reglage reverserar ingångssignalerna för CH A och CH B som kontrolleras med korstoningsreglaget ⑬.
NORMAL: utmatning enligt markeringarna
REVERSE: utmatningen blir den omvända (reverserad)
ⓐ **Frontpanel**
ⓑ **Bakpanel**
⑱ **Nätingång (AC IN ~)**
⑲ **Uttag för linjeingång A (B) (LINE IN)**
⑳ **Uttag för grammofoningång A (B) (PHONO IN)**
㉑ **Uttag för linjeutgång (LINE OUT)**
㉒ **Utgång för inspelning (REC OUT)**
㉓ **Uttag för extraingång (AUX IN)**
㉔ **PHONO jordningsuttag (PHONO)**
Anslut skivtallrikens (grammofonens) jordningsledning till [PHONO] för att förhindra brum och brus.
㉕ **Uttag för monitorutgång (MONITOR OUT)**
Matar ut samma signal som till hörlurarna. Anslut en monitorförstärkare om du vill lyssna via högtalarna, istället för att använda hörlurarna, som i avskilda discjockey-bås. Anslut den vanliga utgångsförstärkaren till [LINE OUT] ㉑.

Kontrollen [MONITOR BALANCE] ⑪

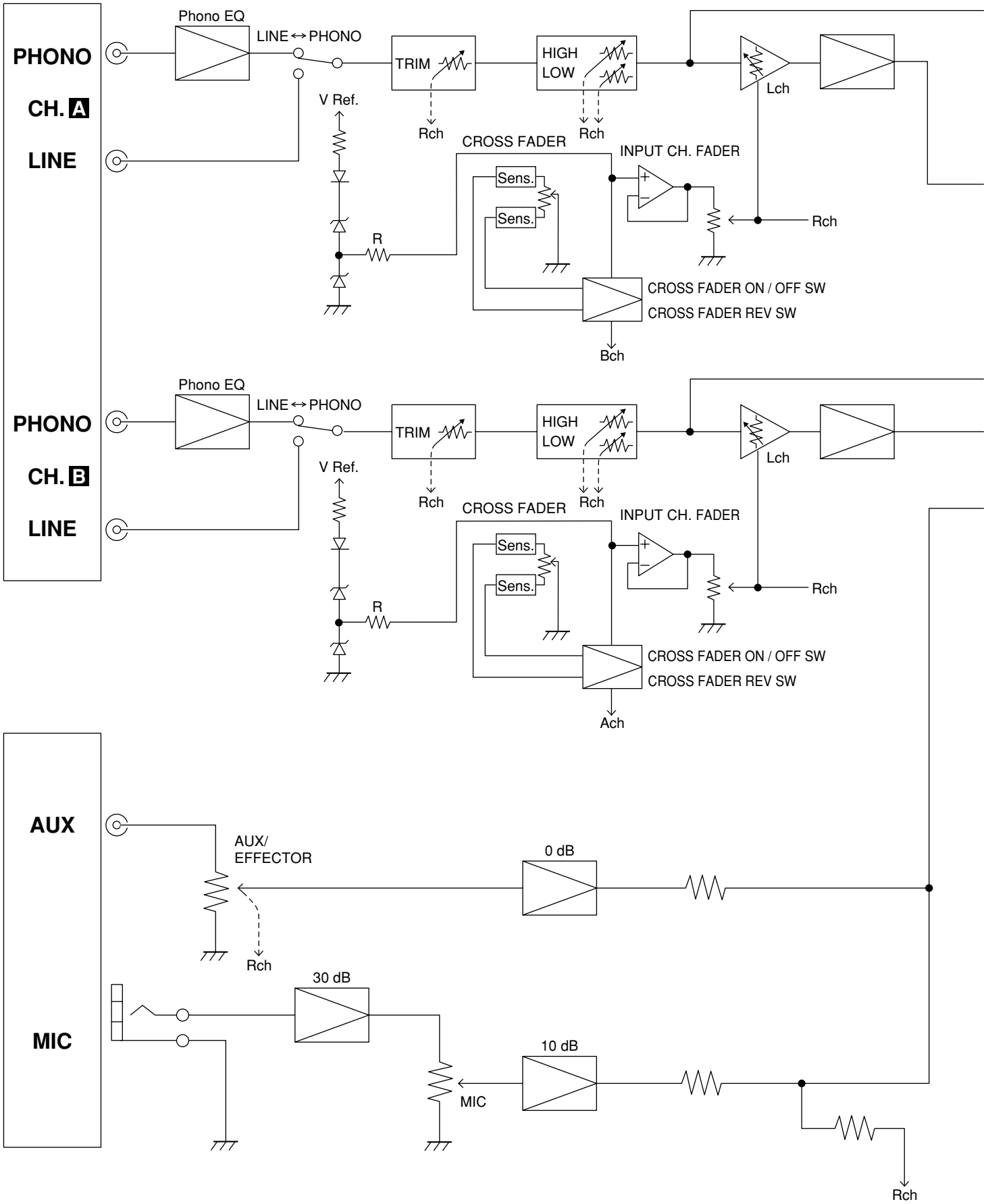
Välj [CUE] (helt i det högra läget)
- Fungerar på samma sätt som medhörningen på tidigare allmänna mixerenheter för discjockeys.
- Den ingång CH (A, B) som har valts med [MONITOR CUE] ⑫ kan avlyssnas, oavsett i vilket läge kanaltoning reglagen [INPUT] och [CROSS FADER] står.

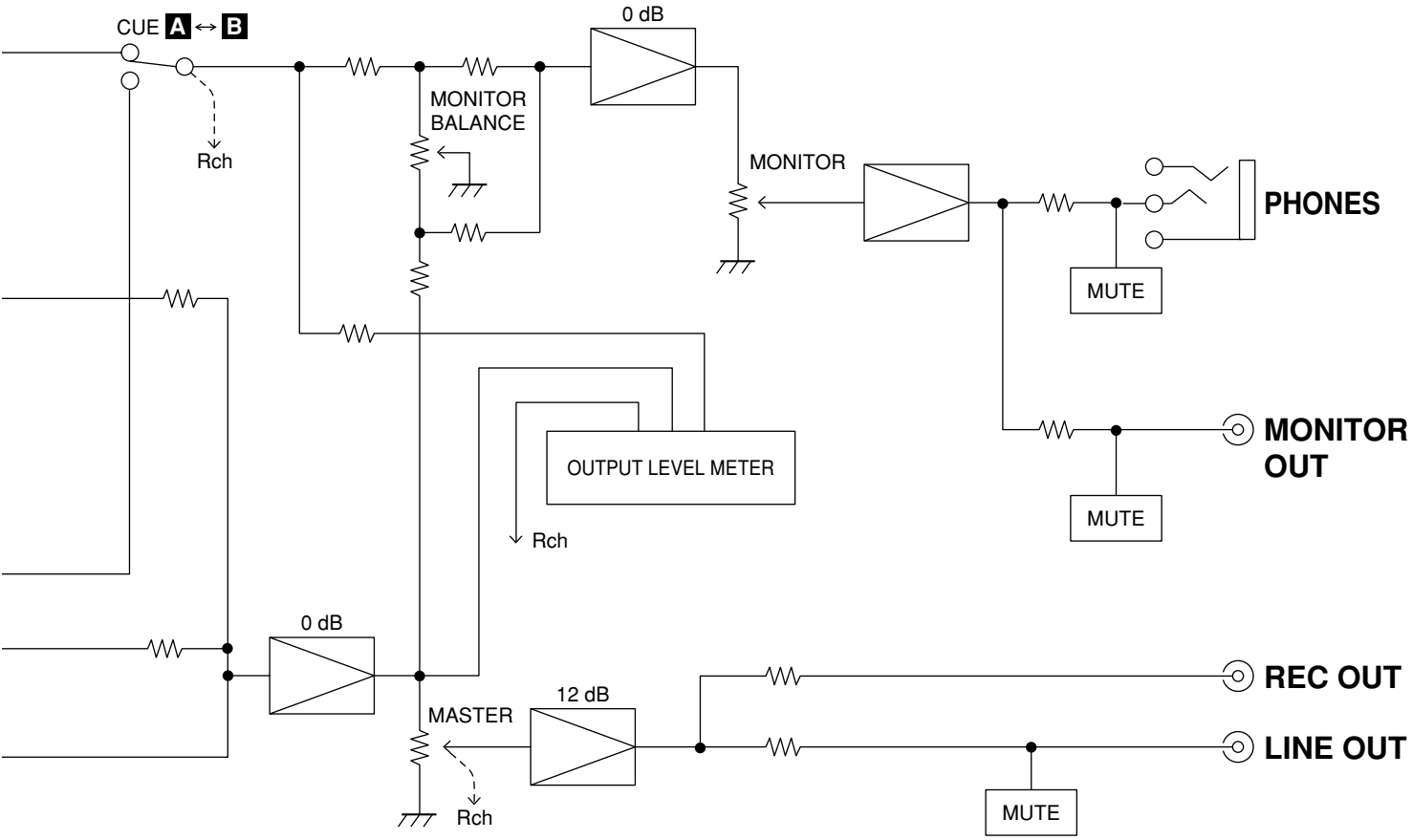
Välj [MASTER] (helt i det vänstra läget)
- Bortser från den källa som har valts med [MONITOR CUE] (A , B).
- Gör det möjligt att lyssna på det ljud som matas ut från uttaget [LINE OUT] ㉑.

Välj läget i mitten
- Den ingång CH (A, B) som har valts med [MONITOR CUE] ⑫, och det ljud som matas ut från uttaget [LINE OUT] ㉑ kan mixas ihop och avlyssnas.

Observera:
Kanaltoningsreglagen är konstruerade för en lång tids bruk, men brukstiden kan förkortas om de används i situationer som kräver snabba rörelser, som t.ex. under Hip-Hop transferspelning. Reglagen kan komma att behöva bytas ut ofta om de används på detta sätt.
Ett extra kanaltoningsreglage medföljer enheten, och det sitter innanför bottenpanelen. Var vänlig och se tilläggsanvisningarna. Kontakta din återförsäljare om korstoningsreglaget någonsin skulle behöva bytas ut.

Utbyte av toningsreglagen
Använd de nummer som anges inom parentes när du begär reservdelar.
- Kanaltoningsreglage (RFKVHDX1200B)


PHONO
CH. A
LINE
Phono EQ
LINE ↔ PHONO
TRIM
HIGH
LOW
Lch
V Ref.
Rch
CROSS FADER
INPUT CH. FADER
Sens.
Sens.
R
CROSS FADER ON / OFF SW
CROSS FADER REV SW
Bch
PHONO
CH. B
LINE
Phono EQ
LINE ↔ PHONO
TRIM
HIGH
LOW
Lch
V Ref.
Rch
CROSS FADER
INPUT CH. FADER
Sens.
Sens.
R
CROSS FADER ON / OFF SW
CROSS FADER REV SW
Ach
AUX
AUX/
EFFECTOR
0 dB
Rch
30 dB
MIC
10 dB
MIC
Rch



Maintenance

To clean this unit, wipe with a soft, dry cloth.

- Never use alcohol, paint thinner, or benzine to clean this unit.
- Before using chemically treated cloth, read the instructions that came with the cloth carefully.

Mantenimiento

Utilice un paño suave y seco para limpiar este aparato.

- No utilice nunca alcohol, diluyente de pintura ni bencina para limpiar este aparato.
- Antes de utilizar un paño impregnado químicamente, lea con atención las instrucciones suministradas con él.

Underhåll

Använd en mjuk, torr tygduk för att torka av anläggningen.

- Använd aldrig alkohol, målarthinner eller ren bensin för att rengöra apparaten.
- Innan du använder en kemiskt preparerad tygduk, läs instruktionerna som följde med tygduken ordentligt.

ENGLISH

ESPAÑOL

Troubleshooting guide

Before requesting service for this unit, check the chart below for a possible cause of the problem you are experiencing. Some simple checks or a minor adjustment on your part may eliminate the problem and restore proper operation.
If you are in doubt about some of the check points, or if the remedies indicated in the chart do not solve the problem, refer to the directory of Authorized Service Centers (enclosed with this unit) to locate a convenient service center, or consult your dealer for instructions.

Reference pages are shown as black circled numbers ⑩.

Symptom	Checkpoint	Remedial action
No power.	Has the power plug been disconnected?	Connect the power plug securely. ⑩
No sound even when power is supplied.	Has the input selector control been set to another source?	Check the source and set the control to the proper position. ⑭
	Have any of the units been wrongly connected?	Connect the units properly. ⑩ ⑫
	Is the master level control or another volume level control at the [MIN] position?	Adjust the volume level controls correctly. ⑭
Left and right sound is reversed.	Have any of the units been connected with the left and right channels reversed?	Connect the channels correctly. ⑩
Low hum or buzz is heard during play.	Is there a fluorescent light or other electrical appliance or its AC mains lead near any of the connecting cords?	Place the fluorescent light, other appliances or their AC mains leads as far away from the audio mixer as possible.
	Has the turntable's grounding wire been disconnected?	Connect the grounding wire securely. ⑩
Fader (slide volume control) fails to move smoothly.	Is one of the faders worn?	Replace with a new fader. (Refer to the additional instructions provided separately.) ⑭

Guía para la solución de problemas

Antes de acudir en busca de ayuda para reparar el presente aparato, convendrá revisar el cuadro que sigue para determinar si es posible solucionar el desperfecto de la forma expuesta a continuación. Una simple verificación o ajuste puede eliminar el problema y hacer que el aparato funcione.
Si tiene alguna duda o si, aún después de haber hecho las revisiones expuestas, el desperfecto no se llegara a solucionar, será mejor consultar la guía de Centros de Servicio Autorizados (suministrada con este aparato), para localizar un centro de servicio conveniente, o consultar a su concesionario para que le dé instrucciones.

Las páginas de referencia se muestran como números en el interior de un círculo negro ⑪.

Síntoma	Punto de comprobación	Remedio
No se conecta la alimentación.	¿Se ha desconectado la clavija de la alimentación?	Conecte firmemente la clavija de alimentación. ⑪
No se oye sonido aunque se suministra alimentación.	¿Se ha puesto el control selector de entrada en otra fuente?	Compruebe la fuente y ponga el control en la posición apropiada. ⑮
	¿Se han conectado equivocadamente las unidades?	Conecte correctamente las unidades. ⑪ ⑬
	¿Está el control de nivel maestro u otro control de nivel de sonido en la posición [MIN]?	Ajuste correctamente los controles de nivel de sonido. ⑮
El sonido izquierdo y derecho está invertido.	¿Se ha conectado alguna de las unidades con sus canales derecho e izquierdo invertidos?	Conecte correctamente los canales. ⑪
Se oye sonido de zumbido durante la reproducción.	¿Hay una lámpara fluorescente u otro aparato eléctrico o su cable de alimentación cerca de los cables de conexión?	Ponga la lámpara fluorescente, otros aparatos o sus cables de alimentación tan alejados de la mesa de mezcla como sea posible.
	¿Se ha desconectado el cable de tierra del giradiscos?	Conecte firmemente el cable de tierra.⑪
El desvanecedor (control de volumen deslizante) no se mueve suavemente.	¿Se ha desgastado uno de los desvanecedores?	Cámbielo por un desvanecedor nuevo. (Consulte las instrucciones adicionales suministradas separadamente.) ⑮

Felsökningsschema

Innan särskild service begärs, kontrollera först om ditt problem kan lösas med hjälp av nedanstående schema.

Referenssidorna anges med siffror i svarta cirklar ⓫.

Symptom	Kontrollpunkt	Åtgärdande behandling
Ingen ström	Har nätkontakten satts i?	Sätt i nätkontakten ordentligt. ⓫
Inget ljud hörs trots att strömmen är på.	Har ingångsväljaren ställts in på någon annan källa?	Kontrollera källan, och ställ in kontrollreglaget i dess rätta läge. ⓯
	Har någon av enheterna blivit felaktigt ansluten?	Anslut enheterna ordentligt. ⓫ ⓭
	Är huvudvolymkontrollen eller någon annan volymkontroll i läget [MIN]?	Ställ in volymkontrollerna som de ska vara. ⓯
Vänster och höger kanal är omkastade.	Har någon an enheterna anslutits med vänster och höger kanal omkastade?	Anslut kanalerna rätt. ⓫
Ett lågt brummande eller surrande hörs under spelning.	Finns det ett lysrör eller annan elektrisk apparat i närheten, eller ligger det en nätsladd i närheten av någon av anslutningssladdarna?	Placera lysrörslampan eller apparaten, och deras nätsladdar, så långt bort från ljudmixerenheten som möjligt.
	Har skivtallrikens (grammofonens) jordningsledning kopplats ur?	Anslut jordningsledningen ordentligt. ⓫
Toningsreglaget (skjutreglaget för volymen) glider inte lätt.	Är något av toningsreglagen utslitna?	Byt ut reglaget mot ett nytt. (Se de tilläggsanvisningar som medföljer separat.) ⓯

ENGLISH

ESPAÑOL

SVENSKA

Specifications

■ **Input sensitivity/input impedance**
PHONO 1.5 to 15 mV/47 kΩ
LINE 100 to 1000 mV/more than 10 kΩ
AUX/EFFECTOR 150 mV/47 kΩ
MIC 0.7 mV/1 kΩ
■ **Rated output voltage**
LINE 1 V/600 Ω
MONITOR 2 V/2.2 kΩ
PHONES 1.5 V/100 Ω
REC 1 V/2.2 kΩ
■ **Maximum output voltage (10 kΩ load excluding headphones)**
LINE 8 V
MONITOR 8 V (headphones open)
PHONES 1.5 V/100 Ω
REC 8 V
■ **Applicable load impedance**
LINE More than 600 Ω
MONITOR More than 10 kΩ
PHONES More than 47 Ω
REC More than 10 kΩ
■ **Residual hum and noise** Less than 0.2 mV
■ **Frequency response**
PHONO 30 Hz to 15 kHz (RIAA ±1 dB)
LINE 10 Hz to 70 kHz (–3 dB)
AUX/EFFECTOR 10 Hz to 100 kHz (–3 dB)
MIC 100 Hz to 15 kHz (–3 dB)
■ **Tone control characteristics** 12 dB/oct
LOW +12 dB, –24 dB (63 Hz)
HIGH +12 dB, –24 dB (10 kHz)
■ **General**
Power supply AC 230 – 240 V, 50 Hz
Power consumption 16 W
Dimensions (W × H × D) 260 × 102 × 305 mm
Mass 3.5 kg

Note

Specifications are subject to change without notice.
Mass and dimensions are approximate.

Especificaciones

■ **Sensibilidad de entrada/impedancia de entrada**
PHONO 1,5 a 15 mV/47 kΩ
LINE 100 a 1000 mV/más de 10 kΩ
AUX/EFFECTOR 150 mV/47 kΩ
MIC 0,7 mV/1 kΩ
■ **Tensión de salida nominal**
LINE 1 V/600 Ω
MONITOR 2 V/2,2 kΩ
PHONES 1,5 V/100 Ω
REC 1 V/2,2 kΩ
■ **Tensión de salida máxima (carga de 10 kΩ excluyendo auriculares)**
LINE 8 V
MONITOR 8 V (auriculares abiertos)
PHONES 1,5 V/100 Ω
REC 8 V
■ **Impedancia de carga aplicable**
LINE Más de 600 Ω
MONITOR Más de 10 kΩ
PHONES Más de 47 Ω
REC Más de 10 kΩ
■ **Zumbido y ruido residual** Menos de 0,2 mV
■ **Respuesta de frecuencia**
PHONO 30 Hz a 15 kHz (RIAA ±1 dB)
LINE 10 Hz a 70 kHz (–3 dB)
AUX/EFFECTOR 10 Hz a 100 kHz (–3 dB)
MIC 100 Hz a 15 kHz (–3 dB)
■ **Características de control tonal** 12 dB/octava
LOW +12 dB, –24 dB (63 Hz)
HIGH +12 dB, –24 dB (10 kHz)
■ **Generalidades**
Alimentación CA 230 – 240 V, 50 Hz
Consumo 16 W
Dimensiones (An × Al × Prof) 260 × 102 × 305 mm
Peso 3,5 kg

Nota

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.
Los pesos y las dimensiones son aproximados.

Tekniska data

■ **Ingångskänslighet/ingångsimpedans**
PHONO 1,5 till 15 mV/47 kΩ
LINE 100 till 1000 mV/mer än 10 kΩ
AUX/EFFECTOR 150 mV/47 kΩ
MIC 0,7 mV/1 kΩ
■ **Märkutspänning**
LINE 1 V/600 Ω
MONITOR 2 V/2,2 kΩ
PHONES 1,5 V/100 Ω
REC 1 V/2,2 kΩ
■ **Maximal utspänning (10 kΩ belastning förutom hörlurarna)**
LINE 8 V
MONITOR 8 V (hörlurarna öppna)
PHONES 1,5 V/100 Ω
REC 8 V
■ **Tillämplig belastningsimpedans**
LINE Mer än 600 Ω
MONITOR Mer än 10 kΩ
PHONES Mer än 47 Ω
REC Mer än 10 kΩ
■ **Kvardröjande brum och brus** Mindre än 0,2 mV
■ **Frekvensrespons**
PHONO 30 Hz till 15 kHz (RIAA ±1 dB)
LINE 10 Hz till 70 kHz (–3 dB)
AUX/EFFECTOR 10 Hz till 100 kHz (–3 dB)
MIC 100 Hz till 15 kHz (–3 dB)
■ **Tonkontrollernas karakteristik** 12 dB/oct
LOW +12 dB, –24 dB (63 Hz)
HIGH +12 dB, –24 dB (10 kHz)
■ **Allmänt**
Strömförsörjning 230 – 240 V växelström, 50 Hz
Effektförbrukning 16 W
Storlek (B × H × D) 260 × 102 × 305 mm
Vikt 3,5 kg

Observera

Tekniska data kan ändras utan föregående meddelande.
Angivna mått och vikter är ungefärliga.

Sehr geehrter Kunde

Wir möchten Ihnen dafür danken, dass Sie sich für diese Anlage entschieden haben.
Für optimale Leistung und Sicherheit lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Caro cliente

La ringraziamo dell'acquisto di questo prodotto.
Per ottenerne le prestazioni migliori e per la sua sicurezza, legga attentamente queste istruzioni.

Cher client

Nous vous remercions pour votre achat de cet appareil.
Pour en obtenir des performances idéales et pour votre sécurité, veuillez lire attentivement le présent manuel.

Inhalt

Sicherheitsmaßnahmen 21
Merkmale 23
Anschlüsse 26
Bezeichnung der Teile 30
Blockschaltbild 32
Pflege und Instandhaltung 33
Liste von Fehlermöglichkeiten 34
Technische Daten 35

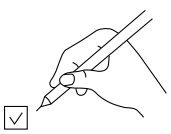
Sommario

Informazioni per la sicurezza 22
Caratteristiche 24
Connessioni 27
Nome delle parti 31
Schema a blocchi 32
Manutenzione 33
Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti 34
Dati tecnici 35

Table des matières

Précautions de sécurité 22
Caractéristiques 25
Raccordements 27
Nom des pièces 31
Schéma de raccordement 32
Entretien 33
Guide de dépannage 35
Données techniques 35

Mitgeliefertes Zubehör
Accessori in dotazione
Accessoires fournis



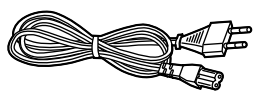
Bitte das mitgelieferte Zubehör auf Vollständigkeit überprüfen.

Verificare e identificare gli accessori in dotazione.

Cocher les accessoires pour vérifier qu'ils sont bien tous dans l'emballage.

☐ Aufkleber ..... 1 Stck.
Autoadesivo 1
Étiquette 1

☐ Netzkabel ..... 1 Stck.
Cavo di alimentazione 1
Cordon d'alimentation secteur 1



Bemerkung
Das mitgelieferte Netzkabel ist ausschließlich für den Gebrauch mit diesem Gerät bestimmt. Dieses Netzkabel auf keinen Fall für andere Geräte verwenden.

Nota
Il cavo di alimentazione in dotazione è soltanto per l'uso con questa unità. Non usarlo con altre apparecchiature.

Remarque
Le cordon d'alimentation secteur fourni a été conçu exclusivement pour cet appareil. Ne pas l'utiliser avec d'autres appareils.

WARNUNG!
- **UM AUSREICHENDE BELÜFTUNG ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF DIESES GERÄT NICHT IN EINEM BÜCHERREGAL, EINBAUSCHRANK ODER EINEM SONSTIGEN ENGEN RAUM INSTALLIERT ODER AUFGESTELLT WERDEN. SORGEN SIE DAFÜR, DASS DER BELÜFTUNGSZUSTAND NICHT DURCH VORHÄNGE ODER ANDERE MATERIALIEN BEHINDERT WIRD, UM STROMSCHLAG- ODER FEUERGEFAHR DURCH ÜBERHITZUNG ZU VERMEIDEN.**
- **ACHTEN SIE DARAUF, DIE ENTLÜFTUNGSSCHLITZE DES GERÄTES NICHT DURCH GEGENSTÄNDE AUS PAPIER ODER STOFF ZU BLOCKIEREN, Z.B. ZEITUNGEN, TISCHDECKEN UND VORHÄNGE.**
- **STELLEN SIE KEINE QUELLEN OFFENER FLAMMEN, Z.B. BRENNENDE KERZEN, AUF DAS GERÄT.**
- **BEACHTEN SIE BEI DER ENTSORGUNG VERBRAUCHTER BATTERIEN DIE EINSCHLÄGIGEN UMWELTSCHUTZ-BESTIMMUNGEN.**

WARNUNG:
ZUR REDUZIERUNG DER GEFAHR VON BRAND, ELEKTRISCHEM SCHLAG UND BESCHÄDIGUNG IST DIESES GERÄT SORGFÄLTIG VOR NÄSSE, FEUCHTIGKEIT, SPRITZ- UND TROPFWASSER ZU SCHÜTZEN; STELLEN SIE KEINE FLÜSSIGKEITEN ENTHALTENDEN BEHÄLTER, Z.B. BLUMENVASEN, AUF DAS GERÄT.

Dieses Gerät kann beim Betrieb Hochfrequenzstörungen auffangen, die von einem in der Nähe verwendeten Handy verursacht werden. Falls eine solche Störbeeinflussung festgestellt wird, sollte das Handy in größerer Entfernung von diesem Gerät betrieben werden.

ATTENZIONE!
- **PER MANTENERE UNA BUONA VENTILAZIONE, NON INSTALLARE O SISTEMARE QUESTA UNITÀ IN UNO SCAFFALE DEI LIBRI, ARMADIETTO INCORPORATO OD ALTRO SPAZIO RISTRETTO. PER PREVENIRE I RISCHI DI SCOSSE O INCENDIO DOVUTI A SURRISCALDAMENTO, ACCERTARSI CHE TENDE OD ALTRO MATERIALE NON OSTRUISCANO LE CONDIZIONI DI VENTILAZIONE.**
- **NON OSTRUIRE LE APERTURE DI VENTILAZIONE DELL'UNITÀ CON GIORNALI, TOVAGLIE, TENDE ED ALTRI OGGETTI SIMILI.**
- **NON METTERE SULL'UNITÀ SORGENTI DI FIAMME NUDE, COME CANDELE ACCESE.**
- **DISFARSI DELLE PILE RISPETTANDO L'AMBIENTE.**

ATTENZIONE:
PER RIDURRE IL RISCHIO D'INCENDIO, SCOSSE ELETTRICHE O DANNI ALL'UNITÀ, NON ESPORLA ALLA PIOGGIA, UMIDITÀ, GOCCIOLAMENTI O SPRUZZI E NON METTERVI SOPRA ALCUN OGGETTO CONTENENTE LIQUIDI, COME UN VASO DI FIORI.

Durante l'uso, questo prodotto potrebbe essere soggetto all'interferenza radio causata dal cellulare. Se si dovesse verificare tale interferenza, aumentare la distanza tra questo prodotto e il cellulare.

AVERTISSEMENT!
- **NE PAS INSTALLER NI PLACER L'APPAREIL DANS UNE BIBLIOTHÈQUE, UN PLACARD RENFERMÉ NI AUCUN AUTRE ESPACE RÉDUIT DE FAÇON À ASSURER UNE BONNE VENTILATION. VÉRIFIER QU'AUCUN RIDEAU NI AUCUN AUTRE MATÉRIAU NE BLOQUE LA VENTILATION DE FAÇON À ÉVITER TOUT RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE FEU DÛ À UNE SURCHAUFFE.**
- **NE BOUCHEZ PAS LES OUVERTURES D'AÉRATION DE L'APPAREIL AVEC DES JOURNAUX, NAPPES, RIDEAUX OU OBJETS SIMILAIRES.**
- **NE PLACEZ PAS DE SOURCES DE FLAMMES VIVES TELLES QUE BOUGIES ALLUMÉES SUR L'APPAREIL.**
- **JETEZ LES PILES D'UNE MANIÈRE COMPATIBLE AVEC L'ENVIRONNEMENT.**

AVERTISSEMENT!
POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE, D'ÉLECTROCUTION OU DE DOMMAGES AU PRODUIT, N'EXPOSEZ PAS CET APPAREIL À LA PLUIE, L'HUMIDITÉ, L'ÉGOUTTEMENT OU L'ÉCLABOUSSEMENT ET NE PLACEZ PAS D'OBJETS REMPLIS DE LIQUIDES TELS QUE VASES DESSUS.

Ce produit peut être perturbé par les ondes des téléphones mobiles pendant l'utilisation. Si vous constatez une telle interférence, éloignez le téléphone mobile du produit.

Sicherheitsmaßnahmen

Aufstellung

Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen Fläche so auf, dass es von direkter Sonneneinstrahlung, hoher Temperatur, hoher Luftfeuchtigkeit und starken Erschütterungen ferngehalten wird. Anderenfalls können das Gehäuse und andere Komponenten beschädigt werden, wodurch die Lebensdauer des Gerätes verkürzt wird.

Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

Spannung

Verwenden Sie keine Stromquellen mit Hochspannung. Anderenfalls kann es zur Überlastung des Gerätes kommen, woraus ein Brand resultieren kann.

Verwenden Sie keine Gleichstromquelle. Überprüfen Sie die Stromquelle, wenn Sie das Gerät z.B. auf einem Schiff oder an anderen Orten, die Gleichstrom verwenden, aufstellen.

Netzkabelschutz

Achten Sie darauf, dass das Netzkabel richtig angeschlossen ist. Verwenden Sie nur ein unbeschädigtes Kabel. Schlechte Anschlüsse und Beschädigungen des Kabels könnten einen Brand oder einen elektrischen Schlag verursachen. Ziehen Sie nicht am Kabel, verbiegen Sie es nicht, und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf.

Fassen Sie beim Abziehen immer den Stecker an. Durch Ziehen am Kabel könnten Sie einen elektrischen Schlag erleiden.

Fassen Sie das Netzkabel nicht mit nassen Händen an. Sie könnten einen elektrischen Schlag erleiden.

Fremdgegenstände

Lassen Sie keine Metallgegenstände in das Gerät fallen. Anderenfalls könnten Sie einen elektrischen Schlag erleiden, oder es kann zu Funktionsstörungen kommen.

Verschütten Sie keine Flüssigkeiten in das Gerät. Anderenfalls könnten Sie einen elektrischen Schlag erleiden, oder es kann zu Funktionsstörungen kommen. Wenn Sie Flüssigkeiten ins Gerät verschüttet haben, ziehen Sie sofort das Netzkabel aus der Netzsteckdose und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

Versprühen Sie keine Insektizide auf oder in das Gerät. Sie enthalten entzündliche Gase, die einen Brand auslösen könnten, falls sie in das Gerät versprüht werden.

Wartung

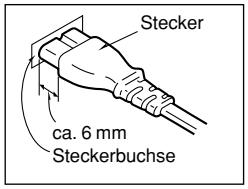
Versuchen Sie nie, das Gerät selbst zu reparieren. Falls der Ton ausfällt, die Anzeigen nicht leuchten, Rauch aus dem Gerät entweicht oder ein anderes Problem auftritt, das in dieser Bedienungsanleitung nicht beschrieben ist, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder eine autorisierte Kundendienststelle. Falls das Gerät von unqualifiziertem Personal geöffnet, repariert, auseinandergenommen oder wieder zusammengebaut wird, kann es zu einem elektrischen Schlag oder zu Beschädigungen des Gerätes kommen.

Wenn Sie das Gerät lange Zeit nicht verwenden, ziehen Sie den Netzstecker ab, um die Lebensdauer des Geräts zu verlängern.

DIESES GERÄT IST FÜR DEN BETRIEB IN LÄNDERN MIT GEMÄSSIGTEM KLIMA BESTIMMT.

Anschließen des Steckers

Auch bei richtigem Anschluß des Steckers kann je nach Bauart der Steckdose das Steckeräußere vorstehen (siehe folgende Abbildung).
Die einwandfreie Funktion wird dadurch nicht beeinträchtigt.



Informazioni per la sicurezza

Sistemazione

Disporre l'unità su una superficie piana non soggetta alla luce diretta del sole, a temperature elevate, all'eccessiva umidità e a forti vibrazioni. Queste condizioni potrebbero danneggiare l'involucro esterno e gli altri componenti e di conseguenza accorciare la durata dell'unità.

Non appoggiare oggetti pesanti sull'unità.

Tensione

Non utilizzare sorgenti di alimentazione ad alta tensione. Questo potrebbe sovraccaricare l'unità e causare un incendio.

Non utilizzare sorgenti di alimentazione in corrente continua. Controllare attentamente la sorgente prima di installare l'unità su un'imbarcazione o in altri posti dove viene impiegata la corrente continua.

Precauzioni per il cavo di alimentazione

Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia collegato correttamente e non danneggiato. Un collegamento non corretto e un cavo danneggiato potrebbero causare un incendio o scosse elettriche. Non tirare, piegare o appoggiare oggetti pesanti sul cavo di alimentazione.

Per staccare il cavo, afferrare la spina saldamente. Tirando il cavo si corre il rischio di scosse elettriche.

Non maneggiare la spina con le mani bagnate. Potrebbe essere causa di scossa elettrica.

Corpi estranei

Non far penetrare oggetti metallici all'interno dell'unità. Potrebbero causare scosse elettriche o malfunzionamenti.

Non lasciar penetrare liquidi all'interno dell'unità. Potrebbero causare scosse elettriche o malfunzionamenti. Se si verifica questa circostanza, staccare immediatamente il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e rivolgersi al rivenditore.

Non spruzzare insetticidi sopra o all'interno dell'unità. Contengono gas infiammabili che potrebbero incendiarsi se spruzzati nell'unità.

Riparazioni

Non tentare di riparare questa unità da soli. Se il suono si interrompe, gli indicatori non si accendono, viene emesso fumo o si verificano altri problemi non previsti in questo manuale di istruzioni, rivolgersi al rivenditore o a un centro assistenza autorizzato. Se l'unità viene riparata, smontata o riassemblata da persone non qualificate, potrebbe danneggiarsi e si correrebbe il rischio di scosse elettriche.

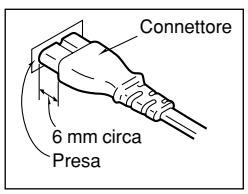
Per aumentarne la durata quando l'unità non viene utilizzata per un lungo periodo di tempo, staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

QUESTA UNITÀ È PROGETTATA PER L'USO NEI PAESI CON CLIMA MITE.

Inserimento del connettore

Anche quando il connettore è perfettamente inserito, a seconda del tipo di presa utilizzata, la parte anteriore del connettore potrebbe sporgere come mostrato nell'illustrazione.

Ciò non costituisce alcun problema per l'uso dell'apparecchio.



Précautions de sécurité

Placement

Placer l'appareil sur une surface plane éloignée de la lumière directe du soleil, de hautes températures, de haute humidité et de vibrations excessives. Ces conditions peuvent endommager le coffret et les autres composants, raccourcissant la durée de vie de l'appareil.

Ne pas placer d'objets lourds sur l'appareil.

Tension

Ne pas utiliser de sources d'alimentation à haute tension. Cela peut surcharger l'appareil et provoquer un incendie.

Ne pas utiliser de source d'alimentation à courant continu. Vérifier soigneusement la source lors de l'installation de cet appareil sur un navire ou tout endroit où le courant continu est utilisé.

Protection du cordon d'alimentation

S'assurer que le cordon est correctement branché et qu'il n'est pas endommagé. Un mauvais raccordement et un cordon endommagé peuvent provoquer un incendie et des décharges électriques. Ne pas tirer, plier ou placer des objets lourds sur le cordon.

Saisir fermement la fiche pour débrancher le cordon. Tirer le cordon peut provoquer des décharges électriques.

Ne pas manipuler la fiche avec les mains mouillées. Cela peut provoquer des décharges électriques.

Corps étranger

Ne pas laisser d'objets métalliques tomber dans l'appareil. Cela peut provoquer des décharges électriques ou un mauvais fonctionnement.

Ne pas laisser de liquides pénétrer dans l'appareil. Cela peut provoquer des décharges électriques ou un mauvais fonctionnement. Si cela se produit, débrancher immédiatement l'alimentation et contacter le revendeur.

Ne pas vaporiser d'insecticides sur ou dans l'appareil. Ils contiennent des gaz inflammables qui peuvent s'enflammer s'ils sont vaporisés dans l'appareil.

Réparation

Ne pas tenter de réparer cet appareil soi-même. Si le son est interrompu, si les témoins ne s'allument pas, si de la fumée apparaît ou si tout autre problème qui n'est pas couvert par ces instructions se produit, débrancher le cordon et contacter le revendeur ou un centre de réparation agréé. Des décharges électriques ou l'endommagement de l'appareil peuvent se produire si l'appareil est réparé, démonté ou remonté par des personnes qui ne sont pas qualifiées.

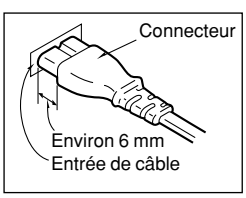
Augmenter sa durée de vie en débranchant l'appareil de sa source d'alimentation s'il doit ne pas être utilisé pendant une longue période.

CET APPAREIL EST DESTINÉ AUX CLIMATS TEMPÉRÉS.

Insertion du connecteur

Même si le connecteur est bien inséré à fond, la partie avant de la fiche peut éventuellement dépasser selon le type de prise utilisé, comme montré sur l'illustration.

Quoi qu'il en soit, il n'y a aucun problème d'utilisation.



ITALIANO

FRANÇAIS

Merkmale

Seit 1997 wird dieses Modell als der offizielle Audio-Mixer bei den von DMC gesponsorten Discjockey-Weltmeisterschaften verwendet, bei denen jedes Jahr professionelle Discjockeys aus der ganzen Welt um den Siegeslorbeer kämpfen. Dieses Modell ist ein Audio-Mixer der absoluten Spitzenklasse, dessen hervorragende Konstruktion, Funktionen und Klangqualität auf die Anforderungen von Diskjockeys zugeschnitten sind, die Scratch-Mix-Darbietungen der verschiedensten Arten geben.

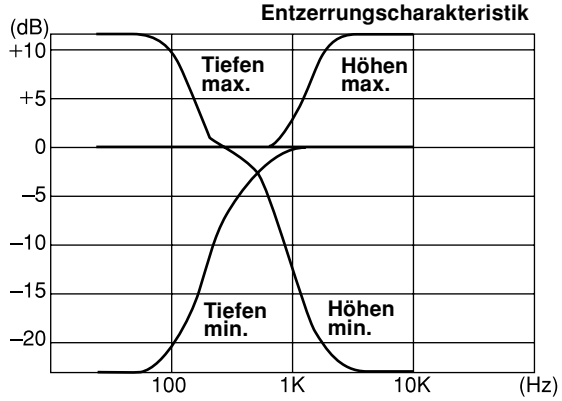
Bedienungskomfort

- Dieser Audio-Mixer besitzt im Hinblick auf bequeme Bedienung die gleiche Bauhöhe wie die Plattenspieler der Serie SL-1200.
- Da für ausreichenden Freiraum im Umfeld der Kanal-Faderregler und des Kreuz-Faderreglers gesort wurde und hervorstehende Teile an der Frontplatte beseitigt wurden, steht der ungehinderten Entfaltung individueller Techniken, die der jeweiligen Atmosphäre der Musik beim dynamischen Scratch-Mixen optimal gerecht werden, nichts mehr im Wege.

Funktionen

- Dieses Modell verfügt über separate Equalizer für den hohen und tiefen Frequenzbereich, so dass alle Arten von Signalquellen bei der Zusammenstellung eines kreativen Sounds verwendet werden können. Dank der hohen Dämpfung von –24 dB (12 dB/Oktave) ist ein breiter kreativer Spielraum bei der Klangkreation vorhanden.

Entzerrungscharakteristik



- Dieses Modell ist mit [TRIM]-Reglern (±10 dB) ausgestattet, mit deren Hilfe sich Unterschiede im Pegel der Signalquelle ausgleichen lassen.
- Durch Einsatz einer Fotokoppler-Schaltung konnte die Lebensdauer des Kreuz-Faderreglers beträchtlich verlängert werden.
- Durch Umkehren des Eingangskanals des Kreuz-Faderreglers mit dem neu vorgesehenen Kreuz-Faderreglerschalter kann die Arbeitsweise des Faderreglers umgekehrt werden.
- Da ein zusätzlicher Prefader-Monitor vorgesehen ist, können die mit den [MONITOR CUE]-Reglern angewählten Kanäle unabhängig von den Positionen der Faderregler abgehört werden.
  Außerdem besteht die Möglichkeit, den Ton der an die Line-Ausgangsbuchsen angeschlossenen Signalquelle zu mischen und abzuhören.
- Da dieser Mixer über Line-Ausgangsbuchsen für Monitoring verfügt, kann der Klang nicht nur über Kopfhörer, sondern auch über Lautsprecher im Inneren des Kontrollraums abgehört werden.
- Auf den drei Säulen des 12-Segment-Pegelmeters können sowohl die Pegel des linken und rechten Kanals der an die Line-Ausgangsbuchsen angeschlossenen Signalquelle als auch die Pegel der Monitor-Signalquelle überprüft werden.
- Eine [AUX IN]-Buchse ist vorgesehen, damit sich ein Sampler, Keyboard usw. bequem in die Diskjockey-Szene integrieren lässt.

Aufbau und Verarbeitung

- Neue Faderregler mit einem Hub von 45 mm, die sich durch hervorragende Haltbarkeit und Leichtgängigkeit auszeichnen, wurden speziell für dieses Modell entwickelt.
- Ein Reserve-Kanalregler ist in der Bodenplatte untergebracht, der auf einfachen Austausch ausgelegt ist.
- Die Eingangswähler (LINE, PHONO) sind als Hebelschalter ausgelegt und besitzen so viel Freiraum, dass sie außerdem in Bedienungsvorgängen in Verbindung mit Transformer-Scratching verwendet werden können.

DEUTSCH

Was bedeutet DMC?

D M C

Web site (http://www.dmcworld.com)

Bei DMC handelt es sich um die größte Diskjockey-Organisation der Welt, zu deren Mitgliedern Spitzen-Diskjockeys, Musiker und Produzenten zählen. Das Ziel der Organisation ist es, einen Beitrag zu Verbesserungen in der Musikproduktion durch ihre Mitglieder zu leisten. Neben den Hauptniederlassungen in Großbritannien (London) und den Vereinigten Staaten (New York) besitzt DMC Zweigstellen in 32 Ländern. Zusätzlich zu zahlreichen Tätigkeiten, zu denen die Publikation von “MIX MAG”, des führenden Magazins der Tanzmusikindustrie, gehört, ist DMC mit Unterstützung von **Technics**® seit 1987 Sponsor der Diskjockey-Weltmeisterschaften. Bei dieser Veranstaltung geben Diskjockeys aus 32 Ländern, die Sieger bei den nationalen Meisterschaften ihrer Länder, ihre besten Darbietungen, um den Weltmeister zu ermitteln.

Caratteristiche

Dal 1997, questo modello è stato usato come mixer ufficiale del Campionato Mondiale DJ, un evento annuale, sponsorizzato dalla DMC, che richiama i disc jockeys professionisti di tutto il mondo. Questo mixer audio da stato dell'arte ha l'eccezionale disegno, funzioni e qualità del suono che rispondono ai requisiti dei disc jockey abituati a fornire prestazioni estemporanee con grande varietà di effetti.

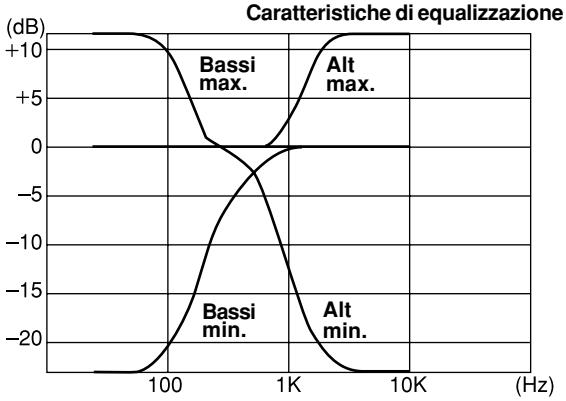
Comodità d'uso

- Per comodità d'uso, questo mixer audio ha la stessa altezza di quello della serie SL-1200.
- L'ampio spazio riservato nella disposizione del pannello intorno ai potenziometri dei canali e d'incrocio, come pure l'eliminazione delle parti sporgenti, consentono la massima espressione delle tecniche individuali per riflettere esattamente l'estro del momento, anche nelle situazioni di mixaggio estemporaneo di grande intensità.

Funzioni

- Questo modello è dotato di entrambi gli equalizzatori degli alti e dei bassi, per cui può trattare tutti i tipi di sorgenti del suono per generare uno stile altamente creativo. Questo ampio margine di creatività nella produzione del suono è possibile in quanto l'attenuazione è regolata ad un alto livello di –24 dB (12 dB/ott.).

Caratteristiche di equalizzazione



- Questo modello è dotato dei controlli [TRIM] (±10 dB) per la compensazione delle differenze di livello della sorgente.
- La vita del crossfader è stata drasticamente aumentata usando un circuito di dissolvenza incrociata a fotoaccoppiatore.
- Invertendo il canale di ingresso del crossfader con il nuovo interruttore di dissolvenza incrociata, si può invertire il funzionamento del potenziometro.
- L'aggiunta di un monitor pre-fader consente di monitorare i controlli [MONITOR CUE] indipendentemente dalla posizione dei potenziometri.
  Si possono anche miscelare e monitorare le sorgenti di uscita di linea.
- Questo modello è dotato di connettori di uscita di linea di monitoraggio, in modo da consentire il controllo del suono non soltanto con la cuffia ma anche attraverso i diffusori all'interno della cabina.
- I livelli destro e sinistro della sorgente di uscita di linea, come pure i livelli della sorgente di monitoraggio, possono essere controllati sulla scala di livello di 12 punti, 3 colonne.
- Il connettore [AUX IN] (in dotazione) consente ad un sampler, tastiera, ecc., di diventare parte della scena del disc jockey.

Costruzione e materiali

- Per questo modello sono stati sviluppati nuovi potenziometri con una escursione di 45 mm, di eccellente durabilità e scorrevolezza.
- Sul pannello inferiore si trova un potenziometro dei canale di ricambio per qualsiasi evenienza, e il potenziometro è progettato in modo da poter essere sostituito facilmente.
- Come selettori di ingresso (LINE, PHONO) vengono utilizzati degli interruttori a leva, e l'ampio spazio riservato intorno ad essi ne consente l'impiego anche per le operazioni che richiedono la funzione scratch di scambio.

Che cosa è la DMC?

Sito web (http://www.dmcworld.com)

La DMC è la più grande organizzazione mondiale dei disc jockey, di cui fanno parte i migliori disc jockey, musicisti e produttori del mondo. Essa si propone di contribuire a migliorare la creatività musicale dei suoi membri. Le sue sedi principali si trovano in Inghilterra (Londra) e negli Stati Uniti (New York), con filiali in 32 paesi del mondo. Tra le sue molte attività, che includono anche la pubblicazione di "MIX MAG", la rivista commerciale di dance music più venduta nel mondo, la DMC ha sponsorizzato il Campionato Mondiale DJ dal 1987 con il supporto della **Technics**®. Durante questo evento, i disc jockey di 32 nazioni, che si sono piazzati primi nei campionati dei loro rispettivi paesi, dànno il meglio di sé nella competizione per il titolo mondiale.

ITALIANO

Caractéristiques

Depuis 1997, ce modèle est la table de mixage officielle retenue pour tous les Championnats du monde de DJ, événement organisé annuellement par la DMC et qui réunit des animateurs de disco professionnels de tous les coins du monde. Il s'agit d'une table de mixage haut de gamme dont le design, les fonctions et la qualité de son exceptionnels répondent aux exigences des animateurs de disco habitués à donner des performances avec une grande diversité d'effets microsillon.

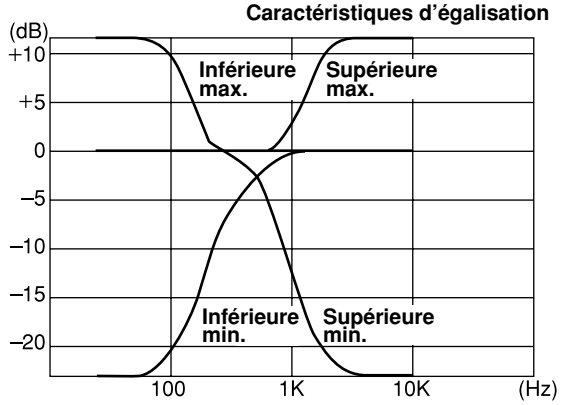
Facilité d'utilisation

- Cette table de mixage est de la même hauteur que la série SL-1200, afin d'en faciliter l'utilisation.
- L'espace libre prévu dans la disposition du panneau autour des atténuateurs de canal et de l'atténuateur de croisement, ajouté à la disparition des pièces saillantes, permet aux animateurs de donner libre cours à leur technique individuelle et de traduire avec précision l'ambiance du moment, même s'il s'agit d'un effet microsillon à forte puissance.

Fonctions

- L'appareil est livré avec deux égaliseurs, un égaliseur haut et un égaliseur bas, pour accepter toutes sortes de sources sonores en vue de produire un style sonore hautement créatif. L'appareil permet une grande marge de créativité dans la production du son, puisque l'atténuation est réglée au niveau élevé de – 24 dB (12 dB/octet).

Caractéristiques d'égalisation



- L'appareil est équipé de commandes d'ajustement [TRIM] (±10 dB) qui permettent de compenser les différences de niveau de source.
- La durée de vie de l'atténuateur de croisement (crossfader) a été considérablement accrue grâce à un circuit d'atténuateur de croisement à photocoupleur.
- En inversant le canal d'entrée de l'atténuateur de croisement au moyen du nouveau commutateur d'atténuateur de croisement, vous pouvez inverser le fonctionnement de l'atténuateur.
- Grâce à l'ajout d'un contrôleur de pré-atténuateur, les canaux sélectionnés par les commandes [MONITOR CUE] pourront être contrôlés quelle que soit la position des atténuateurs.
  Il est également possible de mélanger et de contrôler les sources de sortie de ligne.
- L'appareil est doté de connecteurs de sortie de ligne à des fins de contrôle, de sorte que le son pourra être contrôlé non seulement par le casque, mais également par les enceintes à l'intérieur de la cabine.
- Les niveaux gauche et droit de la source de sortie de ligne ainsi que les niveaux de source de contrôle peuvent être vérifiés sur le décibelmètre à 12 points et 3 colonnes.
- Un connecteur [AUX IN] est prévu pour le raccordement d'un échantillonneur, d'un clavier etc., qui fera partie intégrante de l'environnement de l'animateur.

Principe de construction et matériaux

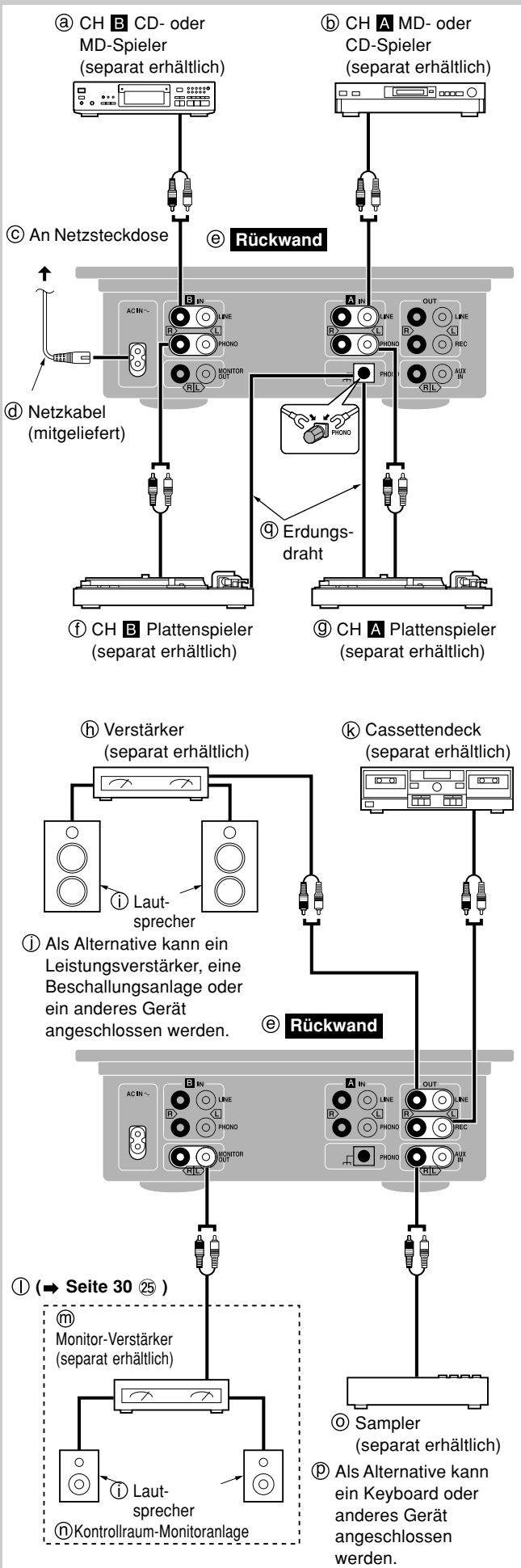
- De nouveaux atténuateurs de choc de 45 mm, d'une excellente durabilité et à touches de fonction douces, ont été mis au point pour ce modèle.
- Un atténuateur de canal de rechange a été prévu sur le panneau inférieur en cas de besoin, et il est conçu en vue de permettre un remplacement facile.
- Des commutateurs à levier ont été adoptés pour les sélecteurs d'entrée (LINE, PHONO) et, grâce à l'espace prévu tout autour, ils peuvent également servir pour les opérations faisant intervenir le grattement du transformateur.

Qu'est-ce que DMC?

Site WEB (http://www.dmcworld.com)

DMC est la plus grande organisation d'animateurs de disco du monde, qui compte parmi ses membres les animateurs, musiciens et producteurs les plus célèbres du monde. Son but est de contribuer à l'amélioration de la création musicale de ses membres. Avec un siège en Angleterre (Londres) et un aux États-Unis (New York), elle possède des agences dans 32 pays du monde. Par le biais de ses multiples activités, dont la publication de "MIX MAG", le magazine commercial de musique de danse le plus vendu au monde, DMC a organisé les championnats du monde DJ depuis 1987, avec le soutien de **Technics**®. À cette manifestation, les animateurs de 32 pays du monde qui ont remporté les championnats organisés dans leurs pays respectifs, s'affrontent pour le titre de champion du monde avec les performances les plus impressionnantes de leur carrière.

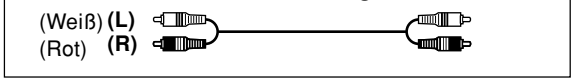
FRANÇAIS


ⓐ CH B CD- oder MD-Spieler (separat erhältlich)
ⓑ CH A MD- oder CD-Spieler (separat erhältlich)
ⓒ An Netzsteckdose
ⓔ Rückwand
ⓓ Netzkabel (mitgeliefert)
ⓖ Erdungs-draht
ⓕ CH B Plattenspieler (separat erhältlich)
ⓖ CH A Plattenspieler (separat erhältlich)
ⓗ Verstärker (separat erhältlich)
ⓚ Cassettendeck (separat erhältlich)
ⓘ Laut-sprecher
ⓙ Als Alternative kann ein Leistungsverstärker, eine Beschallungsanlage oder ein anderes Gerät angeschlossen werden.
ⓔ Rückwand
Ⓛ (➡ Seite 30 ㉕)
ⓜ Monitor-Verstärker (separat erhältlich)
ⓘ Laut-sprecher
ⓝ Kontrollraum-Monitoranlage
ⓞ Sampler (separat erhältlich)
ⓟ Als Alternative kann ein Keyboard oder anderes Gerät angeschlossen werden.

Anschlüsse an der Rückwand

Alle Anschlüsse dieses Mixers an andere Geräte erfolgen über Stereo-Verbindungskabel (separat erhältlich). Vergewissern Sie sich, dass die Stromzufuhr aller betroffenen Geräte ausgeschaltet ist, bevor Sie mit dem Herstellen der Anschlüsse beginnen.
Schließen Sie das Netzkabel erst an, nachdem alle anderen Anschlüsse hergestellt worden sind.

Stereo-Verbindungskabel



ⓐ CH B CD- oder MD-Spieler (separat erhältlich)
ⓑ CH A MD- oder CD-Spieler (separat erhältlich)
ⓒ An Netzsteckdose
ⓓ Netzkabel (mitgeliefert)
ⓔ **Rückwand**
ⓕ CH B Plattenspieler (separat erhältlich)
ⓖ CH A Plattenspieler (separat erhältlich)
ⓗ Verstärker (separat erhältlich)
ⓘ Lautsprecher
ⓙ Als Alternative kann ein Leistungsverstärker, eine Beschallungsanlage oder ein anderes Gerät angeschlossen werden.
ⓚ Cassettendeck (separat erhältlich)
Ⓛ (➡ Seite 30 ㉕)
ⓜ Monitor-Verstärker (separat erhältlich)
ⓝ Kontrollraum-Monitoranlage
ⓞ Sampler (separat erhältlich)
ⓟ Als Alternative kann ein Keyboard oder anderes Gerät angeschlossen werden.

Anmerkung:
Der Erdungsdraht braucht nur dann angeschlossen zu werden, wenn der Plattenspieler über einen Erdungsdraht oder eine Masseklemme verfügt.

ⓖ Erdungsdraht

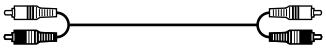
Connessioni

Connessioni del pannello posteriore

Questo modello va collegato agli altri componenti mediante cavi di collegamento stereo (non forniti). Prima di procedere con le connessioni, accertarsi che tutte le unità siano spente.
Collegare il cavo di alimentazione soltanto dopo aver completato tutte le altre connessioni.

Cavo di collegamento stereo

(Bianco) **(L)**
(Rosso) **(R)**



ⓐ Lettore CD o MD canale B (non fornito)
ⓑ Lettore MD o CD canale A (non fornito)
ⓒ Alla presa di corrente
ⓓ Cavo di alimentazione (in dotazione)
ⓔ **Pannello posteriore**
ⓕ Giradischi canale B (non fornito)
ⓖ Giradischi canale A (non fornito)
ⓗ Amplificatore (non fornito)
ⓘ Diffusori
ⓙ Si può alternativamente collegare un amplificatore di potenza, sistema PA od altra unità.
ⓚ Piastra a cassetta (non fornita)
Ⓛ (➡ pag. 31 ㉕)
ⓜ Amplificatore di monitoraggio (non fornito)
ⓝ Monitoraggio cabina
ⓞ Sampler (non fornito)
ⓟ Si può alternativamente collegare una tastiera od altra unità.

Riferimento:
Non è necessario collegare il filo di massa se il giradischi non è dotato del filo o terminale di massa.

ⓠ Filo di massa

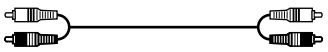
Raccordements

Raccordements du panneau arrière

L'appareil se raccorde aux autres appareils à l'aide de câbles de raccordement stéréo (non fournis). Avant d'effectuer les raccordements, être absolument sûr que les autres appareils du système sont hors tension.
Raccorder le cordon d'alimentation secteur après avoir effectué tous les autres raccordements.

Câble de raccordement stéréo

(Blanc) **(L)**
(Rouge) **(R)**

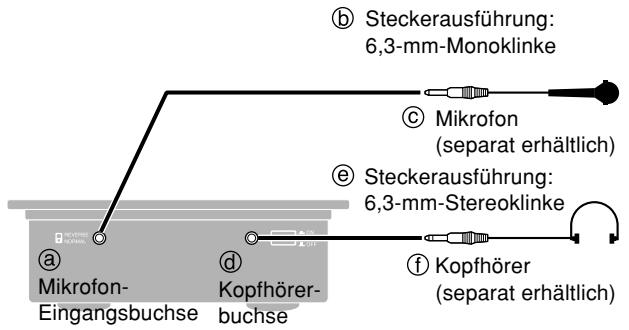


ⓐ CANAL B, lecteur CD ou MD (non fourni)
ⓑ CANAL A, lecteur MD ou CD (non fourni)
ⓒ Vers la prise d'alimentation secteur
ⓓ Cordon d'alimentation secteur (fourni)
ⓔ **Panneau arrière**
ⓕ CANAL B, table de lecture (non fournie)
ⓖ CANAL A, table de lecture (non fournie)
ⓗ Amplificateur (non fourni)
ⓘ Enceintes
ⓙ Ou bien, on pourra y raccorder soit un amplificateur de puissance, soit un système PA, soit un autre appareil.
ⓚ Platine à cassette (non fournie)
Ⓛ (➡ page 31 ㉕)
ⓜ Amplificateur de contrôle (non fourni)
ⓝ Moniteur de cabine
ⓞ Échantilloneur (non fourni)
ⓟ Ou bien, on pourra y raccorder soit un clavier, soit un autre appareil.

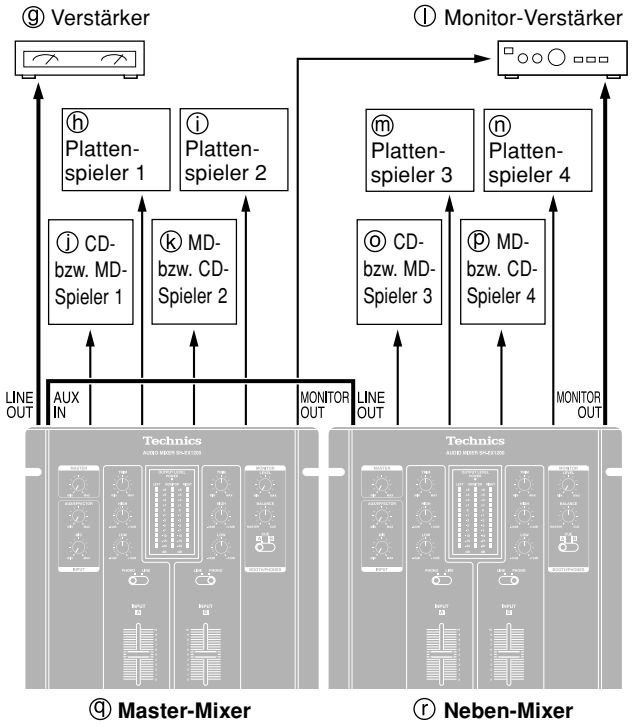
Référence :
Il n'est pas nécessaire de raccorder un fil de terre si la table de lecture ne possède pas de fil ou borne de terre.

ⓠ Fil de terre

A



B



ⓠ **Master-Mixer** ⓡ **Neben-Mixer**

A Anschlüsse an der Frontplatte

ⓐ Mikrofon-Eingangsbuchse
ⓑ Steckerausführung: 6,3-mm-Monoklinke
ⓒ Mikrofon (separat erhältlich)
ⓓ Kopfhörerbuchse
ⓔ Steckerausführung: 6,3-mm-Stereoklinke
ⓕ Kopfhörer (separat erhältlich)

Abhören über Kopfhörer:

- Drehen Sie die Lautstärke mit dem [MONITOR LEVEL]-Regler, usw. zurück, bevor Sie den Kopfhörer anschließen.
- Nicht zu lange mit allzu hoher Lautstärke hören, um eine Beeinträchtigung des Gehörsinns auszuschließen.

B Parallelanschluss von zwei Audio-Mixern

Verbinden Sie die [LINE OUT]-Buchse des Neben-Mixers mit der [AUX IN]-Buchse des Master-Mixers.

ⓖ Verstärker
ⓗ Plattenspieler 1
ⓘ Plattenspieler 2
ⓙ CD- bzw. MD-Spieler 1
ⓚ MD- bzw. CD-Spieler 2
ⓛ Monitor-Verstärker
ⓜ Plattenspieler 3
ⓝ Plattenspieler 4
ⓞ CD- bzw. MD-Spieler 3
ⓟ MD- bzw. CD-Spieler 4
ⓠ Master-Mixer
ⓡ Neben-Mixer

Abgleichen der Lautstärkepegel von Master- und Neben-Mixer:

Stellen Sie den [AUX/EFFECTOR]-Lautstärkeregler am Master-Mixer und den [MASTER]-Lautstärkeregler am Neben-Mixer jeweils auf den gleichen Pegel ein.

Connessioni

A Connessioni del pannello anteriore

ⓐ Presa di ingresso microfono
ⓑ Tipo di spina: 6,3 mm, monofonica
ⓒ Microfono (non fornito)
ⓓ Presa cuffia
ⓔ Tipo di spina: 6,3 mm, stereofonica
ⓕ Cuffia (non fornito)

Ascolto con la cuffia:
- Prima di collegare la cuffia, abbassare il volume con [MONITOR LEVEL], ecc.
- Evitare di ascoltare il suono per lunghi periodi di tempo, perché ciò potrebbe causare disturbi dell'udito.

B Collegamento di due mixer audio fianco a fianco

Collegare il connettore [LINE OUT] del mixer secondario al connettore [AUX IN] del mixer principale.

ⓖ Amplificatore
ⓗ Giradischi 1
ⓘ Giradischi 2
ⓙ Lettore CD, MD 1
ⓚ Lettore MD, CD 2
ⓛ Amplificatore di monitoraggio
ⓜ Giradischi 3
ⓝ Giradischi 4
ⓞ Lettore CD, MD 3
ⓟ Lettore MD, CD 4
ⓠ Mixer principale
ⓡ Mixer secondario

Modo di allineare i livelli del volume dei mixer principale e secondario:
Regolare il volume [AUX/EFFECTOR] sul mixer principale e il volume [MASTER] sul mixer secondario in modo che i livelli siano identici.

Raccordements

A Raccordements du panneau avant

ⓐ Prise d'entrée de microphone
ⓑ Type de prise : 6,3 mm, mono
ⓒ Microphone (non fourni)
ⓓ Prise de casque
ⓔ Type de prise : 6,3 mm, stéréo
ⓕ Casque (non fourni)

Écoute avec le casque :
- Avant de raccorder le casque, réduire le volume avec [MONITOR LEVEL], etc.
- Eviter une écoute prolongée au point qu'elle soit préjudiciable pour l'ouïe.

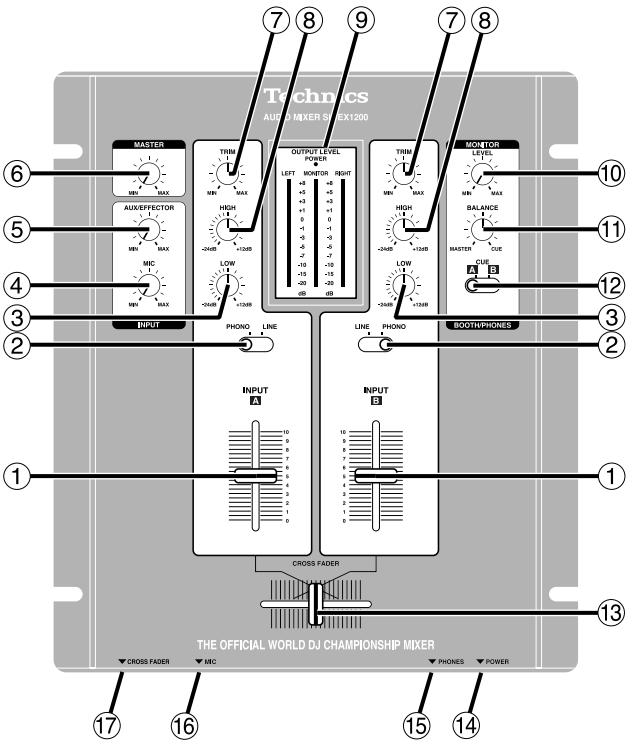
B Raccorder deux tables de mixage côte à côte

Raccorder le connecteur de sortie de ligne [LINE OUT] de la table de mixage auxiliaire au connecteur d'entrée auxiliaire [AUX IN] de la table de mixage principale.

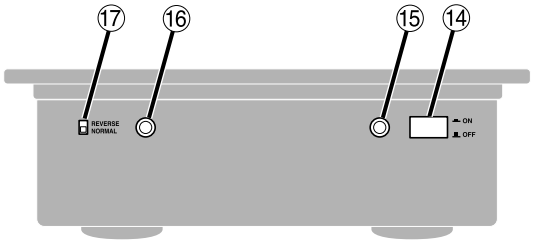
ⓖ Amplificateur
ⓗ Table de lecture 1
ⓘ Table de lecture 2
ⓙ Lecteur CD, MD 1
ⓚ Lecteur MD, CD 2
ⓛ Amplificateur de contrôle
ⓜ Table de lecture 3
ⓝ Table de lecture 4
ⓞ Lecteur CD, MD 3
ⓟ Lecteur MD, CD 4
ⓠ Table de mixage principale
ⓡ Table de mixage auxiliaire

Pour mettre au même niveau le volume des tables de mixage principale et auxiliaire :
Ajuster le volume d'auxiliaire/effecteur [AUX/EFFECTOR] sur la table de mixage principale et le volume principal [MASTER] sur la table de mixage auxiliaire afin qu'ils soient identiques.

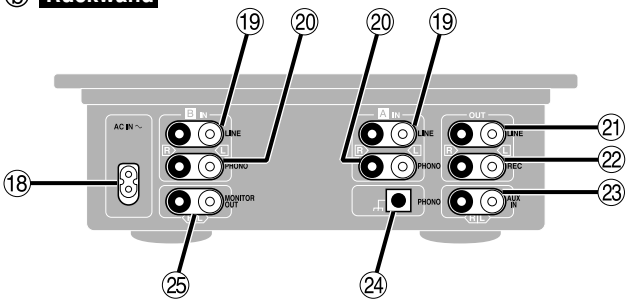
Bezeichnung der Teile



ⓐ **Frontplatte**



ⓑ **Rückwand**



① **Kanalregler A (B) (INPUT)**
② **Eingangswähler (LINE, PHONO) für Kanal A (B)**
③ **Tiefenpegelregler (LOW) für Kanal A (B)**
④ **Mikrofon-Lautstärkeregler (MIC)**
⑤ **Lautstärkeregler für Zusatz-/Effektgerät (AUX/EFFECTOR)**
⑥ **Gesamtlautstärkeregler (MASTER)**
⑦ **Eingangsempfindlichkeits-Regler (TRIM) für Kanal A (B)**
⑧ **Höhenpegelregler (HIGH) für Kanal A (B)**
⑨ **Ausgangspegelmeter (OUTPUT LEVEL)**
Hier werden die Line-Ausgangspegel [LINE OUT] des linken (L) und rechten (R) Kanals sowie die Monitor-Ausgangspegel [MONITOR OUT] angezeigt.
⑩ **Monitor-Lautstärkeregler (MONITOR LEVEL)**
⑪ **Monitor-Balanceregler (MONITOR BALANCE)**
Mit diesem Regler kann die Lautstärkebalance zwischen der an die [LINE OUT]-Buchse angeschlossenen Signalquelle und der mit dem [MONITOR CUE]-Wähler angewählten Signalquelle wunschgemäß eingestellt werden.
⑫ **Monitor-Signalquellenwähler (MONITOR CUE)**
Mit diesem Wahlschalter können Kanal A und B als die über Kopfhörer oder Monitor-Lautsprecher abzuhörende Signalquelle unabhängig von der jeweiligen Einstellung der Faderregler angewählt werden.
⑬ **Kreuz-Faderregler (CROSS FADER)**
Mit diesem Regler können die Signale von Kanal A und B so eingestellt werden, dass sie entweder als ein Mischsignal ausgegeben werden, oder dass nur das Signal von Kanal A oder das von Kanal B ausgegeben wird.
⑭ **Netzschalter (POWER)**
⑮ **Kopfhörerbuchse (PHONES)**
⑯ **Mikrofon-Eingangsbuchse (MIC)**
⑰ **Kreuz-Faderreglerschalter (CROSS FADER)**
Mit diesem Schalter kann die mit dem Kreuz-Faderregler ⑬ momentan gewählte Einstellung der Eingangssignale von Kanal A und B umgekehrt werden.
NORMAL: Signalausgabe gemäß Beschriftung
REVERSE: Umgekehrte Signalausgabe
ⓐ **Frontplatte**
ⓑ **Rückwand**
⑱ **Netzeingang (AC IN ~)**
⑲ **Line-Eingangsbuchsen (LINE IN) für Kanal A (B)**
⑳ **Plattenspieler-Eingangsbuchsen (PHONO IN) für Kanal A (B)**
㉑ **Line-Ausgangsbuchse (LINE OUT)**
㉒ **Aufnahme-Ausgangsbuchse (REC OUT)**
㉓ **Zusatzgerät-Eingangsbuchse (AUX IN)**
㉔ **Plattenspieler-Masseklemme (PHONO)**
Der Erdungsdraht des Plattenspielers sollte an diese Klemme [PHONO] angeschlossen werden, um das Auftreten von Brummen und Rauschen zu verhindern.
㉕ **Monitor-Ausgangsbuchse (MONITOR OUT)**
Gibt das gleiche Signal aus wie die Kopfhörerbuchse. Zum Abhören ohne Kopfhörer über Lautsprecher, wie in separaten Diskjockey-Kabinen üblich, schließen Sie den Monitor-Verstärker an diese Buchse an. Schließen Sie den allgemeinen Ausgangsverstärker an [LINE OUT] ㉑ an.

[MONITOR BALANCE]-Regler ⑪

Bei Einstellung auf [CUE] (rechte Anschlagstellung)
- Arbeitet wie der Monitor-Balanceregler eines herkömmlichen Diskjockey-Mixers.
- Gestattet das Abhören des mit [MONITOR CUE] ⑫ gewählten Eingangskanals (A, B), wobei die Position der [INPUT]-Kanalregler und [CROSS FADER]-Regler keine Rolle spielt.

Bei Einstellung auf [MASTER] (linke Anschlagstellung)
- Ignoriert die mit [MONITOR CUE] gewählte Signalquelle (A, B).
- Gestattet das Abhören des Ausgangssignals der [LINE OUT]-Buchse ㉑.

In Mittenstellung
- Gestattet das Mischen und Abhören des mit [MONITOR CUE] ⑫ gewählten Kanaleingangs (A, B) und des Ausgangssignals der [LINE OUT]-Buchse ㉑.

Hinweis:
Die Kanalregler dieses Mixers sind auf eine lange Lebensdauer ausgelegt, die sich jedoch verkürzen kann, wenn die Regler in Anwendungen wie der Hip-Hop-Transfer-Technik betätigt werden, wo sie schnell verschoben werden. Bei regelmäßigem Einsatz unter derartigen Bedingungen müssen die Kanalregler u.U. häufig ausgewechselt werden.
Ein Reserve-Kanalregler ist in der Bodenplatte untergebracht. Detaillierte Hinweise zum Auswechseln sind der Zusatzanleitung zu entnehmen.
Bitte wenden Sie sich an Ihren Fachhändler, wenn ein Austausch des Kreuz-Faderreglers erforderlich wird.

Auswechseln der Faderregler
Bitte beziehen Sie sich bei der Bestellung von Ersatzteilen auf die in Klammern gesetzten Teilenummern.
- Kanal-Faderregler (RFKVHDX1200B)

Nome delle parti

① **Potenziometri dei canali A (B) (INPUT)**
② **Selettore di ingresso A (B) (LINE, PHONO)**
③ **Controllo di livello gamma bassi A (B) (LOW)**
④ **Controllo di livello volume microfono (MIC)**
⑤ **Controllo di livello volume AUX/EFFECTOR (AUX/EFFECTOR)**
⑥ **Controllo di livello volume principale (MASTER)**
⑦ **Controllo di sensibilità ingresso A (B) (TRIM)**
⑧ **Controllo di livello gamma alti A (B) (HIGH)**
⑨ **Scala di livello uscita (OUTPUT LEVEL)**
Regola i livelli di uscita [LINE OUT] (canali destro e sinistro) e [MONITOR OUT].
⑩ **Controllo di livello volume monitoraggio (MONITOR LEVEL)**
⑪ **Controllo di bilanciamento monitoraggio (MONITOR BALANCE)**
Regola il bilanciamento tra la sorgente [LINE OUT] e la sorgente selezionata con il selettore [MONITOR CUE].
⑫ **Selettore di sorgente monitoraggio (MONITOR CUE)**
I canali A e B possono essere selezionati come uscita per la cuffia o per i diffusori di monitoraggio, indipendentemente dalla posizione dei potenziometri.
⑬ **Controllo di dissolvenza incrociata (CROSS FADER)**
Regola i segnali del canale A e del canale B in modo che escano entrambi come segnali misti o come segnali del solo canale A o B.
⑭ **Tasto di alimentazione (POWER)**
⑮ **Presa per cuffia (PHONES)**
⑯ **Presa di ingresso microfono (MIC)**
⑰ **Interruttore di dissolvenza incrociata (CROSS FADER)**
Inverte i segnali d'ingresso del canale A e del canale B come regolati dal controllo di dissolvenza incrociata ⑬.
NORMAL: Uscita come specificato
REVERSE: Uscita invertita
ⓐ **Pannello anteriore**
ⓑ **Pannello posteriore**
⑱ **Presa di ingresso di corrente (AC IN ~)**
⑲ **Connettore di ingresso linea A (B) (LINE IN)**
⑳ **Connettore di ingresso giradischi A (B) (PHONO IN)**
㉑ **Connettore di uscita linea (LINE OUT)**
㉒ **Connettore di uscita registrazione (REC OUT)**
㉓ **Connettore di ingresso ausiliario (AUX IN)**
㉔ **Terminale di massa giradischi (PHONO)**
Fissare il filo di massa del giradischi a [PHONO] per prevenire il ronzio e rumore.
㉕ **Connettore di uscita monitoraggio (MONITOR OUT)**
Eroga lo stesso segnale della cuffia. Collegare un amplificatore di monitoraggio per il controllo dai diffusori senza cuffia, come nelle cabine DJ indipendenti. Collegare l'amplificatore di uscita generale [LINE OUT] ㉑.

Controllo [MONITOR BALANCE] ⑪

Posizione [CUE] (completamente a destra)
- Funziona come i monitor dei mixer DJ generali del passato.
- Permette il monitoraggio dell'ingresso dei canali (A , B) con [MONITOR CUE] ⑫, indipendentemente dalla posizione dei potenziometri dei caneli [INPUT] e [CROSS FADER].

Posizione [MASTER] (completamente a sinistra)
- Ignora la sorgente selezionata con [MONITOR CUE] (A , B).
- Permette il monitoraggio dell'uscita dal connettore [LINE OUT] ㉑.

Posizione centrale
- Permette di miscelare e monitorare l'ingresso dei canali (A , B), selezionato con [MONITOR CUE] ⑫, e l'uscita dal connettore [LINE OUT] ㉑.

Nota:
I potenziometri dei canali sono progettati per durare a lungo, ma la loro vita si riduce se vengono usati in situazioni che richiedono movimenti rapidi, come durante la riproduzione di trasferimento Hip-Hop. Essi potrebbero richiedere una sostituzione frequente se vengono usati in questo modo.
All'interno del pannello inferiore si trova un potenziometro dei canali di ricambio. Riferirsi alle istruzioni addizionali.
Se dovesse essere necessaria la sostituzione dei potenziometri, rivolgersi al rivenditore.

Sostituzione dei potenziometri
Per l'ordinazione dei ricambi, usare i numeri tra parentesi.
- Potenziometro del canale (RFKVHDX1200B)

Nom des pièces

① **Atténuateur de canal A (B) (INPUT)**
② **Sélecteur d'entrée de canal A (B) (LINE, PHONO)**
③ **Potentiomètre de gamme basse de canal A (B) (LOW)**
④ **Potentiomètre de volume du microphone (MIC)**
⑤ **Potentiomètre de volume auxiliaire/effecteur (AUX/EFFECTOR)**
⑥ **Potentiomètre de volume principal (MASTER)**
⑦ **Commande de sensibilité d'entrée de canal A (B) (TRIM)**
⑧ **Potentiomètre de gamme haute de canal A (B) (HIGH)**
⑨ **Décibelmètre de sortie (OUTPUT LEVEL)**
Il indique les niveaux de sortie de ligne [LINE OUT] (canaux gauche et droit) et de sortie de contrôle [MONITOR OUT].
⑩ **Potentiomètre de volume de contrôle (MONITOR LEVEL)**
⑪ **Commande de balance de contrôle (MONITOR BALANCE)**
Elle permet de régler la balance entre la source [LINE OUT] et la source sélectionnée avec le sélecteur [MONITOR CUE].
⑫ **Sélecteur de source de contrôle (MONITOR CUE)**
Les canaux A et B peuvent être sélectionnés comme sortie pour le casque ou les enceintes de contrôle, peu importe la position des atténuateurs.
⑬ **Atténuateur de croisement (CROSS FADER)**
Il permet de régler les signaux de canal A et de canal B de sorte qu'ils soient tous deux émis comme signaux mélangés ou comme signaux de canal A ou de canal B uniquement.
⑭ **Interrupteur d'alimentation (POWER)**
⑮ **Prise de casque (PHONES)**
⑯ **Prise d'entrée de microphone (MIC)**
⑰ **Commutateur d'atténuateur de croisement (CROSS FADER)**
Il permet d'inverser les signaux d'entrée du canal A et du canal B commandés par l'atténuateur de croisement ⑬.
NORMAL : Sortie telle qu'indiquée
REVERSE : Sortie inversée
ⓐ **Panneau avant**
ⓑ **Panneau arrière**
⑱ **Prise d'entrée d'alimentation (AC IN ~)**
⑲ **Connecteur d'entrée de ligne de canal A (B) (LINE IN)**
⑳ **Connecteur d'entrée phono de canal A (B) (PHONO IN)**
㉑ **Connecteur de sortie de ligne (LINE OUT)**
㉒ **Connecteur de sortie d'enregistrement (REC OUT)**
㉓ **Connecteur d'entrée auxiliaire (AUX IN)**
㉔ **Borne de terre phono (PHONO)**
Raccorder le fil de terre de la table de lecture à [PHONO] pour prévenir le ronflement et les parasites.
㉕ **Connecteur de sortie de contrôle (MONITOR OUT)**
Il envoie le même signal que le casque. Raccorder l'amplificateur de contrôle pour effectuer le contrôle par les enceintes, sans casque, comme avec une régie DJ indépendante. Raccorder l'amplificateur de sortie général à [LINE OUT] ㉑.

Commande de balance de contrôle [MONITOR BALANCE] ⑪

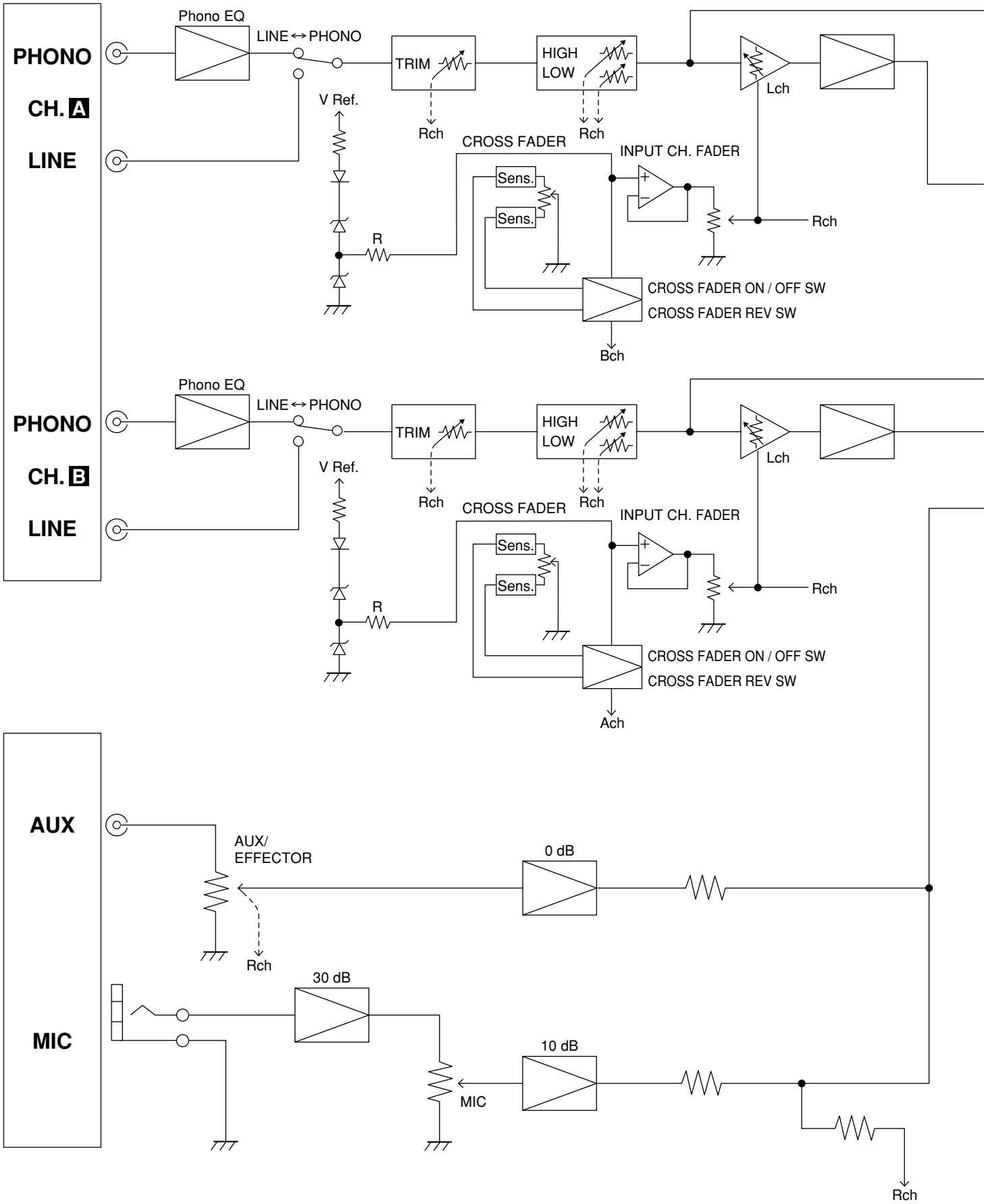
Sélectionner [CUE] (complètement sur la droite)
- Fonctionne comme les contrôleurs des anciennes tables de mixage générales DJ.
- Permet de contrôler l'entrée de canal (A, B) sélectionnée avec [MONITOR CUE] ⑫ quelle que soit la position de l'entrée des atténuateurs de canal [INPUT] et [CROSS FADER].

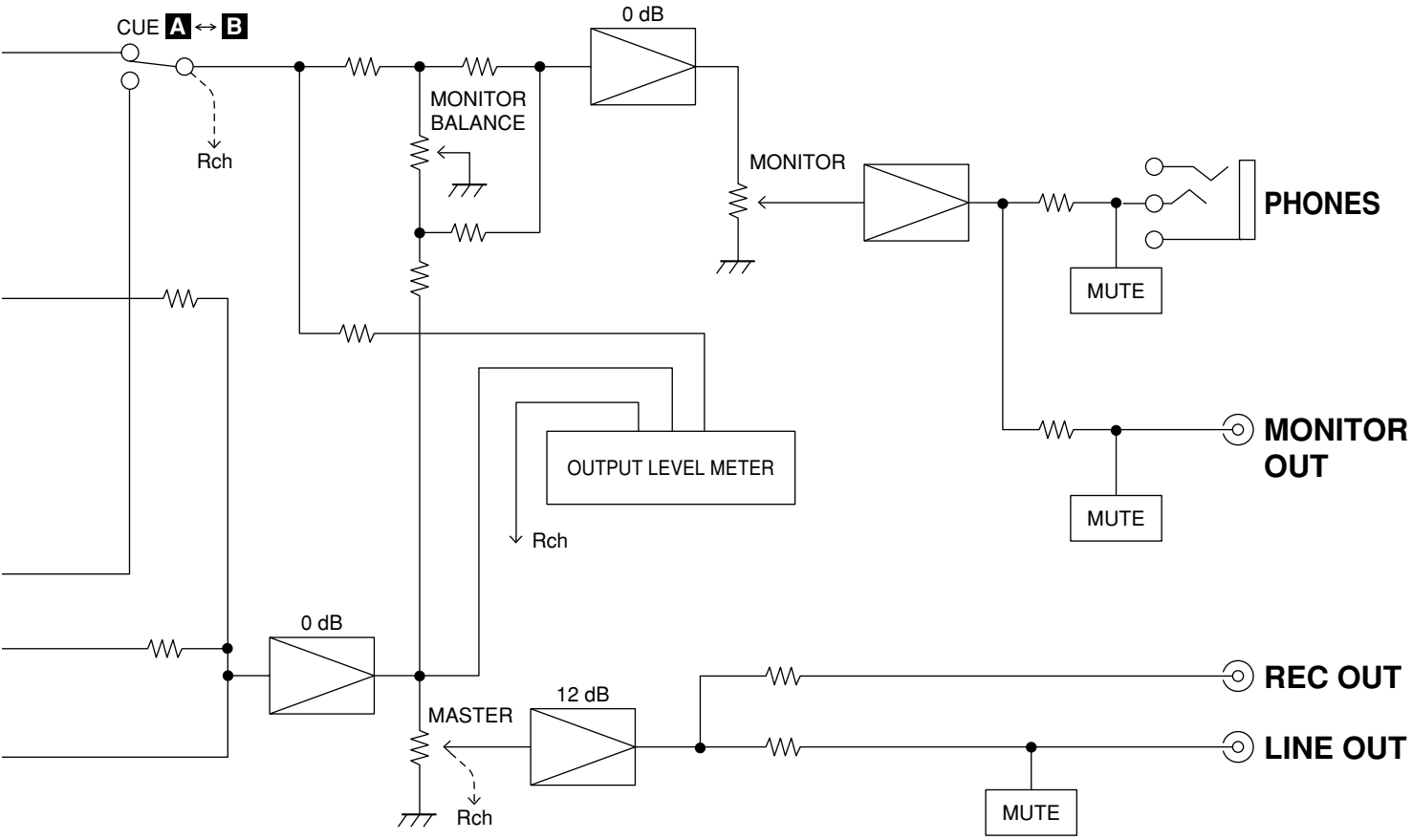
Sélectionner [MASTER] (complètement sur la gauche)
- Ne tient pas compte de la source sélectionnée avec [MONITOR CUE] (A , B).
- Permet de contrôler la sortie du connecteur [LINE OUT] ㉑.

Sélectionner le centre
- Permet de mixer et de contrôler l'entrée de canal (A , B) sélectionnée avec [MONITOR CUE] ⑫ et la sortie du connecteur [LINE OUT] ㉑.

Remarque :
Les atténuateurs de canal sont conçus de telle sorte qu'ils aient une longue durée de vie, mais celle-ci peut être raccourcie s'ils sont utilisés dans une situation qui nécessite des mouvements rapides, tel que lors de la «lecture Hip Hop». Si elles sont utilisées de cette façon, il est possible que ces commandes doivent être remplacées souvent.
Un atténuateur de canal de rechange, fixé sous le panneau inférieur, est fourni avec cet appareil. Veuillez consulter les instructions supplémentaires.
Contactez votre revendeur si l'atténuateur de croisement doit être remplacé.

Remplacement d'atténuateur
Lorsque vous commandez des pièces de rechange, veuillez indiquer les numéros inscris entre parenthèses.
- Atténuateur de canal (RFKVHDX1200B)


PHONO
CH. A
LINE
Phono EQ
LINE ↔ PHONO
TRIM
HIGH
LOW
Lch
V Ref.
Rch
CROSS FADER
INPUT CH. FADER
Sens.
Sens.
R
CROSS FADER ON / OFF SW
CROSS FADER REV SW
Bch
PHONO
CH. B
LINE
Ach
AUX
AUX/
EFFECTOR
0 dB
30 dB
MIC
10 dB



Pflege und Instandhaltung

Die Außenflächen mit einem weichen, trockenen Tuch abreiben.

- Auf keinen Fall Alkohol, Farbverdünner oder Benzin zum Reinigen dieses Gerätes verwenden.
- Vor Verwendung eines chemisch behandelten Reinigungstuchs die dem Tuch beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen.

Manutenzione

Per pulire il sistema, strofinarlo con un panno morbido e asciutto.

- Per pulire l'apparecchio non si deve mai usare alcol, diluenti per vernici o benzina.
- Prima di usare un panno trattato chimicamente, leggere con cura le istruzioni che lo accompagnano.

Entretien

Pour nettoyer l'appareil, l'essuyer avec un chiffon doux et sec.

- Ne jamais utiliser d'alcool, diluant pour peinture ni de benzine pour nettoyer l'appareil.
- Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lire attentivement les instructions qui accompagnent le chiffon.

Liste von Fehlermöglichkeiten

Bevor Sie bei Funktionsstörungen dieses Gerätes den Reparaturdienst in Anspruch nehmen, beachten Sie bitte diese Liste, und überprüfen Sie alle möglichen Fehlerquellen. Falls auch nach dieser Kontrolle Schwierigkeiten auftreten oder falls andere Störungen vorliegen, die in der untenstehenden Tabelle nicht beschrieben sind, ziehen Sie Ihren Fachhändler, bei dem Sie dieses Gerät gekauft haben, zu Rate. Oder suchen Sie das nächste Servicezentrum auf (siehe beiliegende Liste). Wir werden Ihnen gerne helfen.

Die Bezugsseiten werden mit weißen Nummern auf einem schwarzen Hintergrund angegeben, z.B. ㉖.

Störung	Prüfpunkt	Abhilfemaßnahme
Das Gerät lässt sich nicht einschalten.	Ist der Netzstecker abgetrennt?	Den Netzstecker fest anschließen. ㉖
Bei eingeschalteter Stromzufuhr wird kein Ton gehört.	Ist der Eingangswähler auf eine andere Signalquelle eingestellt?	Die Signalquelle überprüfen und den Wahlschalter richtig einstellen. ㉚
	Sind irgendwelche Geräte falsch angeschlossen?	Die Geräte korrekt anschließen. ㉕ ㉘
	Befindet sich der Gesamtlautstärkeregler oder ein anderer Lautstärkeregler in Minimalstellung [MIN]?	Die Lautstärkeregler richtig einstellen. ㉚
Der Ton des linken und rechten Kanals ist vertauscht.	Ist ein Gerät mit vertauschten Anschlüssen des linken und rechten Kanals angeschlossen worden?	Die Kanäle korrekt anschließen. ㉖
Bei Wiedergabe wird ein tieffrequentes Brummen oder Summen gehört.	Befindet sich eine Leuchtstofflampe oder ein anderes Elektrogerät bzw. dessen Netzkabel in der Nähe irgendwelcher Anschlusskabel?	Die Leuchtstofflampe, andere Elektrogeräte bzw. deren Netzkabel so weit wie möglich vom Audio-Mixer entfernt aufstellen.
	Ist der Erdungsdraht des Plattenspielers abgetrennt?	Den Erdungsdraht fest anschließen. ㉖
Ein Faderregler (Lautstärke-Gleitbahnregler) klemmt.	Ist einer der Faderregler abgenutzt?	Den Faderregler gegen einen neuen auswechseln. (Siehe die Zusatzanleitung zum Auswechseln von Lautstärke-Gleitbahnreglern.) ㉚

Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti

Prima di ricorrere al servizio assistenza per questo apparecchio, consultare questa tabella per vedere se è possibile eliminare l'inconveniente. Alcuni semplici controlli o regolazioni minori sono a volte sufficienti ad eliminare il problema e a ristabilire il funzionamento corretto dell'apparecchio.

Le pagine di riferimento sono indicate dai numeri nei cerchietti neri, come ㉗.

Sintomo	Punto da controllare	Rimedio
L'apparecchio non si accende.	Il cavo di alimentazione è staccato?	Collegarlo saldamente alla presa di corrente. ㉗
Non si sente il suono dopo che si è acceso l'apparecchio.	Il selettore di ingresso è stato regolato su un'altra sorgente del suono?	Controllare la sorgente e regolare il selettore sulla posizione corretta. ㉛
	Le unità sono state collegate in modo sbagliato?	Collegare correttamente le unità. ㉗ ㉙
	Il controllo di livello principale o un altro controllo di volume si trova sulla posizione [MIN]?	Regolare correttamente i controlli di livello del volume. ㉛
Il suono dei canali destro e sinistro è invertito.	Le unità sono state collegate con i canali destro e sinistro invertiti?	Collegare correttamente i canali. ㉗
Durante l'ascolto si sente un ronzio o disturbo di bassa frequenza.	Vicino ai cavi di collegamento c'è una lampada a fluorescenza od altra apparecchiatura elettrica, oppure i loro cavi di alimentazione?	Allontanare quanto più possibile la lampada a fluorescenza, l'altra apparecchiatura elettrica o i loro cavi di alimentazione.
	Il filo di massa del giradischi è staccato?	Collegare saldamente il filo di massa. ㉗
Il potenziometro (controllo di volume a cursore) non si sposta scorrevolmente.	Uno dei potenziometri è usurato?	Sostituirlo con un nuovo potenziometro. (Riferirsi alle istruzioni addizionali fornite separatamente.) ㉛

Guide de dépannage

Avant de demander à un personnel qualifié de venir dépanner cet appareil, consulter ce tableau pour savoir si le problème ne peut pas être résolu tel que décrit ci-dessous. Une simple vérification ou un réglage mineur de votre part peut résoudre le problème et rétablir un fonctionnement correct. Si une solution n'a pu être trouvée après avoir effectué ces vérifications, ou si l'appareil présente des symptômes de mauvais fonctionnement qui ne sont pas décrits dans ce tableau, il est conseillé de prendre contact auprès d'un service après-vente agréé local (voir liste ci-jointe), ou de consulter un revendeur pour plus de renseignements.

Les pages à consulter sont indiquées sous la forme de chiffres encerclés de noir ㉗.

Symptôme	Point à vérifier	Corrrection
Pas d'alimentation.	La fiche du cordon d'alimentation est-elle débranchée ?	Brancher la fiche d'alimentation à fond. ㉗
Il n'y a pas de son bien que l'appareil soit sous tension.	Le sélecteur d'entrée est-il réglé sur une autre source ?	Vérifier la source et régler le sélecteur sur la position voulue. ㉛
	L'un des appareils est-il mal raccordé ?	Raccorder les appareils correctement. ㉗ ㉙
	Le potentiomètre principal ou tout autre potentiomètre de volume se trouve-t-il sur la position [MIN] ?	Régler les potentiomètres correctement. ㉛
Les sons de gauche et de droite sont inversés.	Les canaux gauche et droit de l'un des appareils ont-il été inversés ?	Raccorder les canaux correctement. ㉗
On entend un ronflement ou un bourdonnement sourds pendant la lecture.	Y a-t-il un tube fluorescent, un autre appareil électrique ou un cordon d'alimentation à proximité de l'un des cordons de raccordement ?	Éloigner au maximum de la table de mixage le tube fluorescent, les appareils électriques ou leurs cordons d'alimentation.
	Le fil de terre de la table de lecture est-il débranché ?	Raccorder le fil de terre à fond. ㉗
L'atténuateur (potentiomètre de volume à curseur) ne se déplace pas facilement.	L'un des atténuateurs est-il usé ?	Le remplacer par un neuf. (Voir les instructions supplémentaires, fournies séparément). ㉛

Technische Daten

■ **Eingangsempfindlichkeit/-impedanz**
PHONO 1,5 – 15 mV/47 kΩ
LINE 100 – 1000 mV/mehr als 10 kΩ
AUX/EFFECTOR 150 mV/47 kΩ
MIC 0,7 mV/1 kΩ
■ **Nennausgangsspannung**
LINE 1 V/600 Ω
MONITOR 2 V/2,2 kΩ
PHONES 1,5 V/100 Ω
REC 1 V/2,2 kΩ
■ **Maximale Ausgangsspannung (10 kΩ Last ausschließlich Kopfhörer)**
LINE 8 V
MONITOR 8 V (Kopfhörer offen)
PHONES 1,5 V/100 Ω
REC 8 V
■ **Zutreffende Lastimpedanz**
LINE Mehr als 600 Ω
MONITOR Mehr als 10 kΩ
PHONES Mehr als 47 Ω
REC Mehr als 10 kΩ
■ **Restbrumm und Eigenrauschen**
Weniger als 0,2 mV
■ **Frequenzgang**
PHONO
30 Hz bis 15 kHz (RIAA-Kurve ±1 dB)
LINE 10 Hz bis 70 kHz (–3 dB)
AUX/EFFECTOR 10 Hz bis 100 kHz (–3 dB)
MIC 100 Hz bis 15 kHz (–3 dB)
■ **Equalizer-Regelcharakteristik**
12 dB/Okt.
LOW +12 dB, –24 dB (63 Hz)
HIGH +12 dB, –24 dB (10 kHz)
■ **Allgemeine Daten**
Stromversorgung
230 – 240 Volt Netzspannung, 50 Hz
Leistungsaufnahme 16 Watt
Abmessungen (Breite × Höhe × Tiefe)
260 × 102 × 305 mm
Masse 3,5 kg

Bemerkung

Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.
Die angegebenen Massen- und Abmessungsdaten sind ungefähre Werte.

Dati tecnici

■ **Sensibilità/impedenza di ingresso**
PHONO 1,5 – 15 mV/47 kΩ
LINE 100 – 1000 mV/oltre 10 kΩ
AUX/EFFECTOR 150 mV/47 kΩ
MIC 0,7 mV/1 kΩ
■ **Tensione di uscita nominale**
LINE 1 V/600 Ω
MONITOR 2 V/2,2 kΩ
PHONES 1,5 V/100 Ω
REC 1 V/2,2 kΩ
■ **Tensione massima di uscita (carico di 10 kΩ senza cuffia)**
LINE 8 V
MONITOR 8 V (cuffia aperta)
PHONES 1,5 V/100 Ω
REC 8 V
■ **Impedenza di carico applicabile**
LINE Oltre 600 Ω
MONITOR Oltre 10 kΩ
PHONES Oltre 47 Ω
REC Oltre 10 kΩ
■ **Ronzio e rumore residuo**
Inferiore a 0,2 mV
■ **Risposta in frequenza**
PHONO 30 Hz – 15 kHz (RIAA ±1 dB)
LINE 10 Hz – 70 kHz (–3 dB)
AUX/EFFECTOR 10 Hz – 100 kHz (–3 dB)
MIC 100 Hz – 15 kHz (–3 dB)
■ **Caratteristiche controlli di tono** 12 dB/ott.
LOW +12 dB, –24 dB (63 Hz)
HIGH +12 dB, –24 dB (10 kHz)
■ **Generali**
Alimentazione C.a. 230 – 240 V, 50 Hz
Asorbimento di corrente 16 W
Dimensioni (L × A × P) 260 × 102 × 305 mm
Peso 3,5 kg

Nota

Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.
Il peso e le dimensioni indicati sono approssimativi.

Données techniques

■ **Sensibilité/impédance d'entrée**
PHONO 1,5 à 15 mV/47 kΩ
LINE 100 à 1000 mV/supérieure à 10 kΩ
AUX/EFFECTOR 150 mV/47 kΩ
MIC 0,7 mV/1 kΩ
■ **Tension de sortie nominale**
LINE 1 V/600 Ω
MONITOR 2 V/2,2 kΩ
PHONES 1,5 V/100 Ω
REC 1 V/2,2 kΩ
■ **Tension de sortie maximale (charge de 10 kΩ sans le casque)**
LINE 8 V
MONITOR 8 V (casque ouvert)
PHONES 1,5 V/100 Ω
REC 8 V
■ **Impédance de charge applicable**
LINE Plus de 600 Ω
MONITOR Plus de 10 kΩ
PHONES Plus de 47 Ω
REC Plus de 10 kΩ
■ **Ronflement et bruit résiduel**
Moins de 0,2 mV
■ **Réponse en fréquence**
PHONO 30 Hz à 15 kHz (RIAA ±1 dB)
LINE 10 Hz à 70 kHz (–3 dB)
AUX/EFFECTOR 10 Hz à 100 kHz (–3 dB)
MIC 100 Hz à 15 kHz (–3 dB)
■ **Caractéristiques de commande de tonalité** 12 dB/oct.
LOW +12 dB, –24 dB (63 Hz)
HIGH +12 dB, –24 dB (10 kHz)
■ **Données générales**
Alimentation CA 230 – 240 V, 50 Hz
Consommation 16 W
Dimensions (L × H × P) 260 × 102 × 305 mm
Poids 3,5 kg

Remarque

Spécifications sujettes à modifications sans préavis.
Le poids et les dimensions sont approximatifs.

Geachte klant

Hartelijk dank voor uw aankoop van dit systeem.
Leest u a.u.b. deze gebruiksaanwijzing aandachtig door om een optimale prestatie en een veilige bediening van het systeem te verzekeren.

Kære kunde

Tak for købet af dette anlæg.
Læs venligst disse instruktioner omhyggeligt for at få den bedst mulige ydelse og sikkerhed.

Inhoud

Veiligheidsmaatregelen 37
Kenmerken 38
Aansluitingen 40
Namen van de onderdelen 43
Blokschema 44
Onderhoud 45
Gids voor het verhelpen van storingen 46
Technische gegevens 47

Indhold

Sikkerhedsforanstaltninger 37
Egenskaber 39
Tilslutninger 40
Betjeningsfunktioner 43
Blokdiagram 44
Vedligeholdelse 45
Fejlfindingsoversigt 46
Tekniske specifikationer 47

WAARSCHUWING!
- **OM EEN GOEDE VENTILATIE TE VERZEKEREN, DIT APPARAAT NIET IN EEN BOEKENKAST, EEN INGEBOUWDE KAST OF EEN ANDERE GESLOTEN RUIMTE INSTALLEREN OF GEBRUIKEN. ZORG ERVOOR DAT DE VENTILATIEWEGEN NIET DOOR GORDIJNEN OF ANDERE MATERIALEN WORDEN AFGESLOTEN, OM GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND TEN GEVOLGE VAN OVERVERHITTING TE VOORKOMEN.**
- **ZORG DAT DE VENTILATIE-OPENINGEN VAN HET APPARAAT NIET GEBLOKKEERD WORDEN DOOR KRANTEN, TAFELKLEEDJES, GORDIJNEN, OF IETS DERGELIJKS.**
- **ZET GEEN OPEN VUUR, ZOALS BRANDENDE KAARSEN, OP HET APPARAAT.**
- **DOE LEGE BATTERIJEN WEG OP EEN MILIEUVRIENDELIJKE MANIER.**

WAARSCHUWING:
TENEINDE HET GEVAAR VOOR BRAND, ELEKTRISCHE SCHOK OF PRODUCTBESCHADIGING TE VERMINDEREN, MAG DIT APPARAAT NIET WORDEN BLOOTGESTELD AAN REGEN, VOCHT, EN DRUPPELEND OF SPATTEND WATER, EN MOGEN ER GEEN VOORWERPEN MET WATER OF ANDERE VLOEISTOFFEN ERIN, ZOALS BLOEMENVAZEN, OP HET APPARAAT WORDEN GEZET.

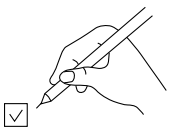
Tijdens het gebruik is dit product vatbaar voor radiostoring veroorzaakt door een mobiele telefoon. Wanneer dergelijke storing optreedt, moet u dit product en de mobiele telefoon verder van elkaar vandaan gebruiken.

BEMÆRK:
- **PLACÉR APPARATET PÅ ET GODT VENTILERET STED. LAD VÆRE MED AT STILLE DET I ET SKAB ELLER ET ANDET LILLE, LUKKET RUM. PAS PÅ, AT GARDINER ELLER LIGNENDE IKKE DÆKKER VENTILATIONSÅBNINGERNE. HVIS APPARATET OVEROPHEDES, ER DER RISIKO FOR ELEKTRISK STØD ELLER BRAND.**
- **TILDÆK IKKE APPARATETS VENTILATIONSÅBNINGER MED AVISER, DUGE, GARDINER OG LIGNENDE TING.**
- **ANBRING IKKE KILDER TIL ÅBEN ILD, SOM FOR EKSEMPEL TÆNDTE STEARINLYS, OVENPÅ APPARATET.**
- **BORTSKAF BATTERIER PÅ EN MILJØMÆSSIG FORSVARLIG MÅDE.**

ADVARSEL:
FOR AT MINDSKE RISIKOEN FOR BRAND, ELEKTRISK STØD ELLER SKADER PÅ PRODUKTET, MÅ DETTE APPARAT IKKE UDSÆTTES FOR REGN, FUGT, VANDDRYP OG VANDSTÆNK, OG DER MÅ IKKE ANBRINGES BEHOLDERE INDEHOLDENDE VÆSKE, SOM FOR EKSEMPEL VASER, OVENPÅ APPARATET.

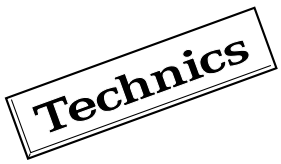
Dette produkt kan modtage radiointerferens forårsaget af mobiltelefoner under brug. Hvis interferens forekommer, bedes du venligst øge afstanden mellem produktet og mobiltelefonen.

Bijgeleverde accessoires
Medfølgende tilbehør

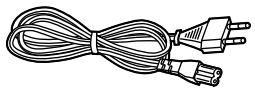


Controleer de bijgeleverde accessoires en markeer in de vierkantjes.
Kontrollér, at alt tilbehøret er med og kryds af.

☐ Sticker 1
Mærkat 1



☐ Netsnoer 1
Netledning 1



Opmerking
Het bijgeleverde netsnoer is uitsluitend bestemd voor gebruik met dit apparaat. Gebruik het niet voor andere apparatuur.

Bemærk
Den medfølgende netledning er udelukkende beregnet til dette apparat. Den bør ikke benyttes til andet udstyr.

Veiligheidsmaatregelen

Opstelling

Plaats het apparaat op een horizontale ondergrond waar het niet blootgesteld staat aan direct zonlicht, hoge temperaturen, hoge vochtigheid of sterke trillingen. Dit om beschadiging van de behuizing en de inwendige onderdelen te voorkomen, en een lange levensduur van het apparaat te waarborgen.

Zet geen zware voorwerpen op het apparaat.

Bedrijfsspanning

Gebruik het apparaat niet op een hoogspanningsbron. Dit kan resulteren in overbelasting en zelfs brand.

Gebruik het apparaat ook niet op gelijkstroom. Controleer zorgvuldig de stroomvoorziening wanneer u het apparaat op een boot of andere plaats wilt gebruiken waar wellicht gelijkstroom is.

Behandeling van het netsnoer

Zorg dat het netsnoer juist is aangesloten en niet beschadigd is. Verkeerde aansluiting of beschadiging van het netsnoer kan resulteren in brand of in een elektrische schok. Trek niet aan het snoer, buig het niet te sterk en zet er geen zware voorwerpen op.

Pak altijd de stekker vast wanneer u het netsnoer wilt losmaken uit het stopcontact. Trek niet aan het snoer, want dit kan resulteren in een elektrische schok.

Pak de stekker nooit met natte handen vast, anders kunt u een elektrische schok krijgen.

Vreemde bestanddelen

Zorg dat geen metalen voorwerpen in het apparaat terechtkomen. Dit kan resulteren in een elektrische schok of een defect.

Pas tevens op dat geen vloeistoffen in het apparaat terechtkomen. Ook dit kan resulteren in een elektrische schok of een defect. Mocht het toch gebeuren, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en neem contact op met uw handelaar.

Spuit geen insectensprays op of in de buurt van het apparaat. Deze sprays bevatten gassen die ontvlammen kunnen wanneer zij in de buurt van het apparaat worden gebruikt.

Reparaties

Probeer nooit zelf reparaties aan het apparaat uit te voeren. Als het geluid wegvalt, de indicators niet oplichten, het apparaat rook uitstoot of er een andere storing optreedt die niet in deze gebruiksaanwijzing is beschreven, neem dan contact op met uw handelaar of een officieel servicecentrum. Reparatie, demontage e.d. door niet bevoegde personen kan resulteren in een elektrische schok of beschadiging van het apparaat.

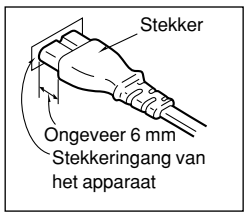
Voor een lange levensduur verdient het aanbeveling de stekker uit het stopcontact te trekken wanneer u het apparaat langere tijd niet denkt te gebruiken.

DIT APPARAAT IS BESTEMD VOOR GEBRUIK IN EEN GEMATIGD KLIMAAT.

Insteken van de stekker

Ook als de stekker volledig wordt ingestoken, is het mogelijk dat afhankelijk van de gebruikte soort stekkeringang, de voorzijde van de stekker uitsteekt, zoals aangegeven in de tekening.

Bij gebruik van dit apparaat vormt dit echter geen probleem.



Sikkerhedsforanstaltninger

Placering

Stil apparatet på en plan, vandret flade, hvor det ikke udsættes for direkte sollys, høje temperaturer, høj luftfugtighed og kraftige rystelser. Forhold som disse kan beskadige kabinettet og andre komponenter, så apparatets levetid forkortes.

Lad være med at stille tunge genstande på apparatet.

Strømforsyning

Tilslut apparatet til en almindelig stikkontakt. Apparatet skal strømforsynes fra lysnettet - 220–230 V vekselstrøm. Kontakt din forhandler, hvis apparatet skal benyttes i et område med en anden lysnetspænding.

Jævnstrøm kan ikke anvendes. Kontrollér strømkilden nøje, specielt på fartøjer og andre steder, hvor der anvendes jævnstrøm.

Pas på netledningen

Sørg for at netledningen er tilsluttet korrekt og ikke er beskadiget. Dårlig tilslutning eller skader på netledningen kan forårsage brand eller elektrisk stød. Lad være med at bøje eller trække i ledningen eller stille tunge genstande på den.

Træk i selve stikket - ikke i ledningen, når netstikket skal fjernes fra stikkontakten. Hvis der trækkes i ledningen, er der risiko for elektrisk stød.

Der er risiko for elektrisk stød, hvis netledningen eller stikket berøres med våde hænder.

Fremmedlegemer

Pas på at metalgenstande ikke falder ned i apparatet. Dette kan forårsage elektrisk stød eller beskadige apparatet.

Pas på at der ikke spildes væske ned i apparatet. Dette kan forårsage elektrisk stød eller beskadige apparatet. Hvis det er sket, fjern da netledningen øjeblikkelig og kontakt din forhandler.

Lad være med at sprøjte insektspray på eller ind i apparatet. Drivgasser kan være brandfarlige og antændes i apparat.

Service

Forsøg aldrig selv at reparere dette apparat. Hvis lyden afbrydes, én eller flere indikatorer ophører med at lyse, det ryger fra apparatet, eller der opstår andre problemer, som ikke er omtalt i denne betjeningsvejledning, bør du kontakte din forhandler eller et autoriseret serviceværksted. Der er risiko for elektrisk stød eller beskadigelse af apparatet, hvis det repareres, adskilles eller modificeres af ukvalificerede personer.

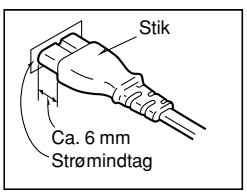
Apparatets levetid kan forlænges ved at tage netledningen ud, hvis det ikke skal bruges i længere tid.

DETTE APPARAT ER BEREGNET TIL BRUG I ET MODERAT KLIMA.

Isætning af stikket

Selv om stikket sættes korrekt ind, alt afhængigt af den anvendte type kontakt, kan den forreste del af stikket godt stikke ud som vist i illustrationen.

Apparatet kan alligevel anvendes uden problemer.



Kenmerken

Dit model wordt sinds 1997 gebruikt als het officiële audio-mengpaneel voor het door DMC gesponsorde jaarlijkse Wereldkampioenschap voor DJ's dat professionele discjockeys van over heel de wereld samenbrengt. Dankzij zijn uitmuntend ontwerp, veelzijdige functies en uitstekende geluidskwaliteit, zal dit hoogwaardige audio-mengpaneel ongetwijfeld voldoen aan de strenge eisen van discjockeys die gewend zijn aan het uitvoeren van allerlei scratchmixages.

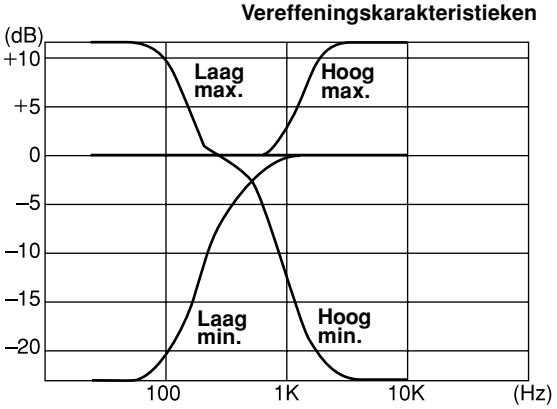
Bedieningsgemak

- Dit audio-mengpaneel heeft dezelfde hoogte als de SL-1200 serie om het bedieningsgemak te vergroten.
- In het paneelontwerp werd voldoende ruimte voorzien rond de kanaalfaders en de crossfader en werden uitstekende gedeelten verwijderd. Hierdoor kunt u uw individuele techniek de vrije teugel laten om de stemming van het moment precies weer te geven ook als het er op aankomt een krachtige scratchmixage uit te voeren.

Functies

- Dit model is uitgerust met zowel hoogfrequentie- als laagfrequentie-equalizers zodat u alle soorten geluidsbronnen kunt aanpassen om een hoogst creatieve geluidsstijl te produceren. Bovendien is de demping ingesteld op een hoge –24 dB (12 dB/oct), hetgeen een grote speelruimte laat voor creativiteit in het produceren van geluid.

Vereffeningskarakteristieken



- Dit model is uitgerust met [TRIM] regelaars (±10 dB) om te compenseren voor verschillen in het uitgangsniveau van de geluidsbron.
- De levensduur van de crossfader werd opmerkelijk verlengd door het gebruik van een fotokoppeling-crossfadercircuit.
- U kunt het effect van de fader omkeren door het ingangskanaal van de crossfader met de nieuwe crossfader-schakelaar om te keren.
- Door toevoeging van een voorfader-monitor kunt u meeluisteren naar de kanalen die met de [MONITOR CUE] regelaars zijn gekozen, ongeacht de posities van de faders.
  U kunt ook de lijnuitgangsbronnen mengen en meeluisteren naar het resultaat.
- Dit model is uitgerust met lijnuitgangsaansluitbussen voor meeluisteren, zodat u niet alleen met de hoofdtelefoon maar ook via de luidsprekers in de luistercabine kunt meeluisteren naar het geluid.
- U kunt de L en R niveaus van de lijnuitgangsbron en de niveaus van de monitorbron controleren op de 12-punt, 3-kolommen niveaumeter.
- Een [AUX IN] ingangsaansluitbus is voorzien zodat u ook een sampler, een keyboard e.d. aan uw DJ-scène kunt toevoegen.

Constructie en materialen

- Nieuwe 45 mm-slag faders met een uitstekende duurzaamheid en een zachte aanslag werden speciaal voor dit model ontwikkeld.
- Een reserve-kanaalfader voor alle zekerheid op het onderpaneel voorzien, en is ontworpen met het oog op gemakkelijke vervanging.
- Hefboomschakelaars worden gebruikt voor de ingangskeuze-schakelaars (LINE, PHONO). Voldoende ruimte is voorzien rondom deze schakelaars, zodat u deze ook kunt gebruiken voor bedieningen waarbij de scratching van de omzetter nodig is.

Wat is DMC?

Website (http://www.dmcworld.com)

DMC is de grootste disc jockey organisatie ter wereld. Onder haar leden telt zij de topdeejays, topcomponisten en topproducers van de wereld. Het doel van deze vereniging is het bevorderen van de muziekcreaties van haar leden. Naast hoofdkantoren in Engeland (Londen) en de Verenigde Staten (New York), bezit zij ook bijkantoren in 32 landen over heel de wereld. Door haar talrijke activiteiten, waaronder de publicatie van "MIX MAG", het best verkopende tijdschrift over dansmuziek, heeft DMC sinds 1987 het DJ-Wereldkampioenschap gesponsord met de medewerking van **Technics**®. Discjockeys uit 32 landen van over de hele wereld die toponderscheidingen hebben behaald in het Kampioenschap in hun eigen land, voeren op dit Wereldkampioenschap hun beste nummertje op om de kampioenstitel in de wacht te slepen.

Egenskaber

Siden 1997 har denne model været brugt som officiel mixer ved World DJ Championships, en begivenhed, som afholdes hvert år og som sponsoreres af DMC. Denne begivenhed samler professionelle DJs fra hele verden. SH-EX1200 er en mixerpult i topklasse med netop den kombination af design, funktioner og lydkvalitet, som opfylder kravene blandt DJs, der dyrker scratch-mix performance på mange forskellige måder.

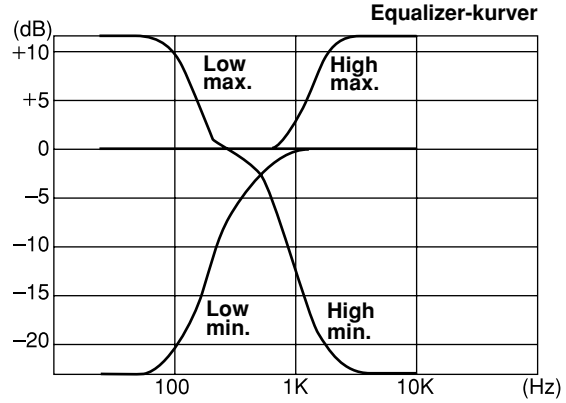
Brugervenlighed

- Denne mixerpult har samme højde som SL-1200-serien. Dette letter brugen.
- Der er god plads omkring kanal-faderne og kryds-faderen, og der er ingen fremspringende dele. Det giver brugeren fuld frihed til at dyrke sine individuelle teknikker, som afspejler øjeblikkets stemning, når det gælder high-power scratch-mix.

Funktioner

- Denne model er udstyret med både High og Low equalizere, der gør det nemt at få kreativ lyd ud af enhver kilde. Der er store muligheder for at frembringe kreativ lyd, for dæmpningen kan indstilles til ikke mindre end –24 dB (12 dB/oktav).

Equalizer-kurver



- Denne model er udstyret med [TRIM] reguleringer (±10 dB) til kompensation for niveauforskelle fra kilderne.
- Kryds-faderens levetid er øget overordentligt meget via anvendelse af et fotokoblings kryds-fader kredsløb.
- Ved at skifte kryds-faderens indgangskanal med den nye kryds-fader omskifter, bliver det muligt at skifte faderens operation.
- Ved hjælp af en særlig pre-fader monitor kan du lytte til de kanaler, som er valgt med [MONITOR CUE] knapperne uanset fadernes positioner.
  Det er også muligt at mixe og lytte til Line Out kilderne.
- Denne model er udstyret med Line Out bøsninger til kontrollytning, så du ikke alene kan lytte med hovedtelefon, men også over højttalerne i boxen.
- L og R kildeniveauet samt monitor kildeniveauet kan checkes på udstyringsinstrumentet med 12 segmenter i 3 søjler.
- En [AUX IN] bøsning giver mulighed for at gøre en sampler, et keyboard eller lignende til en del af DJ'ens værktøjer.

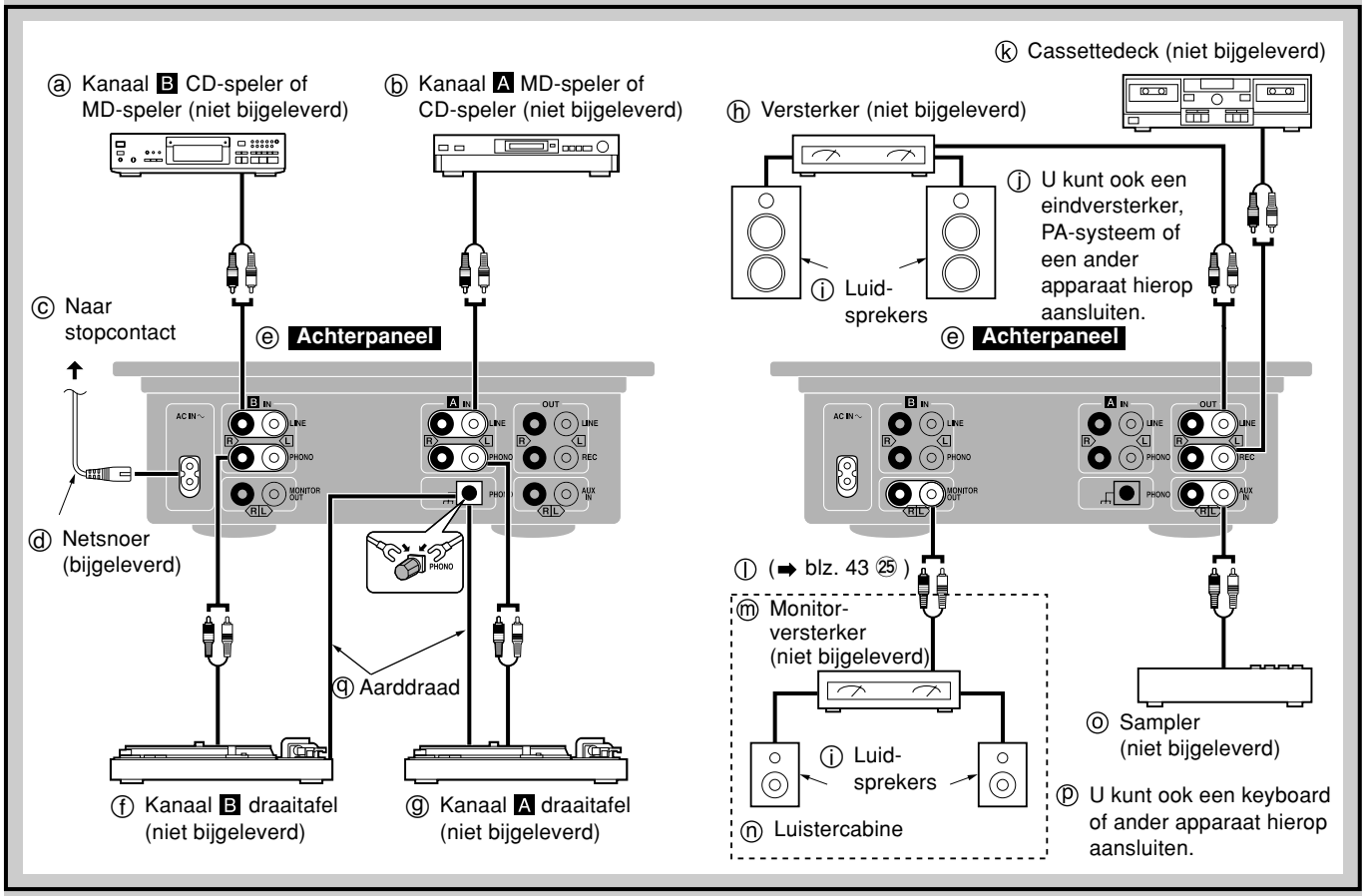
Konstruktion og materialer

- Nye fadere med 45 mm vandring, fremragende holdbarhed og en behagelig gang er udviklet til denne model.
- En ekstra kanal-fader sidder på bundpladen, hvis uheldet skulle være ude. Den er konstrueret med henblik på nem og hurtig udskiftning.
- Indgangsomskifterne (LINE, PHONO) er udformet som vippekontakter, og da der er god plads omkring dem, kan de også bruges i forbindelse med transformer-scratching.

Hvad er DMC?

Web site (http://www.dmcworld.com)

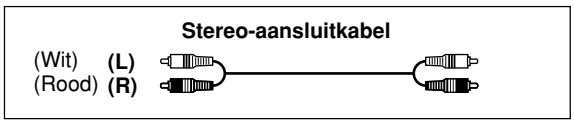
DMC er verdens største DJ-organisation, hvis medlemmer tæller verdens førende DJs, musikere og producere. DMC har som mål at bidrage til forbedring af medlemmernes musikalske frembringelser. Hovedkontorerne ligger i England (London) og USA (New York), og der er afdelinger i 32 lande over hele verden. DMC gennemfører mange aktiviteter, heriblandt udgivelsen af "MIX MAG" - verdens mest solgte fagblad om dansemusik, og har sponsoreret World DJ Championships siden 1987 med støtte fra **Technics**. Ved denne begivenhed afvikler DJs fra 32 lande, som har vundet de lokale mesterskaber i deres respektive lande, deres mest imponerende shows og konkurrerer om, hvem der skal krones som verdensmester.


ⓐ Kanaal B CD-speler of MD-speler (niet bijgeleverd)
ⓑ Kanaal A MD-speler of CD-speler (niet bijgeleverd)
ⓒ Naar stopcontact
ⓔ Achterpaneel
ⓓ Netsnoer (bijgeleverd)
ⓖ Aarddraad
ⓕ Kanaal B draaitafel (niet bijgeleverd)
ⓖ Kanaal A draaitafel (niet bijgeleverd)
ⓚ Cassettedeck (niet bijgeleverd)
ⓗ Versterker (niet bijgeleverd)
ⓙ U kunt ook een eindversterker, PA-systeem of een ander apparaat hierop aansluiten.
ⓘ Luid-sprekers
ⓔ Achterpaneel
ⓛ (➡ blz. 43 ㉕)
ⓜ Monitor-versterker (niet bijgeleverd)
ⓘ Luid-sprekers
ⓝ Luistercabine
ⓞ Sampler (niet bijgeleverd)
ⓟ U kunt ook een keyboard of ander apparaat hierop aansluiten.

Aansluitingen

Aansluitingen op het achterpaneel

Gebruik stereo-aansluitkabels (niet bijgeleverd) om andere apparatuur op dit mengpaneel aan te sluiten. Zorg er voor dat de spanning naar alle aan te sluiten apparaten is uitgeschakeld alvorens met het aansluiten te beginnen.
Sluit het netsnoer pas aan nadat alle andere aansluitingen zijn voltooid.



ⓐ Kanaal B CD-speler of MD-speler (niet bijgeleverd)
ⓑ Kanaal A MD-speler of CD-speler (niet bijgeleverd)
ⓒ Naar stopcontact
ⓓ Netsnoer (bijgeleverd)
ⓔ **Achterpaneel**
ⓕ Kanaal B draaitafel (niet bijgeleverd)
ⓖ Kanaal A draaitafel (niet bijgeleverd)
ⓗ Versterker (niet bijgeleverd)
ⓘ Luidsprekers
ⓙ U kunt ook een eindversterker, PA-systeem of een ander apparaat hierop aansluiten.
ⓚ Cassettedeck (niet bijgeleverd)
ⓛ (➡ blz. 43 ㉕)
ⓜ Monitor-versterker (niet bijgeleverd)
ⓝ Luistercabine
ⓞ Sampler (niet bijgeleverd)
ⓟ U kunt ook een keyboard of ander apparaat hierop aansluiten.

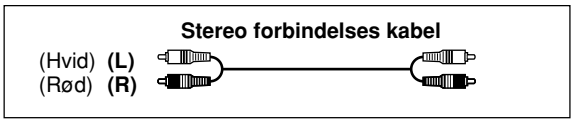
Voor uw informatie:
Een aarddraad hoeft niet aangesloten te worden indien de draaitafel geen aarddraadaansluiting heeft.

ⓖ Aarddraad

Tilslutninger

Tilslutninger på bagpanelet

Denne model forbindes til andet udstyr ved brug af stereo forbindelses kabler (ekstra tilbehør). Før du foretager tilslutningerne, bør du sikre dig, at der er slukket for alt det berørte udstyr.
Tilslut først netledningen, efter at alle andre tilslutninger er foretaget.

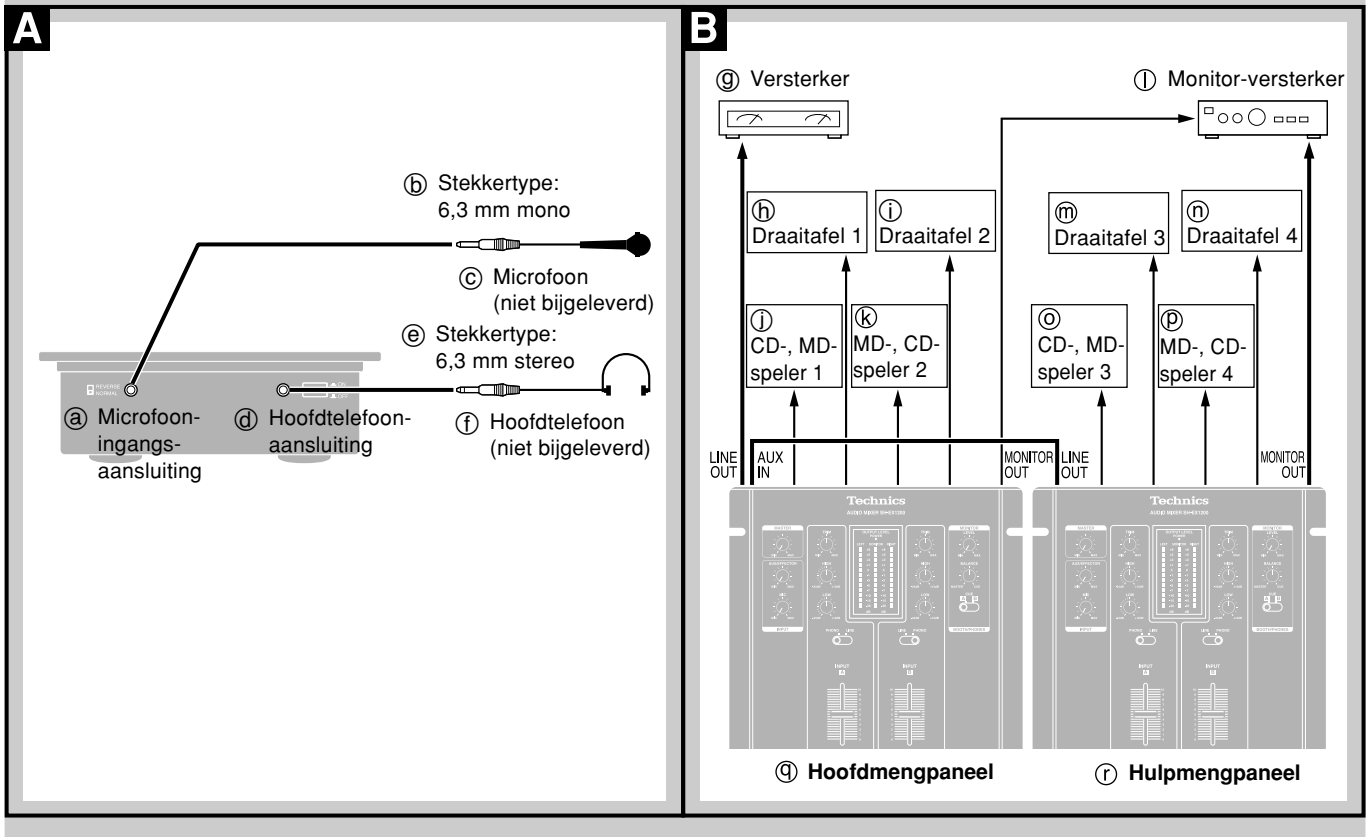


ⓐ CH B CD- eller MD-afspiller (ekstra tilbehør)
ⓑ CH A MD- eller CD-afspiller (ekstra tilbehør)
ⓒ Til stikkontakt
ⓓ Netledning (medfølger)
ⓔ **Bagpanelet**
ⓕ CH B pladespiller (ekstra tilbehør)
ⓖ CH A pladespiller (ekstra tilbehør)
ⓗ Forstærker (ekstra tilbehør)
ⓘ Højttalere
ⓙ Alternativt kan en effektforstærker, et PA-anlæg eller andet udstyr tilsluttes.
ⓚ Kassettebåndoptager (ekstra tilbehør)
ⓛ (➡ side 43 ㉕)
ⓜ Monitor-forstærker (ekstra tilbehør)
ⓝ Box-monitor
ⓞ Sampler (ekstra tilbehør)
ⓟ Alternativt kan et keyboard eller andet udstyr tilsluttes.

Bemærk:
Stelledningen er unødvendig, hvis pladespilleren ikke har en terminal.

ⓖ Stelledning

NEDERLANDS
DANSK



Aansluitingen

A Aansluitingen op het voorpaneel

ⓐ Microfoon-ingangsaansluiting
ⓑ Stekkertype: 6,3 mm mono
ⓒ Microfoon (niet bijgeleverd)
ⓓ Hoofdtelefoonaansluiting
ⓔ Stekkertype: 6,3 mm stereo
ⓕ Hoofdtelefoon (niet bijgeleverd)

Luisteren met de hoofdtelefoon:

- Verlaag het volume met [MONITOR LEVEL] enz. alvorens de hoofdtelefoon aan te sluiten.
- Vermijd langdurig luisteren, aangezien dit schadelijk kan zijn voor uw gehoor.

B Twee audio-mengpanelen zij aan zij aansluiten

Verbind de [LINE OUT] aansluitbus op het hulpmengpaneel met de [AUX IN] aansluitbus op het hoofdmengpaneel.

ⓖ Versterker
ⓗ Draaitafel 1
ⓘ Draaitafel 2
ⓙ CD-, MD-speler 1
ⓚ MD-, CD-speler 2
ⓛ Monitor-versterker
ⓜ Draaitafel 3
ⓝ Draaitafel 4
ⓞ CD-, MD-speler 3
ⓟ MD-, CD-speler 4
ⓠ Hoofdmengpaneel
ⓡ Hulpmengpaneel

Om de volumeniveaus van de hoofd- en hulpmengpanelen te doen overeenkomen:
Stel de [AUX/EFFECTOR] volumeregelaar op het hoofdmengpaneel en de [MASTER] volumeregelaar op het hulpmengpaneel zodanig in dat de niveaus gelijk zijn.

Tilslutninger

A Tilslutninger på frontpanelet

ⓐ Mikrofonbøsning
ⓑ Stiktype: 6,3 mm mono-jack
ⓒ Mikrofon (ekstra tilbehør)
ⓓ Hovedtelefonbøsning
ⓔ Stiktype: 6,3 mm stereo-jack
ⓕ Hovedtelefon (ekstra tilbehør)

Lytning med hovedtelefon:

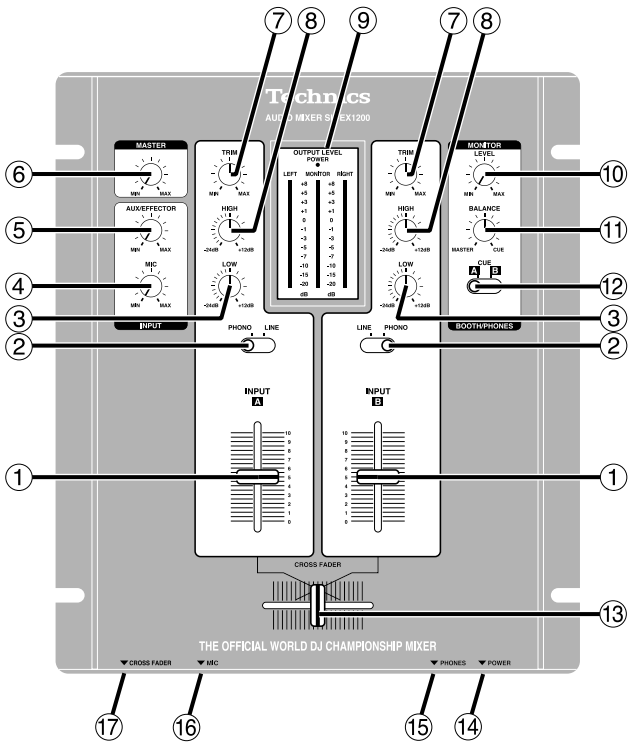
- Dæmp lydstyrken med [MONITOR LEVEL] etc., før du tilslutter hovedtelefonen.
- Forebyg høreskader ved at undgå at lytte i længere tidsrum ad gangen.

B Tilslutning af to mixerpulte i parallel

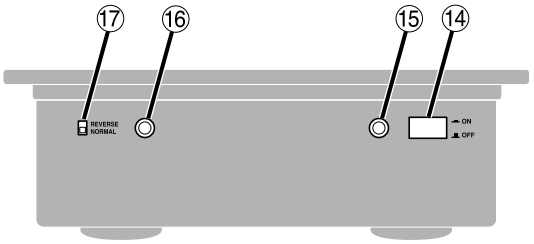
Forbind [LINE OUT] bøsningen på sub-mixeren til [AUX IN] bøsningen på master-mixeren.

ⓖ Forstærker
ⓗ Pladespiller 1
ⓘ Pladespiller 2
ⓙ CD/MD-afspiller 1
ⓚ MD/CD-afspiller 2
ⓛ Monitor-forstærker
ⓜ Pladespiller 3
ⓝ Pladespiller 4
ⓞ CD/MD-afspiller 3
ⓟ MD/CD-afspiller 4
ⓠ Master-mixer
ⓡ Sub-mixer

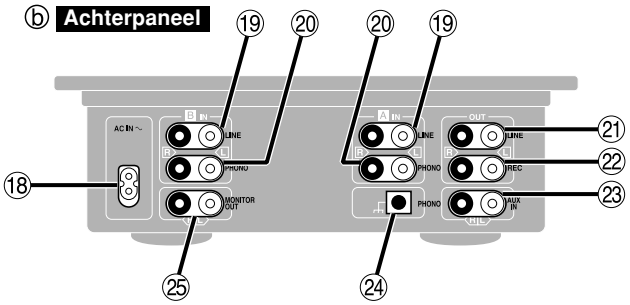
Samkøring af niveauerne på master- og sub-mixeren:
Justér [AUX/EFFECTOR] styrken på master-mixeren og [MASTER] styrken på sub-mixeren, til niveauerne er identiske.



ⓐ **Voorpaneel**



ⓑ **Achterpaneel**



NEDERLANDS

DANSK

Namen van de onderdelen

① A (B) **Kanaalfader (INPUT)**
② A (B) **Ingangsbron-keuzeschakelaar (LINE, PHONO)**
③ A (B) **LAAG-bereik niveauregelaar (LOW)**
④ **Microfoon-volumeniveauregelaar (MIC)**
⑤ **Hulpmengpaneel/Effector volumenivauregelaar (AUX/EFFECTOR)**
⑥ **Hoofdvolumeniveauregelaar (MASTER)**
⑦ A (B) **Ingangsgevoeligheidregelaar (TRIM)**
⑧ A (B) **HOOG-bereik niveauregelaar (HIGH)**
⑨ **Uitgangsniveaumeter (OUTPUT LEVEL)**
Gebruik deze voor het afstellen van de uitgangsniveaus van [LINE OUT] (Linker en Rechter kanalen) en [MONITOR OUT].
⑩ **Monitor-volumeniveauregelaar (MONITOR LEVEL)**
⑪ **Monitor-balansregelaar (MONITOR BALANCE)**
Gebruik deze voor het afstellen van de balans tussen de [LINE OUT] bron en de bron die met de [MONITOR CUE] keuzeschakelaar is gekozen.
⑫ **Monitorbron-keuzeschakelaar (MONITOR CUE)**
U kunt kanalen A en B kiezen als het uitgangsgeluid voor de hoofdtelefoon of de monitorluidsprekers, ongeacht de positie van de faders.
⑬ **Crossfader-regelaar (CROSS FADER)**
Gebruik deze voor het kiezen van de signalen van Kanaal A en Kanaal B zodat beide signalen gemengd worden uitgevoerd, of de signalen van alleen Kanaal A of Kanaal B worden uitgevoerd.
⑭ **Aan/uit spanningsschakelaar (POWER)**
⑮ **Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)**
⑯ **Microfoon-ingangsaansluiting (MIC)**
⑰ **Crossfader-schakelaar (CROSS FADER)**
U kunt de ingangssignalen van Kanaal A en Kanaal B, die met de crossfader-regelaar ⑬ worden ingesteld, omkeren.
NORMAL: uitgang zoals aangeduid op de labels
REVERSE: uitgang wordt omgekeerd
ⓐ **Voorpaneel**
ⓑ **Achterpaneel**
⑱ **Netsnoeraansluiting (AC IN ~)**
⑲ A (B) **Lijningangsaansluitbus (LINE IN)**
⑳ A (B) **Draaitafel-ingangsaansluitbus (PHONO IN)**
㉑ **Lijnuitgangsaansluitbus (LINE OUT)**
㉒ **Opname-uitgangsaansluitbus (REC OUT)**
㉓ **Hulpingangsaansluitbus (AUX IN)**
㉔ **Aardaansluiting voor draaitafel (PHONO)**
Sluit de aarddraad van de draaitafel aan op [PHONO] om brom en ruis te voorkomen.
㉕ **Monitor-uitgangsaansluitbus (MONITOR OUT)**
Deze voert hetzelfde signaal uit als de hoofdtelefoon. Sluit een monitor-versterker aan wanneer u wilt meeluisteren via de luidsprekers en zonder hoofdtelefoon zoals in onafhankelijke DJ-luistercabines. Sluit de algemene uitgangsversterker aan op [LINE OUT] ㉑.

[MONITOR BALANCE] regelaar ⑪

Wanneer u [CUE] kiest (helemaal naar rechts draaien)

- Werkt zoals de monitors op vroegere DJ-mengpanelen.
- U kunt meeluisteren naar het Kanaal (A , B) ingangsgeluid dat met [MONITOR CUE] ⑫ is gekozen, ongeacht de positie van de [INPUT] kanaalfaders en [CROSS FADER].

Wanneer u [MASTER] kiest (helemaal naar links draaien)

- De geluidsbron die met [MONITOR CUE] (A , B) is gekozen, wordt genegeerd.
- U kunt meeluisteren naar het uitgangsgeluid van de [LINE OUT] aansluitbus ㉑.

Wanneer u de regelaar in het midden zet

- U kunt het Kanaal (A , B) ingangsgeluid, dat met [MONITOR CUE] ⑫ is gekozen, mengen met het uitgangsgeluid van de [LINE OUT] aansluitbus ㉑ en meeluisteren naar het resultaat.

Opmerking:
De kanaalfaders zijn ontworpen voor een lange levensduur, maar kunnen minder lang meegaan wanneer u deze gebruikt in situaties waarbij snelle beweging nodig is, zoals tijdens Hip-Hop overgangen. Regelmatige vervanging kan nodig zijn wanneer u de regelaars op deze manier gebruikt.
Een reserve-kanaalfader is in het onderpaneel van het apparaat voorzien. Raadpleeg hiervoor de aanvullende instructies. Raadpleeg uw handelaar indien vervanging van de crossfader nodig mocht zijn.

Vervangen van de fader
Geef de tussen haakjes aangegeven nummers op wanneer u vervangingsonderdelen bestelt.
• Kanaalfader (RFKVHDX1200B)

Betjeningsfunktioner

① A (B) **Kanal-fader (INPUT)**
② A (B) **Indgangsvælger (LINE, PHONO)**
③ A (B) **Bas-equalizer (LOW)**
④ **Mikrofon-niveau (MIC)**
⑤ **AUX/EFFECTOR niveauregulering (AUX/EFFECTOR)**
⑥ **MASTER niveauregulering (MASTER)**
⑦ A (B) **Indgangsfølsomhed (TRIM)**
⑧ A (B) **Diskant-equalizer (HIGH)**
⑨ **Udstyringsinstrument (OUTPUT LEVEL)**
Viser [LINE OUT] (L og R kanal) samt [MONITOR OUT] udgangsniveauerne.
⑩ **MONITOR niveauregulering (MONITOR LEVEL)**
⑪ **MONITOR balanceregulering (MONITOR BALANCE)**
Justerer balancen mellem [LINE OUT] kilden og den kilde, som er valgt med [MONITOR CUE] omskifteren.
⑫ **MONITOR kildeomskifter (MONITOR CUE)**
Kanal A og B kan vælges som kilde for hovedtelefon eller monitor-højttalere uanset fadernes positioner.
⑬ **Kryds-fader (CROSS FADER)**
Justerer signalerne i CH A og CH B således, at de begge sendes ud som miksede signaler eller kun sendes ud som CH A- eller CH B-signaler.
⑭ **Afbryder (POWER)**
⑮ **Hovedtelefonbøsning (PHONES)**
⑯ **Mikrofonbøsning (MIC)**
⑰ **Kryds-fader (CROSS FADER) omskifter**
Skifter indgangssignalerne i CH A og CH B, som styres med kryds-faderen ⑬.
NORMAL: udgang som angivet
REVERSE: omvendt udgang
ⓐ **Forpanelet**
ⓑ **Bagpanelet**
⑱ **Strømindtag (AC IN ~)**
⑲ A (B) **Linie indgangsbøsninger (LINE IN)**
⑳ A (B) **Pladespiller indgangsbøsninger (PHONO IN)**
㉑ **Linie udgangsbøsninger (LINE OUT)**
㉒ **Udgangsbøsninger til optagelse (REC OUT)**
㉓ **Ekstra indgangsbøsninger (AUX IN)**
㉔ **Pladespiller stelledningsterminal (PHONO)**
Pladespillerens stelledning skal fastgøres til [PHONO]. Dette forhindrer brum og støj.
㉕ **Monitor udgangsbøsninger (MONITOR OUT)**
Leverer det samme udgangssignal som til hovedtelefon. Tilslut en monitor-forstærker, når du vil lytte over højttalere frem for hovedtelefon i en separat DJ-box. Forbind den egentlige effektforstærker til [LINE OUT] ㉑.

[MONITOR BALANCE] regulering ⑪

Vælg [CUE] (helt til højre)

- Virker som almindelige DJ-mixer monitorer.
- Gør det muligt at lytte til CH (A , B) kilden, valgt med [MONITOR CUE] ⑫, uanset [INPUT] kanalfadernes og [CROSS FADER] fadernes positioner.

Vælg [MASTER] (helt til venstre)

- Ignorerer den kilde, som er valgt med [MONITOR CUE] (A , B).
- Gør det muligt at lytte til udgangssignalet fra [LINE OUT] bøsningerne ㉑.

Vælg midterstillingen

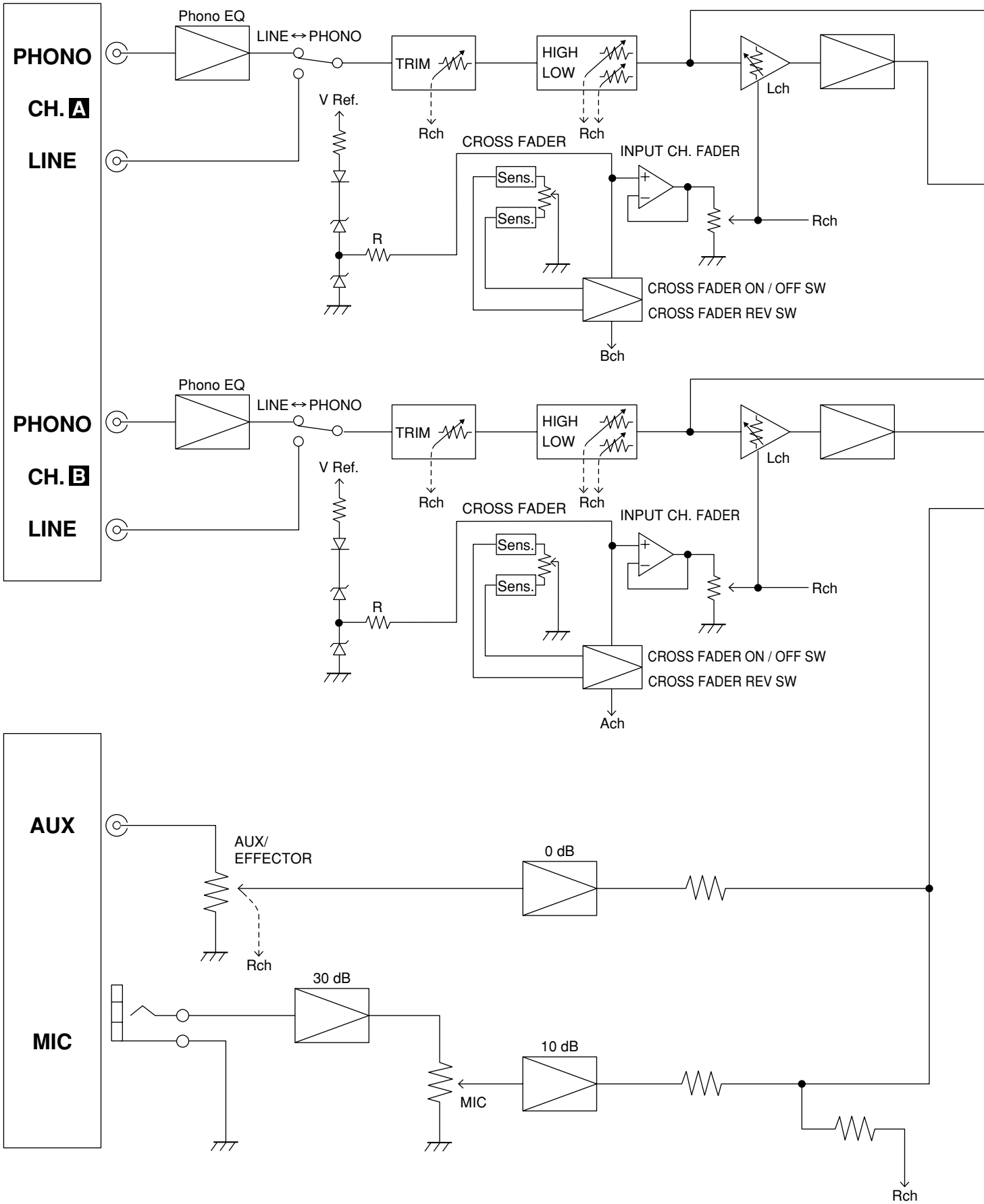
- Gør det muligt at lytte til og mixe CH (A , B) kilden, valgt med [MONITOR CUE] ⑫, og udgangssignalet fra [LINE OUT] bøsningerne ㉑.

NB:
Kanal-faderne er konstrueret med henblik på en lang levetid. Levetiden forkortes dog, hvis de benyttes i situationer, som kræver hurtige bevægelser, f.eks. under Hip-Hop transfer. Det kan være nødvendigt at udskifte kontrollerne hyppigt, hvis de benyttes på denne måde.
En ekstra kanal-fader er monteret på indersiden af apparatets bundplade. Vi henviser til "Andre anvisninger".
Ret venligst henvendelse til forhandleren, hvis det skulle blive nødvendigt at skifte kryds-faderen ud.

Fader-udskiftning:
Benyt numrene i parentes ved bestilling af reservedele.
• Kanal-fader (RFKVHDX1200B)

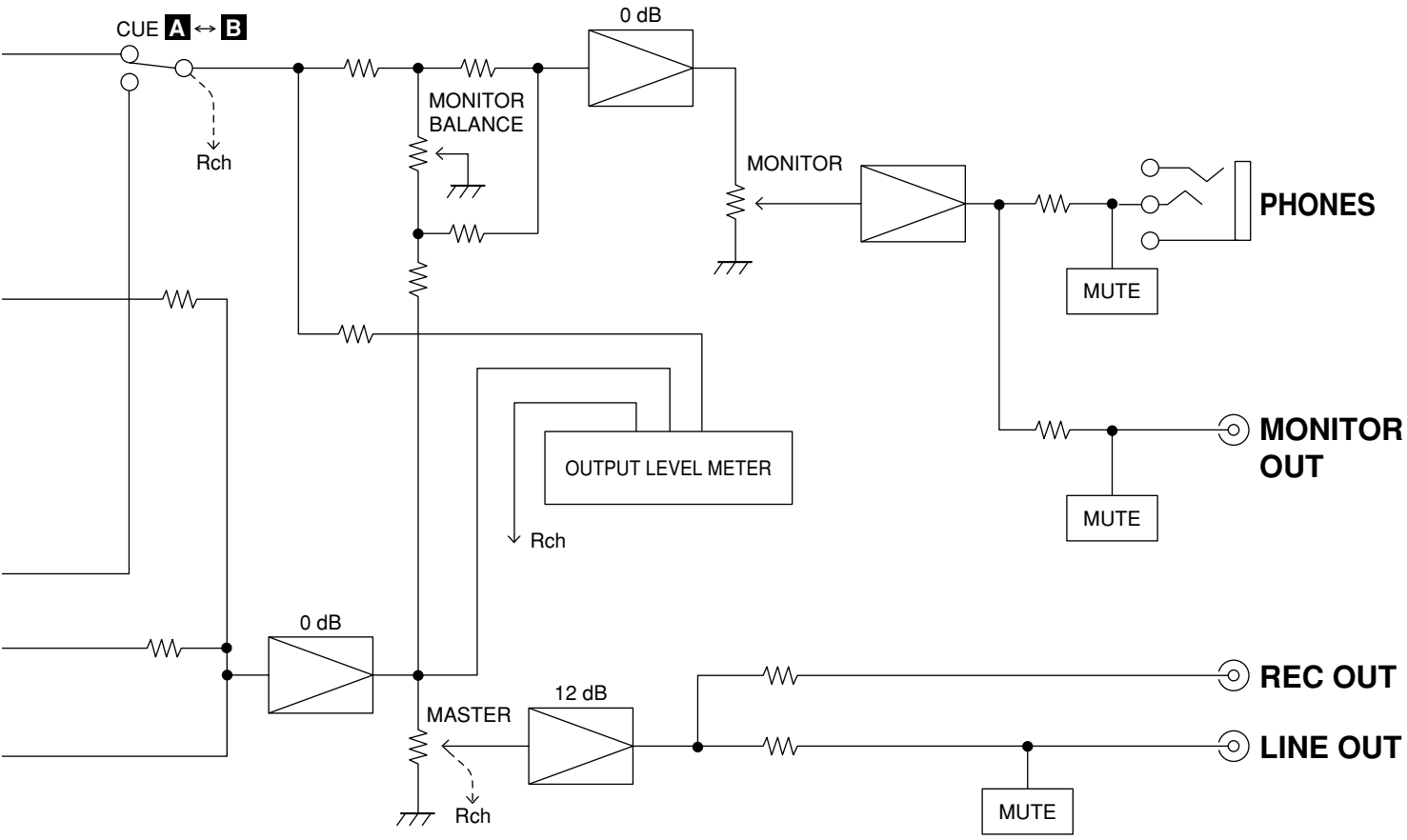
Blokschema

Blokdiagram



NEDERLANDS

DANSK



NEDERLANDS

DANSK

Onderhoud

Gebruik een zachte, droge doek voor het schoonmaken van de buitenpanelen.

- Gebruik nooit alcohol, verfverdunner of benzine voor het schoonmaken van de buitenpanelen.
- Alvorens een chemisch behandelde doek te gebruiken, dient u de bij de doek horende instructies zorgvuldig te lezen.

Vedligeholdelse

Hvis apparatet er tilsmudset, rengøres det med en blød, tør klud.

- Brug aldrig sprit, fortynder, rensebenzin eller andre opløsningsmidler til rengøringen.
- Før du evt. benytter en kemisk imprægneret klud, bør du omhyggeligt læse den vejledning, som fulgte med kluden.

Gids voor het verhelpen van storingen

Probeer, alvorens u het apparaat voor reparatie naar een serviceplaats brengt, of u m.b.v. de onderstaande tabel de storing kunt verhelpen. Veel problemen zijn te verhelpen door een eenvoudige controle of afstelling.
Breng het apparaat naar uw handelaar of servicecentrum (zie de bijgevoegde lijst van Erkende Servicecentra), als u de storing niet zelf kunt verhelpen of als deze niet in deze gids beschreven staat.

De zwart omcirkelde cijfers zoals ㊵ duiden de verwijzingsbladzijden aan.

Storing	Te controleren punten	Maatregel
Geen spanning.	Zit de stekker van het netsnoer goed in het stopcontact?	Sluit de stekker van het netsnoer stevig aan. ㊵
Er is spanning, maar er is geen geluid.	Is de ingangskeuzeschakelaar ingesteld op een andere bron?	Controleer de gekozen bron en zet de keuzeschakelaar in de juiste stand.㊸
	Is een van de apparaten verkeerd aangesloten?	Sluit de apparaten juist aan. ㊵ ㊶
	Staat de hoofdniveauregelaar of een andere volumeniveauregelaar in de [MIN] stand?	Stel de volumeniveauregelaars juist in. ㊸
Geluiden van linker en rechter kanalen zijn omgekeerd.	Is een van de apparaten met de linker en rechter kanalen omgekeerd aangesloten?	Verbind de kanalen op de juiste wijze. ㊵
Laag bromgeluid of zoemgeluid tijdens afspelen.	Is er een tl-lamp of een ander elektrisch toestel of zijn netsnoer dicht bij een van de aansluitsnoeren?	Plaats de tl-lamp en andere toestellen of hun netsnoeren zo ver mogelijk van dit mengpaneel vandaan.
	Is de aarddraad van de draaitafel niet goed aangesloten?	Sluit de aarddraad stevig aan. ㊵
Fader (schuifvolumeregelaar) schuift niet gemakkelijk.	Is een van de faders versleten?	Vervang door een nieuwe fader. (Raadpleeg de aanvullende instructies op het afzonderlijk bijgeleverde blad.) ㊸

NEDERLANDS

DANSK

Fejlfindingsoversigt

Prøv at finde frem til årsagen til det aktuelle problem i nedenstående fejlfindingsoversigt, inden De tager det skridt at sende apparatet til reparation. Nogle få simple kontroller eller en enkelt mindre justering kan eliminere problemet og få apparatet til igen af fungere som det skal. Hvis De er i tvivl om nogen af kontrolpunkterne, eller hvis afhjælpningsforanstaltningerne i oversigten ikke løser problemet, kan De slå op i telefonlisten med de autoriserede servicesteder (følger med apparatet) og finde et service-center i nærheden af, hvor De bor. Henvend Dem alternativt til Deres forhandler og få ham eller hende til at råde Dem.

Sidehenvisninger er markeret som tal i sorte cirkler ㊵.

Problem	Kontrol	Afhjælpning
Ingen strøm.	Er netstikket sat i en stikkontakt?	Kontrollér netledningen. ㊵
Ingen lyd, selv om der er tændt for apparatet.	Er indgangsvælgeren sat til en forkert kilde?	Kontrollér kilden og sæt omskifteren i den rigtige stilling. ㊸
	Er noget af udstyret forkert tilsluttet?	Kontrollér tilslutningerne af udstyret. ㊵ ㊶
	Står [MASTER] niveaureguleringen eller en anden regulering i [MIN] stillingen?	Indstil niveaureguleringerne rigtigt. ㊸
Venstre og højre kanal er ombyttet.	Er venstre og højre kanal ombyttet ved tilslutningen af ét eller flere apparater?	Kontrollér tilslutningerne af udstyret. ㊵
Brum eller summen under brug.	Er der et lysstofrør, andet elektrisk udstyr eller netledninger i nærheden af nogen af signalkablerne?	Sørg for at lysstofrør, andet elektrisk udstyr eller netledninger er så langt væk fra mixeren som muligt.
	Er pladespillerens stelledning faldet af?	Spænd stelledningen forsvarligt fast. ㊵
Fader (skyderegulering) går trægt.	Er én af faderne slidt?	Udskift faderen. (Se “Andre anvisninger”, som følger med apparatet.) ㊸

Technische gegevens

■ Ingangsgevoeligheid/ingangsimpedantie

PHONO	1,5 tot 15 mV/47 kΩ
LINE	100 tot 1000 mV/meer dan 10 kΩ
AUX/EFFECTOR	150 mV/47 kΩ
MIC	0,7 mV/1 kΩ

■ Nominale uitgangsspanning

LINE	1 V/600 Ω
MONITOR	2 V/2,2 kΩ
PHONES	1,5 V/100 Ω
REC	1 V/2,2 kΩ

■ Maximale uitgangsspanning
(10 kΩ belasting exclusief hoofdtelefoon)

LINE	8 V
MONITOR	8 V (hoofdtelefoon open)
PHONES	1,5 V/100 Ω
REC	8 V

■ Toepasselijke belastingsimpedantie

LINE	Meer dan 600 Ω
MONITOR	Meer dan 10 kΩ
PHONES	Meer dan 47 Ω
REC	Meer dan 10 kΩ

■ Residuele brom en ruis Minder dan 0,2 mV

■ Weergavekarakteristiek

PHONO	30 Hz tot 15 kHz (RIAA ±1 dB)
LINE	10 Hz tot 70 kHz (–3 dB)
AUX/EFFECTOR	10 Hz tot 100 kHz (–3 dB)
MIC	100 Hz tot 15 kHz (–3 dB)

■ Toonregelingskarakteristieken 12 dB/oct

LOW	+12 dB, –24 dB (63 Hz)
HIGH	+12 dB, –24 dB (10 kHz)

■ Algemeen

Voeding	230 – 240 V wisselstroom, 50 Hz
Stroomverbruik	16 W
Afmetingen (B × H × D)	260 × 102 × 305 mm
Gewicht	3,5 kg

Opmerking

Specificaties onder voorbehoud van wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.
Gewicht en afmetingen zijn bij benadering.

Tekniske specifikationer

■ Indgangsfølsomhed/impedans

PHONO	1,5 til 15 mV/47 kΩ
LINE	100 til 1.000 mV/mere end 10 kΩ
AUX/EFFECTOR	150 mV/47 kΩ
MIC	0,7 mV/1 kΩ

■ Nominel udgangsspænding

LINE	1 V/600 Ω
MONITOR	2 V/2,2 kΩ
PHONES	1,5 V/100 Ω
REC	1 V/2,2 kΩ

■ Max. udgangsspænding
(10 kΩ belastning undtagen hovedtelefon)

LINE	8 V
MONITOR	8 V (uden hovedtelefon)
PHONES	1,5 V/100 Ω
REC	8 V

■ Anbefalet belastningsimpedans

LINE	Mere end 600 Ω
MONITOR	Mere end 10 kΩ
PHONES	Mere end 47 Ω
REC	Mere end 10 kΩ

■ Residual-brum og -støj Mindre end 0,2 mV

■ Frekvensgang

PHONO	30 Hz – 15 kHz (RIAA ±1 dB)
LINE	10 Hz – 70 kHz (–3 dB)
AUX/EFFECTOR	10 Hz – 100 kHz (–3 dB)
MIC	100 Hz – 15 kHz (–3 dB)

■ Toneregulering 12 dB/oktav

LOW	+12 dB, –24 dB (63 Hz)
HIGH	+12 dB, –24 dB (10 kHz)

■ Generelt

Strømforsyning	AC 230–240 V, 50 Hz
Effektforbrug	16 W
Mål (B × H × D)	260 × 102 × 305 mm
Vægt	3,5 kg

Bemærk

Specifikationerne kan ændres uden varsel.
Mål og vægt er omtrentlige.

Der tages forbehold for trykfejl.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Web Site : http://www.panasonic.co.jp/global/

En Sp Sw Ge It Fr Du Da

RQT6019-E
M0901TK1085